叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 灰姑娘的故事(cinderella Story) 000001

2. 灰姑娘的故事(cinderella Story) 000002

3. 灰姑娘的故事(cinderella Story) 000003

4. 灰姑娘的故事(cinderella Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰姑娘的故事(Cinderella Story)

[ˌsɪndə'relə] ['stɔːri]
CINDERELLA STORY
灰姑娘 故事

灰姑娘的故事

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
By ALLEN KIM LANG
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[wʌt] [ə; eɪ][bæŋk] !
What a bank !
什么 一个 银行 !

真是家好银行!

[ðə; ði][fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt]
The First Vice - President
这 第一的 副 - 总统

第一副总统

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [kæt] — [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]
was a cool cat — the elevator and
曾是 一个 凉爽的 猫 — 这 电梯 和

是个很酷的人——电梯和

[ðə; ði]
the
这

这

['mʌni] ['ɑːpəreɪtərz][ɔːl] [wɔːr] ['ɪrmʌfs] — [wʌz; wəz]
money operators all wore earmuffs — was
钱 运营商 全部 穿着 耳套 — 曾是

资金操作人员都戴着耳罩——是

[dʒʌst][æz; əz] ['foʊni] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] !
just as phony as a three - dollar bill !
只是 作为 假 作为 一个 三 - 美元 账单 !

跟三美元钞票一样假!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] [trʌst]

The	First	Vice	-	President	of	the	William	Howard	Taft	National	Bank	and	Trust
这	第一的	副	-	总统	的	这	威廉	霍华德	塔夫脱	国家的	银行	和	相信

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

威廉·霍华德·塔夫脱国家银行信托公司第一副总裁

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [mɪs] ['ɔːrɪzən] [mə'kɔl] [wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

the	gentleman	to	whom	Miss	Orison	McCall	was	applying	for	a	job	,
这	绅士	到	谁	错过	祈祷	麦考尔	曾是	申请	为了	一个	工作	,

奥里森·麦考尔小姐应聘的那位先生，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] .

was	not	at	all	the	public	picture	of	a	banker	.
曾是	不是	在	全部	这	民众	图片	的	一个	银行家	.

他完全不像公众印象中的银行家。

[hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [haʊndz] - [tuːθ] [tʃeks] , [ðə; ði]['skɑːrlət][vest] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [viː] [ʌv; əv]

His	suit	of	hound's	-	tooth	checks	,	the	scarlet	vest	peeping	above	the	vee	of
他的	套装	的	猎犬的	-	齿	检查	,	这	猩红	背心	偷窥	多于	这	V形	的

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

his	jacket	,
他的	夹克	,

他身穿千鸟格西装，鲜红色的马甲从外套的V领口露出一角。

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['ɔːrɪzən] [ðæt] [ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bæŋk]

were	enough	to	assure	Orison	that	the	Taft	Bank	was	a	curious	bank
是	足够的	到	保证	祈祷	那	这	塔夫脱	银行	曾是	一个	好奇的	银行

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

足以让奥里森确信，塔夫脱银行确实是一家奇特的银行。

" [aɪ]['gɑːtə] [seɪ] , [tʃɪk] , [ðiːz] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['riːəli] [swɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] -

"	I	gotta	say	,	chick	,	these	references	of	yours	really	swing	,	"	said	the	Vice	-
"	我	必须	说	,	小鸡	,	这些	参考	的	你的	真的	摇摆	,	"	说	这	副	-

['prezɪdənt] , ['mɪstər] . .

President	,	Mr	.	Wanji	.
总统	,	先生	.	万吉	.

"我得说，姑娘，你这些典故真是妙极了，"副总裁万吉先生说道。

" [jʊr; jər][læst] [bɔːs] [sez] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn]['riːəl] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] - [bɪt] . "

"	Your	last	boss	says	you	come	on	real	cool	in	the	secretary	-	bit	.	"
"	你的	最后的	老板	说道	你	来	在	真实的	凉爽的	在	这	秘书	-	少量	.	"

"你上一任老板说你做秘书表现得非常出色。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ɪm'plɔɪər] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	He	was	a	very	kind	employer	,	"	Orison	said	.
"	他	曾是	一个	非常	种类	雇主	,	"	祈祷	说	.

"他是一位非常仁慈的雇主，"奥里森说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['aɪtəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

She	tried	to	keep	from	staring	at	the	most	remarkable	item	of	Mr	.
她	尝试	到	保持	从	凝视	在	这	最多	卓越	物品	的	先生	.

- ['kɑːstuːm] ,

Wanji's	costume	,
-	戏服	,

她努力不去看万吉先生服装中最引人注目的那件东西。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɜːri] [griːn] ['ɪrmʌfs] .

a	pair	of	furry	green	earmuffs	.
一个	一对	的	毛茸茸的	绿色的	耳套	.

一副毛茸茸的绿色耳罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [koʊld] .

It	was	not	cold	.
它	曾是	不是	寒冷的	.

并不冷。

['mɪstər] . [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːrɪzən] [hɜːr; hər] ['letərz] [ʌv; əv] ['refrəns] .

Mr	.	Wanji	returned	to	Orison	her	letters	of	reference	.
先生	.	万吉	返回	到	祈祷	她	信件	的	参考	.

万吉先生将她的推荐信退还给了奥里森。

" [wʌt] ['kʌlər] [bred] [juː; jʊ] [gɑːt] [aɪz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] , ['beɪbi] ?

"	What	color	bread	you	got	eyes	for	taking	down	,	baby	?
"	什么	颜色	面包	你	得到	眼睛	为了	采取	向下	,	婴儿	?

宝贝，你眼里只有哪种颜色的面包?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] ? "

"	Beg	pardon	?	"
"	求	赦免	?	"

你说什么?

" [wʌt] ['kaɪndə] ['sæləri] [juː; jʊ] ['bʌkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

"	What	kinda	salary	you	bucking	for	?	"	he	translated	,
"	什么	有点	薪水	你	颠簸	为了	?	"	他	翻译	,

他翻译道："你想要什么样的薪水？"

['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌf] - ['leðər] ['dezərt] [buːts] .

bouncing	up	and	down	on	the	toes	of	his	rough	-	leather	desert	boots	.
弹跳	向上	和	向下	在	这	脚趾	的	他的	粗糙的	-	皮革	沙漠	靴子	.

他穿着粗糙的沙漠皮靴，脚尖在地上蹦来蹦去。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] - ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [maɪ] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [mɪs] [mə'kɔl] [sed] .

"	I	was	making	one	-	twenty	a	week	in	my	last	position	,	"	Miss	McCall	said	.
"	我	曾是	制作	一	-	二十	一个	星期	在	我的	最后的	位置	,	"	错过	麦考尔	说	.

"我上一份工作每周挣120英镑，"麦考尔小姐说。

" [jʊə(r)] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ðæt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [dʒæz] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ'kɔːr] , " ['mɪstər] . [sed] .

"	You're	worth	more'n	that	,	just	to	jazz	up	the	decor	,	"	Mr	.	Wanji	said	.
"	你是	值得	更多	那	,	只是	到	爵士乐	向上	这	装饰风格	,	"	先生	.	万吉	说	.

"你值得拥有更多，不仅仅是用来装饰一下，"万吉先生说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [pæs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [siː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	What	you	say	we	pass	you	a	cee	-	and	-	a	-	half	a	week	.
"	什么	你	说	我们	经过	你	一个	cee	-	和	-	一个	-	一半	一个	星期	.

"你说我们每周给你1.5英镑。"

[oʊ'keɪ] ?
Okay **?**
好的 ?

好的?

" [hiː; hi] [kɔːt] - [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **He** **caught** **Orison's** **look** **of** **bewilderment** **.**
" 他 捕捉 - 看 的 困惑 .

他看到了奥里森困惑的表情。

" [wʌn] [iːtʃ] , [ə; eɪ]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][grænt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] .
" **One** **each** **,** **a** **Franklin** **and** **a** **Grant** **,** **"** **he** **explained** **further** **.**
" 一 每个 , 一个 富兰克林 和 一个 授予 , " 他 解释 更远 .

"一人一张，富兰克林的，一人一张，格兰特的，"他进一步解释道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [blæŋk] .
She **still** **looked** **blank** **.**
她 仍然 看起来 空白的 .

她仍然面无表情。

" ['sɪstər] , [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [juː; jʊ]['gɑːtə] [noʊ] [huːz] ['pɪktʃɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **Sister** **,** **you** **gonna** **work** **in** **a** **bank** **,** **you** **gotta** **know** **who's** **picture's** **on** **the**
" 姐姐 , 你 将会 工作 在 一个 银行 , 你 必须 知道 谁是 图片 在 这
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

"姐姐，你要去银行工作，就得知道纸上是谁的照片。"

[ðæts] [ə; eɪ] [hʌnɚd] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] , [dɑːl] . "
That's **a** **hunnerd** **-** **fifty** **a** **week** **,** **doll** **.** **"**
那就是 一个 一百 - 五十 一个 星期 , 玩具娃娃 . "

"那可是每周一百五十块钱，宝贝儿。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪstər] . , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **That** **will** **be** **most** **satisfactory** **,** **Mr** **.** **Wanji** **,** **"** **Orison** **said** **.**
" 那 将要 是 最多 令人满意的 , 先生 . 万吉 , " 祈祷 说 .

"那将非常令人满意，万吉先生，"奥里森说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .
It **was** **indeed** **.**
它 曾是 的确 .

确实如此。

" ['kreɪzi] !
" **Crazy** **!**
" 疯狂的 !

"疯狂的!

" ['mɪstər] . [græbd] - [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [æθ'letɪk] ['vɪgər] .
" **Mr** **.** **Wanji** **grabbed** **Orison's** **right** **hand** **and** **shook** **it** **with** **athletic** **vigor** **.**
" 先生 . 万吉 抓住 - 正确的 手 和 摇晃 它 和 运动 活力 .

万吉先生抓住奥里森的右手，用力地握了握。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hɜːrd] .
" **You** **just** **now** **joined** **up** **with** **our** **herd** **.**
" 你 只是 现在 加入 向上 和 我们的 一群 .

你刚刚加入我们的牛群。

[aɪ] ['wɑːnə] [tel] [juː; jʊ] , [tʃɪk] , [its] [nʌn] [tuː] [suːn] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] ['diːsnt] ['siːnəri] [ə'raʊnd]

I	wanna	tell	you	,	chick	,	it's	none	too	soon	we	got	some	decent	scenery	around
我	想	告诉	你	,	小鸡	,	它是	没有任何	也	很快	我们	得到	一些	体面的	风景	大约

[ðɪs] [tuːm] ,

this	tomb	,
这	墓	,

姑娘，我想告诉你，我们这陵墓周围能欣赏到这么美的景色，真是太好了。

- .

girlwise	.

- .

女孩的智慧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] .

"	He	took	her	arm	and	led	her	toward	the	bank	of	elevators	.
"	他	采取	她	手臂	和	引领	她	朝向	这	银行	的	电梯	.

他挽着她的胳膊，领着她走向电梯。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]['ɑːpəreɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪstər] . , [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə]['ɔːrɪzən] .

The	uniformed	operator	nodded	to	Mr	.	Wanji	,	bowed	slightly	to	Orison	.
这	制服	操作员	点头	到	先生	.	万吉	,	鞠躬	轻微地	到	祈祷	.

身穿制服的操作员向万吉先生点了点头，向奥里森微微鞠了一躬。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [wɔːr] ['ɪrmʌfs] .

He	,	too	,	she	observed	,	wore	earmuffs	.
他	,	也	,	她	观察到	,	穿着	耳套	.

她注意到，他也戴着耳罩。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . - , ['biːɪŋ] ['mɪdnaɪt] [bluː] [ɪn]['kʌlər] .

His	were	more	formal	than	Mr	.	Wanji's	,	being	midnight	blue	in	color	.
他的	是	更多的	正式的	比	先生	.	-	,	存在	午夜	蓝色的	在	颜色	.

他的礼服比万吉先生的更正式，颜色是午夜蓝。

" [lɪft] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪv] , [mæk] , " ['mɪstər] . [sed] .

"	Lift	us	to	five	,	Mac	,	"	Mr	.	Wanji	said	.
"	举起	我们	到	五	,	苹果	,	"	先生	.	万吉	说	.

“把我们带到五分，麦克，”万吉先生说。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [ʃʌt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['ɔːrɪzən] ,

As	the	elevator	door	shut	he	explained	to	Orison	,
作为	这	电梯	门	关闭	他	解释	到	祈祷	,

电梯门关上后，他向奥里森解释道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk] [siːn] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [flɔːr]

"	You	can	make	the	Taft	Bank	scene	anywhere	between	the	street	floor
"	你	能	制作	这	塔夫脱	银行	场景	任何地方	之间	这	街道	地面

[ænd; ənd] [flɔːr] [faɪv] .

and	floor	five	.
和	地面	五	.

“你可以在街面层到五楼之间的任何位置布置塔夫脱银行的场景。”

['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - [fɪfθ] [flɔːr] [ɪz]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] ['kʌntri] ['fɑːrz] [jʊə(r)]

Basement	and	everything	higher'n	fifth	floor	is	Iron	Curtain	Country	far's	you're
地下室	和	一切	-	第五	地面	是	铁	窗帘	国家	远方的	你是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

在你看来，地下室和五楼以上的区域都属于铁幕国家。

[dɪg] , ['beɪbi] ? "

Dig	,	baby	?	"
挖	,	婴儿	?	"

明白了吗，宝贝？

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Yes , sir , " Orison said .
" 是的 , 先生 , " 祈祷 说 .

"是的，先生，"奥里森说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiːd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ɪrmʌfs] ,
She was wondering if she'd be issued earmuffs ,
她 曾是 好奇 如果 棚 是 发布 耳套 ,

她想知道自己是否会被发放耳罩。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][pɪ'kjuːliər][bæŋk] .
now that she'd become an employee of this most peculiar bank .
现在 那 棚 变得 一个 员工 的 这 最多 奇特 银行 .

现在她成了这家非常奇特的银行的员工。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['oʊpənd][ɑːn][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['ɑːfɪs] ,
The elevator opened on five to a tiny office ,
这 电梯 打开 在 五 到 一个 微小的 办公室 ,

电梯门五开，通往一间小办公室。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][desk][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .
just large enough to hold a single desk and two chairs .
只是 大的 足够的 到 抓住 一个 单身的 桌子 和 二 椅子 .

刚好够容纳一张桌子和两把椅子。

[ɑːn][ðə; ði][desk][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
On the desk were a telephone and a microphone .
在 这 桌子 是 一个 电话 和 一个 麦克风 .

桌子上放着一部电话和一个麦克风。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [dekt] " [ɪn] " [ænd; ənd] " [aʊt] " ['bæskɪt] .
Beside them was a double - decked " In " and " Out " basket .
旁 他们 曾是 一个 双倍的 - 甲板 " 在 " 和 " 出去 " 篮子 .

旁边是一个双层"进"和"出"篮。

" [hɪəz] [wer] [juːl] [duː][jʊr; jər][naɪn] - [tuː; tə] - [faɪv] , ['hʌni] , " ['mɪstər] . [sed] .
" Here's where you'll do your nine - to - five , honey , " Mr . Wanji said .
" 这里是 在哪里 你会 做 你的 九 - 到 - 五 , 蜂蜜 , " 先生 . 万吉 说 .

"宝贝，你以后就在这里朝九晚五地工作，"万吉先生说。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['duːɪŋ] , ['mɪstər] . ?
" What will I be doing , Mr . Wanji ?
" 什么 将要 我 是 正在做 , 先生 . 万吉 ?

"万吉先生，我将要做什么呢？"

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

[ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] " [ɪn] " ['bæskɪt] .
The Vice - President pointed to the newspaper folded in the " In " basket .
这 副 - 总统 尖 到 这 报纸 折叠 在 这 " 在 " 篮子 .

副总统指着"待处理"篮子里折叠起来的报纸。

" [flɪp][ɑːn][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Flip on the microphone and read the paper to it , " he said .
" 翻动 在 这 麦克风 和 读 这 纸 到 它 , " 他 说 .

"打开麦克风，对着它读稿子，"他说。

" [wen] [juː; jʊ][get] [dʌn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [rʌn][juː; jʊ][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
" **When** **you** **get** **done** **reading** **the** **paper** **,** **someone** **will** **run** **you** **up** **something** **new**
" 什么时候 你 得到 完毕 阅读 这 纸 , 某人 将要 跑步 你 向上 某物 新的
[tuː; tə] [riːd] .
to **read** **.**
到 读 .

"当你读完报纸后，会有人给你推荐一些新的读物。"

[oʊ'keɪ] ? "
Okay **?** **"**
好的 ? "

好的？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['ræðər][pɪ'kjuːliər][dʒɑːb] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **It** **seems** **a** **rather** **peculiar** **job** **,** **"** **Orison** **said** **.**
" 它 似乎 一个 相当 奇特 工作 , " 祈祷 说 .

"这似乎是一份相当奇特的工作，"奥里森说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪm][ə; eɪ] ['sekrəteri] .
" **After** **all** **,** **I'm** **a** **secretary** **.**
" 后 全部 , 我是 一个 秘书 .

"毕竟，我是一名秘书。"

[ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'laʊd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋks]
Is **reading** **the** **newspaper** **aloud** **supposed** **to** **familiarize** **me** **with** **the** **Bank's**
是 阅读 这 报纸 大声 据称 到 熟悉 我 和 这 银行的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? "
operation **?** **"**
手术 ? "

大声朗读报纸是为了让我熟悉银行的运作吗？

" [dəunt][bʌg][ˌem 'iː] , [kɪd] , " ['mɪstər] . [sed] .
" **Don't** **bug** **me** **,** **kid** **,** **"** **Mr** **.** **Wanji** **said** **.**
" 不 漏洞 我 , 孩子 , " 先生 . 万吉 说 .

"别烦我，小子，"万吉先生说。

" [ɔːl][juː; jʊ]['gɑːtə][duː][ɪz] [riːd] [ðæt][ðer; ðər]['peɪpər]['ɪntuː] [ðɪs] [hɪr] ['maɪkrəfoʊn] .
" **All** **you** **gotta** **do** **is** **read** **that** **there** **paper** **into** **this** **here** **microphone** **.**
" 全部 你 必须 做 是 读 那 那里 纸 进入 这 这里 麦克风 .

"你只需要对着这个麦克风读出上面的字。"

[kæn; kən][duː] ? "
Can **do** **?** **"**
能 做 ? "

可以吗？

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Orison** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 祈祷 说 .

"是的，先生，"奥里森说道。

" [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] . , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]
" **While** **you're** **here** **,** **Mr** **.** **Wanji** **,** **I'd** **like** **to** **ask** **you** **about** **my** **withholding**
" 尽管 你是 这里 , 先生 . 万吉 , ID 喜欢 到 问 你 关于 我的 扣留
[tæks] ,
tax **,**
税 ,

万吉先生，您既然来了，我想请教一下我的预扣税问题。

['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , ['kredɪt]['juːniən] , ['kɔːfi] - [breɪks] , ['juːniən] ['membərʃɪp] , [lʌntʃ] ['aʊər][ænd; ənd]

social	**security**	**,**	**credit**	**union**	**,**	**coffee**	**-**	**breaks**	**,**	**union**	**membership**	**,**	**lunch**	**hour**	**and**
社会的	安全	,	信用	联盟	,	咖啡	-	休息	,	联盟	会员资格	,	午餐	小时	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	**like**	**.**
这	喜欢	.

社会保障、信用合作社、咖啡休息时间、工会会员资格、午餐时间等等。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [naʊ] ?

Shall	**we**	**take**	**care**	**of**	**these**	**details**	**now**	**?**
将	我们	拿	关心	的	这些	细节	现在	?

我们现在就处理这些细节吧?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] — "

Or	**would**	**you**	**—**	**"**
或者	会	你	—	"

或者你会——"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] - [flɪkɪn] - ['kaɪndə] [stʌf] ['eni] [weɪ] [siːmz] [best] [tuː; tə]

"	**You**	**just**	**take**	**care**	**of**	**that**	**chicken**	**-**	**flickin**	**'**	**kinda**	**stuff**	**any**	**way**	**seems**	**best**	**to**
"	你	只是	拿	关心	的	那	鸡	-	轻弹	-	有点	东西	任何	方式	似乎	最好的	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

"你就用你觉得最好的方式处理那些踢鸡之类的事情吧。"

[kɪd] , " ['mɪstər] . [sed] .

kid	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Wanji**	**said**	**.**
孩子	,	"	先生	.	万吉	说	.

"孩子,"万吉先生说。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Orison**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	祈祷	说	.

"是的，先生,"奥里森说道。

[ðɪs] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer]['pɑːləsi][ʌv; əv][tæft;taːft]['bæŋks] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiːd] [bɪn]

This	**laissez**	**-**	**faire**	**policy**	**of**	**Taft**	**Bank's**	**might**	**explain**	**why**	**she'd**	**been**
这	放任	-	公平	政策	的	塔夫脱	银行的	可能	解释	为什么	棚	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənts] [ˌsekrə'teriəl] [puːl] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][wɜːrk]

selected	**from**	**the**	**Treasury**	**Department's**	**secretarial**	**pool**	**to**	**apply**	**for**	**work**
已选	从	这	财政部	部门的	秘书	水池	到	申请	为了	工作

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

塔夫脱银行这种自由放任的政策或许可以解释为什么她会被从财政部的秘书人才库中选中来这里应聘工作。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

['ɔːrɪzən] [məˈkɔl] , [gɜːrl] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] .

Orison	**McCall**	**,**	**girl**	**Government**	**spy**	**.**
祈祷	麦考尔	,	女孩	政府	间谍	.

奥里森·麦考尔，女政府间谍。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪn] " ['bæskɪt] ,

She	**picked**	**up**	**the**	**newspaper**	**from**	**the**	**"**	**In**	**"**	**basket**	**,**
她	挑选	向上	这	报纸	从	这	"	在	"	篮子	,

她从"待读"篮里拿起报纸，

[ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

unfolded	it	to	discover	the	day's	Wall	Street	Journal	,
展开	它	到	发现	这	天	墙	街道	杂志	,

展开一看，原来是当天的《华尔街日报》。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['kɑːləm] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

and	began	at	the	top	of	column	one	to	read	it	aloud	.
和	开始	在	这	顶部	的	柱子	一	到	读	它	大声	.

然后从第一栏的顶部开始大声朗读。

[stʊd] [brˈfɔːr] [ðə; ði][desk] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Wanji	stood	before	the	desk	,	nodding	his	head	as	he	listened	.
万吉	站立	前	这	桌子	,	点头	他的	头	作为	他	听着	.

万吉站在桌子前，一边听一边点头。

" [juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] ['riːəl] [gʊd] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	blowing	real	good	,	kid	,	"	he	said	.
"	你	吹	真实的	好的	,	孩子	,	"	他	说	.

“你吹得真棒，小子，”他说。

" [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][dɪg][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] .

"	The	boss	is	gonna	dig	you	the	most	.
"	这	老板	是	将会	挖	你	这	最多	.

老板会最喜欢你。

" ['ɔːrɪzən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Orison	nodded	.
"	祈祷	点头	.

奥里森点了点头。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['maɪkrəfoʊn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

Holding	her	newspaper	and	her	microphone	,	she	read	the	one	into	the
保持	她	报纸	和	她	麦克风	,	她	读	这	一	进入	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她一手拿着报纸，一手拿着麦克风，把报纸上的内容读给了麦克风听。

['mɪstər] . [flikt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Wanji	flicked	his	fingers	in	a	good	-	by	,	then	took	off	upstairs	in	the
先生	.	万吉	轻弹	他的	手指	在	一个	好的	-	经过	,	然后	采取	离开	楼上	在	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

万吉先生打了个响指道别，然后乘电梯上楼去了。

[baɪ] ['lʌntʃtaɪm] ['ɔːrɪzən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

By	lunchtime	Orison	had	finished	the	Wall	Street	Journal	and	had	begun
经过	午餐时间	祈祷	有	完成的	这	墙	街道	杂志	和	有	开始

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] ['ɪr'mʌf] [peɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

reading	a	book	an	earmuffed	page	had	brought	her	.
阅读	一个	书	一个	耳罩	页	有	带来	她	.

午饭时分，奥里森已经读完了《华尔街日报》，并开始阅读一位戴着耳罩的人给她带来的一本书。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [neɪmd] [ðə; ði] ['hɑːbɪt] .

The	book	was	a	fantastic	novel	of	some	sort	,	named	The	Hobbit	.
这	书	曾是	一个	极好的	小说	的	一些	种类	,	命名	这	霍比特人	.

那本书是一部非常精彩的小说，名叫《霍比特人》。

['riːdɪŋ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [fer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Reading	this	peculiar	fare	into	the	microphone	before	her	,
阅读	这	奇特	票价	进入	这	麦克风	前	她	,

她对着面前的麦克风，读出了这段奇特的文字。

[mɪs] [mə'kɔl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði][tæft;ta:ft][bæŋk][wʌz; wəz] ,

Miss	**McCall**	**was**	**more**	**certain**	**than**	**ever**	**that**	**the**	**Taft**	**Bank**	**was**	**,**
错过	麦考尔	曾是	更多的	肯定	比	曾经	那	这	塔夫脱	银行	曾是	,

麦考尔小姐比以往任何时候都更加确信，塔夫脱银行是.....

[æz; əz][hɜ:r; hər] [bɔ:s] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['haɪli]

as	**her**	**boss**	**in**	**Washington**	**had**	**told**	**her**	**,**	**the**	**front**	**for**	**some**	**highly**
作为	她	老板	在	华盛顿	有	讲述	她	,	这	正面	为了	一些	高度

[ɪ'regjələr] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] .

irregular	**goings**	**-**	**on**	**.**
不规律的	行进	-	在	.

正如她在华盛顿的老板告诉她的那样，这只是掩盖一些非常不寻常的事件的幌子。

[æn; ən] [ɑ:d] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɑ:tə]['hɑ:ri] , ['ɔ:rɪzən] [θɔ:t] ,

An	**odd**	**business**	**for**	**a**	**Federal**	**Mata**	**Hari**	**,**	**Orison**	**thought**	**,**
一个	奇怪的	商业	为了	一个	联邦	玛塔	哈里	,	祈祷	想法	,

奥里森心想，这对于一位联邦玛塔·哈里来说，真是件奇怪的事。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:nsens] ['stɔ:ri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔ:diəns] .

reading	**a**	**nonsense**	**story**	**into**	**a**	**microphone**	**for**	**an**	**invisible**	**audience**	**.**
阅读	一个	废话	故事	进入	一个	麦克风	为了	一个	无形的	观众	.

对着麦克风，对着一个看不见的听众朗读一个荒诞的故事。

['ɔ:rɪzən] [swɪtʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət] [nu:n] ,

Orison	**switched**	**off**	**her**	**microphone**	**at**	**noon**	**,**
祈祷	切换	离开	她	麦克风	在	中午	,

奥里森中午关掉了麦克风。

[mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

marked	**her**	**place**	**in**	**the**	**book**	**and**	**took**	**the**	**elevator**	**down**	**to**	**the**	**ground**
标记	她	地方	在	这	书	和	采取	这	电梯	向下	到	这	地面

[flɔ:r] .

floor	**.**
地面	.

她在书上做了标记，然后乘电梯下到一楼。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ɪrz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd]['skɑ:rlət] ['ɪrmʌfs] .

The	**operator**	**was**	**a**	**new**	**man**	**,**	**ears**	**concealed**	**behind**	**scarlet**	**earmuffs**	**.**
这	操作员	曾是	一个	新的	男人	,	耳朵	暗	在后面	猩红	耳套	.

操作员是个新人，耳朵藏在猩红色的耳罩后面。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'dɪktid] ['ʌpər] [flɔ:rz] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl]

In	**the**	**car**	**,**	**coming**	**down**	**from**	**the**	**interdicted**	**upper**	**floors**	**,**	**were**	**several**
在	这	车	,	未来	向下	从	这	被禁止	上	楼层	,	是	一些

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['bri:fˌkeɪsɪz] .

gentlemen	**with**	**briefcases**	**.**
先生们	和	公文包	.

从被封锁的楼上下来的车里，有好几位提着公文包的男士。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'leɪ] - [tru:p] ,

As	**though**	**they**	**were**	**members**	**of**	**a**	**ballet**	**-**	**troupe**	**,**
作为	尽管	他们	是	成员	的	一个	芭蕾舞	-	剧团	,

仿佛他们是芭蕾舞团的成员一样，

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][æz; əz]['ɔ:rɪzən] [stept]

these	**gentlemen**	**whipped**	**off**	**their**	**hats**	**with**	**a**	**single**	**motion**	**as**	**Orison**	**stepped**
这些	先生们	鞭打	离开	他们的	帽子	和	一个	单身的	运动	作为	祈祷	步

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

aboard	**the**	**elevator**	**.**
船上	这	电梯	.

当奥里森走进电梯时，这几位先生迅速脱帽致敬。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [men] , [hæt] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Each	of	the	chivalrous	men	,	hat	pressed	to	his	heart	,	wore	a	pair	of
每个	的	这	骑士精神	男人	,	帽子	按下	到	他的	心	,	穿着	一个	一对	的

['ɪrmʌfs] .

earmuffs	.
耳套	.

每一位彬彬有礼的男士都将帽子紧贴胸口，并戴着一副耳罩。

['ɔːrɪzən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'mjuːzd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒestʃər] ,

Orison	nodded	bemused	acknowledgment	of	their	gesture	,
祈祷	点头	困惑	致谢	的	他们的	手势	,

奥里森困惑地点了点头，算是对他们的举动表示认可。

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['vaʊɪŋ] ['nevər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kjʊərɪəs] [ʌv; əv]

and	got	off	in	the	lobby	vowing	never	to	put	a	penny	into	this	curiousest	of
和	得到	离开	在	这	大厅	发誓	绝不	到	放	一个	一分钱	进入	这	好奇心	的

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

他在大厅下了车，发誓永远不会在这家奇特的银行里存一分钱。

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][stænd] - [ʌp] ['kaʊntər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['ɪntərluːd] .

Lunch	at	the	stand	-	up	counter	down	the	street	was	a	normal	interlude	.
午餐	在	这	站立	-	向上	柜台	向下	这	街道	曾是	一个	普通的	插曲	.

在街角的站立式柜台吃午饭是件很平常的事。

['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][tæft;taːft][bæŋk] ['tʃætəd] [tə'geðər] ,

Girls	from	the	ground	-	floor	offices	of	Taft	Bank	chattered	together	,
女孩们	从	这	地面	-	地面	办公室	的	塔夫脱	银行	喋喋不休	一起	,

塔夫脱银行一楼办公室的女孩们聚在一起聊天。

[aɪd] ['ɔːrɪzən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [duː] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

eyed	Orison	with	the	coolness	due	so	attractive	a	competitor	,
眼睛	祈祷	和	这	凉爽	到期的	所以	吸引人的	一个	竞争者	,

她用一种冷漠的眼神打量着奥里森，这种眼神才配得上他如此优秀的竞争对手。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ]['gæmbɪt][tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

and	favored	her	with	no	gambit	to	enter	their	conversations	.
和	受青睐	她	和	不	策略	到	进入	他们的	对话	.

而且没有给她任何插手他们谈话的机会。

['ɔːrɪzən] [said] , ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['tuːnə]['sæləd][ɑːn] [hoʊl] - [wiːt] ,

Orison	sighed	,	finished	her	tuna	salad	on	whole	-	wheat	,
祈祷	叹了口气	,	完成的	她	金枪鱼	沙拉	在	所有的	-	小麦	,

奥里森叹了口气，吃完了全麦面包上的金枪鱼沙拉。

[ðen] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnli] [desk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['maɪkrəfoʊn] .

then	went	back	upstairs	to	her	lonely	desk	and	her	microphone	.
然后	去	后退	楼上	到	她	孤独	桌子	和	她	麦克风	.

然后她回到楼上，来到她那张孤零零的桌子和麦克风前。

[baɪ][faɪv] , ['ɔːrɪzən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] ,

By	five	,	Orison	had	finished	the	book	,
经过	五	,	祈祷	有	完成的	这	书	,

五岁时，奥里森就读完了这本书。

['riːdɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv]['bɪlboʊ]

reading	rapidly	and	becoming	despite	herself	engrossed	in	the	saga	of	Bilbo
阅读	快速	和	成为	尽管	她自己	全神贯注	在	这	传奇	的	比尔博

['bægɪnz] , ['hɑːbɪt] .

Baggins	,	Hobbit	.
巴金斯	,	霍比特人	.

她快速阅读，不知不觉地沉浸在比尔博·巴金斯和霍比特人的故事中。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] [koʊt] ,

She	switched	off	the	microphone	,	put	on	her	light	coat	,
她	切换	离开	这	麦克风	,	放	在	她	光	外套	,

她关掉麦克风，穿上轻薄外套。

[ænd; ənd][roʊd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪr'mʌf] , ['saɪlənt] , [hæt] - [klɑːspɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	rode	downstairs	in	an	elevator	filled	with	earmuffed	,	silent	,	hat	-	clasping	gentlemen	.
和	骑	楼下	在	一个	电梯	已填	和	耳罩	,	沉默的	,	帽子	-	紧握	先生们	.

然后乘电梯下楼，电梯里挤满了戴着耳罩、沉默不语、紧紧抓住帽子的绅士们。

[wʌt] [aɪ] [niːd] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [bʌslaɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [skɑːtʃ] ,

What	I	need	,	Orison	thought	,	walking	rapidly	to	the	busline	,	is	a	double	Scotch
什么	我	需要	,	祈祷	想法	,	步行	快速	到	这	公交线路	,	是	一个	双倍的	苏格兰威士忌

,

奥里森一边快步走向公交车站，一边心想，我需要一杯双份苏格兰威士忌。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [skɑːtʃ] .

followed	by	a	double	Scotch	.
随后	经过	一个	双倍的	苏格兰威士忌	.

随后喝了一杯双份苏格兰威士忌。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [niːdz] [ɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][reɪd][baɪ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪki'ætrɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

And	what	the	William	Howard	Taft	National	Bank	and	Trust	Company	needs	is	a	joint	raid	by	forces	of	the	U	.	S	.	Treasury	Department	and	the	American	Psychiatric	Association	.
和	什么	这	威廉	霍华德	塔夫脱	国家的	银行	和	相信	公司	需求	是	一个	联合的	袭击	经过	力量	的	这	U	.	S	.	财政部	部门	和	这	美国人	精神病学	协会	.

而威廉·霍华德·塔夫脱国家银行信托公司真正需要的，是美国财政部和美国精神病学会的联合突袭。

['ɪrmʌfs] , [ɪn'diːd] .

Earmuffs	,	indeed	.
耳套	,	的确	.

确实需要耳罩。

['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

Fairy	-	tales	read	into	a	microphone	.
仙女	-	故事	读	进入	一个	麦克风	.

对着麦克风朗读童话故事。

[ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪstræk] [taʊt] .

A	Vice	-	President	with	the	vocabulary	of	a	racetrack	tout	.
一个	副	-	总统	和	这	词汇	的	一个	赛道	兜售者	.

一位言辞粗俗得像赛马场黄牛的副总裁。

[ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] ['ʌpər] [flɔːrz] ?

And	what	goes	on	in	those	upper	floors	?
和	什么	去	在	在	那些	上	楼层	?

楼上那些地方都发生了什么?

['ɔːrɪzən] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['nɪrəst] [hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] — [ðə; ði] ['wɪnzər]

Orison	stopped	in	at	the	restaurant	nearest	her	apartment	house	—	the	Windsor
祈祷	停止	在	在	这	餐厅	最近的	她	公寓	房子	—	这	温莎

[ɑːrmz] — [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑːr'tiːni] .

Arms	—	and	ordered	a	meal	and	a	single	Martini	.
武器	—	和	订购	一个	一顿饭	和	一个	单身的	马提尼	.

奥里森在离她公寓最近的餐厅——温莎武器餐厅——停下来，点了一份餐和一杯马提尼酒。

[hɜːr; hər] [bɔːs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɜːrz] ,

Her	boss	in	Washington	had	told	her	that	this	job	of	hers	,
她	老板	在	华盛顿	有	讲述	她	那	这	工作	的	她的	,

她在华盛顿的老板告诉她，她的这份工作，

['spaɪɪŋ] [ɑːn][tæft;taːft][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .

spying	on	Taft	Bank	from	within	,	might	prove	dangerous	.
间谍活动	在	塔夫脱	银行	从	之内	,	可能	证明	危险的	.

从内部监视塔夫脱银行可能会很危险。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Indeed	it	was	,	she	thought	.
的确	它	曾是	,	她	想法	.

她心想，确实如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['drɪŋkər] .

She	was	in	danger	of	becoming	a	solitary	drinker	.
她	曾是	在	危险	的	成为	一个	孤	饮酒者	.

她有可能会变成一个独自酗酒的人。

[hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] , ['ɔːrɪzən][set][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['deɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn]

Home	in	her	apartment	,	Orison	set	the	notes	of	her	first	day's	observations	in
家	在	她	公寓	,	祈祷	放	这	笔记	的	她	第一的	天	观察	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

回到公寓后，奥里森整理了她第一天的观察记录。

[prɪ'zuːməbli] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [kɔːl] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l][rɪ'pɔːrt] .

Presumably	Washington	would	call	tonight	for	her	initial	report	.
想必	华盛顿	会	称呼	今晚	为了	她	最初的	报告	.

想必华盛顿今晚会打电话来听取她的初步报告。

['aɪtəm] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wɔːr] ['ɪrmʌfs] , ['sevrəl] ['dɪdnt] .

Item	:	some	of	the	men	at	the	Bank	wore	earmuffs	,	several	didn't	.
物品	:	一些	的	这	男人	在	这	银行	穿着	耳套	,	一些	没有	.

事项：银行里有些男人戴着耳罩，有些男人没戴。

['aɪtəm] : [ðə; ði][vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . : [ˌɔːri'ent(ə)l] ?

Item	:	the	Vice	-	President's	name	was	Mr	.	Wanji	:	Oriental	?
物品	:	这	副	-	总统的	姓名	曾是	先生	.	万吉	:	东方	?

条目：副总裁的名字是万吉先生：东方人？

['aɪtəm] :

Item	:
物品	:

物品：

[ðə; ði][tɑːp] [eɪt] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] - ['limits]

the	top	eight	floors	of	the	Taft	Bank	Building	seemed	to	be	off	-	limits
这	顶部	八	楼层	的	这	塔夫脱	银行	建筑	似乎	到	是	离开	-	限制

[tuː; tə][ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [nɑːt] ['werɪŋ] ['ɪrmʌfs] .

to	all	personnel	not	wearing	earmuffs	.
到	全部	人员	不是	穿着	耳套	.

塔夫脱银行大楼的顶层八层似乎禁止所有未佩戴耳罩的人员进入。

['aɪtəm] :
Item **:**
物品 :

物品:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sæləri][tu:; tə] [ri:d] ['nu:zprɪnt] [ænd; ənd]
she **was** **being** **employed** **at** **a** **very** **respectable** **salary** **to** **read** **newsprint** **and**
她 曾是 存在 受雇 在 一个 非常 可敬 薪水 到 读 新闻纸 和
['nɑ:nsens] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
nonsense **into** **a** **microphone** **.**
废话 进入 一个 麦克风 .

她拿着一份非常可观的薪水，对着麦克风朗读报纸文章和一些无稽之谈。

[let] ['wɑ:ʃɪŋtən] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Let **Washington** **make** **sense** **of** **that** **,** **she** **thought** **.**
让 华盛顿 制作 感觉 的 那 , 她 想法 .

她心想，就让华盛顿去弄明白吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [mu:d] , ['ɔ:rɪzən] [mə'kɔl] ['ʃauə] [ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər][bed] .
In **a** **gloomy** **mood** **,** **Orison** **McCall** **showered** **and** **dressed** **for** **bed** **.**
在 一个 阴沉 情绪 , 祈祷 麦考尔 淋浴 和 穿着 为了 床 .

奥里森·麦考尔心情低落，洗了个澡，换上睡衣准备睡觉。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
Eleven **o'clock** **.**
十一 点钟 .

十一点。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [su:n] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['deɪz]
Washington **should** **be** **calling** **soon** **,** **inquiring** **after** **the** **results** **of** **her** **first** **day's**
华盛顿 应该 是 呼叫 很快 , 查询 后 这 结果 的 她 第一的 天
['spaɪɪŋ] .
spying **.**
间谍活动 .

华盛顿方面应该很快就会打电话来，询问她第一天的间谍活动结果。

[noʊ][kɔ:l] .
No **call** **.**
不 称呼 .

没有来电。

['ɔ:rɪzən] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] .
Orison **slipped** **between** **the** **sheets** **at** **eleven** **-** **thirty** **.**
祈祷 滑倒了 之间 这 纸张 在 十一 - 三十 .

奥里森在十一点半钻进了被窝。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][set] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt] .
The **clock** **was** **set** **;** **the** **lights** **were** **out** **.**
这 钟 曾是 放 ; 这 灯 是 出去 .

时钟已定，灯已熄灭。

['wɔznt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ?
Wasn't **Washington** **going** **to** **call** **her** **?**
不是 华盛顿 去 到 称呼 她 ?

华盛顿不是打算给她打电话吗?

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [hæd; həd]
Perhaps **,** **she** **thought** **,** **the** **Department** **had** **discovered** **that** **the** **Earmuffs** **had**
也许 , 她 想法 , 这 部门 有 发现 那 这 耳套 有
[hɜ:r; hər] [foʊn] [tæpt] .
her **phone** **tapped** **.**
她 电话 轻敲 .

她心想，或许是情报部门发现"耳罩"窃听了她的电话。

" ['testɪŋ] , " [ə; eɪ]['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ['mʌtəd] .
" **Testing** , " **a** **baritone** **voice** **muttered** .
" 测试 , " 一个 男中音 嗓音 低声说道 .

"测试中,"一个低沉的男中音低声说道。

['ɔːrɪzən][sæt][ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [θroʊt] .
Orison **sat** **up** , **clutching** **the** **sheet** **around** **her** **throat** .
祈祷 卫星 向上 , 紧握 这 床单 大约 她 喉 .

奥里森坐了起来，紧紧抓住勒住脖子的床单。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ?
" **Beg** **pardon** **?**
" 求 赦免 ?

"你说什么？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** .
" 她 说 .

她说。

" ['testɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" **Testing** , " **the** **male** **voice** **repeated** .
" 测试 , " 这 男性 嗓音 重复 .

"测试中,"男声重复道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [θriː] , [tuː] , [wʌn] .
" **One** , **two** , **three** ; **three** , **two** , **one** .
" 一 , 二 , 三 ; 三 , 二 , 一 .

"一、二、三；三、二、一。"

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **read** **me** **?**
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗?

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" ['ɔːrɪzən] [riːtʃt] ['ʌndər][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃuː] .
" **Orison** **reached** **under** **the** **bed** **for** **a** **shoe** .
" 祈祷 达到 在下面 这 床 为了 一个 鞋 .

奥里森伸手到床底下摸了一只鞋。

['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][skaʊt] - [æks] ,
Gripping **it** **like** **a** **Scout** **-** **ax** ,
扣人心弦 它 喜欢 一个 侦察 - 斧头 ,

像握侦察斧一样握住它，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
she **reached** **for** **the** **light** **cord** **with** **her** **free** **hand** **and** **tugged** **at** **it** .
她 达到 为了 这 光 绳索 和 她 自由的 手 和 拉扯 在 它 .

她用空着的那只手去够灯线，用力拉了一下。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **room** **was** **empty** .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

" ['testɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" **Testing** , " **the** **voice** **repeated** .
" 测试 , " 这 嗓音 重复 .

"测试中,"那个声音重复道。

" [wʌt] [jʊə(r)] ['testɪŋ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , " [ɪz][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
" What you're testing , " Orison said in a firm voice , " is my patience .
" 什么 你是 测试 , " 祈祷 说 在 一个 公司 嗓音 , " 是 我的 耐心 .

“你考验的是我的耐心，”奥里森坚定地说。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['treʒəri] ['mɑːnɪtər][dʒeɪ] - - , " [ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] [sed] .
" Department of Treasury Monitor J - 12 , " the male voice said .
" 部门 的 财政部 监视器 J - - , " 这 男性 嗓音 说 .

“财政部监控 J-12，”男声说道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [mɪs] [mə'kɔl] ? "
" Do you have anything to report , Miss McCall ? "
" 做 你 有 任何事物 到 报告 , 错过 麦考尔 ? "

麦考尔小姐，你有什么要汇报的吗?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɑːnɪtər] ?
" Where are you , Monitor ?
" 在哪里 是 你 , 监视器 ?

“监视者，你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðæts] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" That's classified information , " the voice said .
" 那就是 分类 信息 , " 这 嗓音 说 .

“那是机密信息，”那个声音说道。

" [pliːz] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪloʊ] , [mɪs] [mə'kɔl] .
" Please speak directly to your pillow , Miss McCall .
" 请 说话 直接地 到 你的 枕头 , 错过 麦考尔 .

“麦考尔小姐，请直接和你的枕头说话。”

" ['ɔːrɪzən] [leɪ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] .
" Orison lay down cautiously .
" 祈祷 躺 向下 谨慎地 .

奥里森小心翼翼地躺了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
" All right , " she whispered to her pillow .
" 全部 正确的 , " 她 低声说道 到 她 枕头 .

“好吧，”她对着枕头低声说道。

" ['oʊvər] [hɪr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['pɪloʊ]
" Over here , " the voice instructed her , coming from the unruffled pillow
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

“这边，”一个声音指示道，从她身旁一动不动的枕头上传来。

['ɔːrɪzən] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] .
Orison transferred her head to the pillow to her left .
祈祷 转移 她 头 到 这 枕头 到 她 左边 .

奥里森把头移到左边的枕头上。

" [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ?
" A 一个 radio 收音机 ? ?

收音机?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she 她 asked 问 . .

她问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , " ['mɑ:nɪtər][dʒeɪ] - - [ə'gri:d] .
" Of 的 a 一个 sort 种类 , , " Monitor 监视器 J J - - 12 agreed 同意 .

"某种程度上是这样,"监视器 J-12 表示赞同。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [sɪ'kjʊrəti] .
" We 我们 have 有 to 到 maintain 维持 communications 通讯 security 安全 .

我们必须维护通信安全。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ? "
Have 有 you 你 anything 任何事物 to 到 report 报告 ? ? "

你有什么要汇报的吗?

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .
" I 我 got 得到 the 这 job 工作 , , " Orison 祈祷 said 说 .

"我找到工作了,"奥里森说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] . . . [ɪn] [ðæt] ['pɪloʊ] . . . [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Are 是 you 你 . . . . . in 在 that 那 pillow 枕头 . . . . . all 全部 the 这 time 时间 ? ? "

"你是不是一直都窝在枕头里?"

" [noʊ] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" No 不 , , Miss 错过 McCall 麦考尔 , , " the 这 voice 嗓音 said 说 .

"不，麦考尔小姐,"那个声音说道。

" ['oʊnli][æt; ət] [rɪ'pɔ:rt] [taɪmz] .
" Only 仅有的 at 在 report 报告 times 时代 .

"仅在报告时间。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'ti:n] , ['sentrəl]
Shall 将 we 我们 establish 建立 our 我们的 rendezvous 会合 here 这里 at 在 eleven 十一 - fifteen 十五 , Central 中央
['stændərd] [taɪm] , ['evri] [deɪ] ? "
Standard 标准 Time 时间 , every 每一个 day 天 ? ? "

我们是否应该每天上午十一点十五分（中部标准时间）在这里碰面?

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [soʊ][ɪm'prɑ:pər] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .
" You 你 make 制作 it 它 sound 声音 so 所以 improper 不当 , , " Orison 祈祷 said 说 .

"你说的太不合适了,"奥里森说。

" [aɪm][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [sed] .
" I'm 我是 far 远的 enough 足够的 away 离开 to 到 do 做 you 你 no 不 harm 伤害 , , Miss 错过 McCall 麦考尔 , , " the 这 monitor 监视器 said 说 .

"我离你足够远，不会对你造成伤害，麦考尔小姐,"监控器说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] .
" Now , tell me what happened at the bank today .
" 现在 , 告诉 我 什么 发生 在 这 银行 今天 .

"现在，告诉我今天银行里发生了什么事。"

" ['ɔːrɪzən] [briːft] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪrmʌfs] , [ɑːn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Orison briefed her pillow on the Earmuffs , on her task of reading to a
祈祷 简报 她 枕头 在 这 耳套 , 在 她 任务 的 阅读 到 一个
['maɪkrəfoʊn] ,
microphone ,
麦克风 ,

奥里森向她的枕头简要介绍了耳罩的使用方法，以及她对着麦克风朗读的任务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['mɪmzɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
and on the generally mimsy tone of the William Howard Taft National Bank
和 在 这 一般来说 米姆西 语气 的 这 威廉 霍华德 塔夫脱 国家的 银行
[ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] .
and Trust Company .
和 相信 公司 .

以及威廉·霍华德·塔夫脱国家银行和信托公司普遍消极的基调。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's about it , so far , " she said .
" 那就是 关于 它 , 所以 远的 , " 她 说 .

"目前为止，大概就是这样了，"她说。

" [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , " [dʒeɪ] - - [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" Good report , " J - 12 said from the pillow .
" 好的 报告 , " J - - 说 从 这 枕头 .

"报告不错，"J-12从枕头上说道。

" [saʊndz] [laɪk] [juːv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['sneɪkˌpɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Sounds like you've dropped into a real snakepit , beautiful . "
" 声音 喜欢 你已经 掉落 进入 一个 真实的 疯人院 , 美丽的 . "

"听起来你好像掉进了一个真正的蛇窟，美人。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] . . . [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" How do you know . . . why do you think I'm beautiful ? " Orison asked .
" 如何 做 你 知道 . . . 为什么 做 你 思考 我是 美丽的 ? " 祈祷 问 .

"你怎么知道……你为什么觉得我漂亮？"奥里森问道。

" ['neɪtɪv] ['ɑːptɪmɪzəm] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Native optimism , " the voice said .
" 本国的 乐观 , " 这 嗓音 说 .

"这是本土的乐观主义，"那个声音说道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

" [dʒeɪ] - - [saɪnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːp] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['ɔːrɪzən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" J - - 12 signed off with a peculiar electronic pop that puzzled Orison for a
" J - - 签名 离开 和 一个 奇特 电子的 流行音乐 那 困惑 祈祷 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"J-12 以一首奇特的电子流行乐结束了演出，这让奥里森一时感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [saʊnd] : [dʒeɪ] - - [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
Then she placed the sound : J - 12 had kissed his microphone .
然后 她 放置 这 声音 : J - - 有 亲吻 他的 麦克风 .

然后她确定了声音来源：J-12 亲吻了他的麦克风。

['ɔːrɪzən] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bed] ,

Orison	**flung**	**the**	**shoe**	**and**	**the**	**pillow**	**under**	**her**	**bed**	**,**
祈祷	扔	这	鞋	和	这	枕头	在下面	她	床	,

奥里森把鞋子和枕头扔到床底下。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

and	**resolved**	**to**	**write**	**Washington**	**for**	**permission**	**to**	**make**	**her**	**future**
和	已解决	到	写	华盛顿	为了	允许	到	制作	她	未来

[rɪ'pɔːrts] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] .

reports	**by**	**registered**	**mail**	**.**
报告	经过	挂号的	邮件	.

并决定致函华盛顿，请求允许她今后以挂号信的方式发送报告。

[iː]

II

三

二

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['riːdɪŋ] [peɪdʒ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɔːl] [striːt]

At	**ten**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**reading**	**page**	**four**	**of**	**the**	**current**	**Wall**	**Street**
在	十	点钟	这	下一个	早晨	,	阅读	页	四	的	这	当前的	墙	街道

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	**,**
杂志	,

第二天上午十点，我正在读当期《华尔街日报》的第四版，

['ɔːrɪzən][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] [hiːlz] .

Orison	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**click**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**leather**	**heels**	**.**
祈祷	曾是	中断	经过	这	点击	的	一个	一对	的	皮革	高跟鞋	.

祈祷被一双皮鞋的咔哒声打断了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [hiːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [slæmd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] .

The	**gentleman**	**whose**	**heels**	**had**	**just**	**slammed**	**together**	**was**	**bowing**	**.**
这	绅士	谁	高跟鞋	有	只是	猛烈抨击	一起	曾是	鞠躬	.

那位刚才双脚后跟重重相撞的男士正在鞠躬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] ['ɪrmʌfs] .

And	**she**	**saw**	**with**	**some**	**gratification**	**that**	**he**	**was**	**not**	**wearing**	**earmuffs**	**.**
和	她	锯	和	一些	满足感	那	他	曾是	不是	穿着	耳套	.

她欣慰地看到他没有戴耳罩。

" [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [ɪz] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] .

"	**My**	**name**	**,**	**"**	**the**	**stranger**	**said**	**,**	**"**	**is**	**Dink**	**Gerding**	**.**
"	我的	姓名	,	"	这	陌生人	说	,	"	是	丁克	格丁	.

“我的名字是丁克·格丁，”陌生人说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,

I	**am**	**President**	**of**	**this**	**bank**	**,**
我	是	总统	的	这	银行	,

我是这家银行的总裁。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli] . "

and	**wish**	**at**	**this**	**time**	**to**	**welcome**	**you**	**to**	**our**	**little**	**family**	**.**	**"**
和	希望	在	这	时间	到	欢迎	你	到	我们的	小的	家庭	.	"

在此，我们热烈欢迎你加入我们的小家庭。

" [aɪm]['ɔːrɪzən] [mə'kɔl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**Orison**	**McCall**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	祈祷	麦考尔	,	"	她	说	.

“我是奥里森·麦考尔，”她说。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
A **handsome** **man** **,** **she** **mused** **.**
一个 英俊的 男人 , 她 沉思 .

她心想，真是个英俊的男人。

['twenti] - [eɪt] ?
Twenty **-** **eight** **?**
二十 - 八 ?

二十八?

[soʊ] [tɔ:l] .
So **tall** **.**
所以 高的 .

好高。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] ['evər] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [dʒʌst] [faɪv] - [fʊt] - [θri:] ?
Could **he** **ever** **be** **interested** **in** **a** **girl** **just** **five** **-** **foot** **-** **three** **?**
可以 他 曾经 是 感兴趣的 在 一个 女孩 只是 五 - 脚 - 三 ?

他有可能对一个身高只有五英尺三英寸的女孩感兴趣吗?

['meɪbi] ['haɪər] [hi:lz] ?
Maybe **higher** **heels** **?**
或许 更高 高跟鞋 ?

或许可以穿高跟鞋?

" [wɪə(r)] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] [sed] .
" **We're** **pleased** **with** **your** **work** **,** **Miss** **McCall** **,** **"** **Dink** **Gerding** **said** **.**
" 是 高兴 和 你的 工作 , 错过 麦考尔 , " 丁克 格丁 说 .

“我们对你的工作很满意，麦考尔小姐，”丁克·格丁说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [desk] .
He **took** **the** **chair** **to** **the** **right** **of** **her** **desk** **.**
他 采取 这 椅子 到 这 正确的 的 她 桌子 .

他拉过她办公桌右边的椅子坐下。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" **It's** **nothing** **,** **"** **Orison** **said** **,** **switching** **off** **the** **microphone** **.**
" 它是 没有什么 , " 祈祷 说 , 交换 离开 这 麦克风 .

“没什么，”奥里森说着，关掉了麦克风。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [mɪs] [mə'kɔl] .
" **On** **the** **contrary** **,** **Miss** **McCall** **.**
" 在 这 相反 , 错过 麦考尔 .

“恰恰相反，麦考尔小姐。”

[jʊr; jər] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .
Your **duties** **are** **most** **important** **,** **"** **he** **said** **.**
你的 职责 是 最多 重要的 , " 他 说 .

“你的职责最为重要，”他说。

" ['ri:dɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['maɪkrəfoʊn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)nəbli]
" **Reading** **papers** **and** **fairy** **-** **tales** **into** **this** **microphone** **is** **nothing** **any** **reasonably**
" 阅读 文件 和 仙女 - 故事 进入 这 麦克风 是 没有什么 任何 合理
[ə'stu:t] [sɪksθ] - ['greɪdər] ['kudnt] [du:] [æz; əz] [wel] ,
astute **sixth** **-** **grader** **couldn't** **do** **as** **well** **,**
精明 第六 - 评分员 不能 做 作为 出色地 ,

“对着这个麦克风朗读文章和童话故事，任何一个稍微聪明的六年级学生都能做到。”

" ['ɔ:rɪzən] [sed] .
" **Orison** **said** **.**
" 祈祷 说 .

奥里森说道。

" [juːl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['saɪləntlɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] [sed] .
" You'll be reading silently before long , " Mr . Gerding said .
" 你会 是 阅读 默默 前 长的 , " 先生 . 格丁 说 .

"不久之后你就能默默地阅读了，"格丁先生说。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
He smiled , as though this explained everything .
他 微笑 , 作为 尽管 这 解释 一切 .

他笑了，仿佛这样就能解释一切。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] .
" By the way , your official designation is Confidential Secretary .
" 经过 这 方式 , 你的 官方的 指定 是 机密的 秘书 .

顺便一提，你的正式职称是机要秘书。

[its] [ˌem 'iː] [huːz] ['kɔnfɪdənsɪz] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .
It's me whose confidences you're to keep secret .
它是 我 谁 秘密 你是 到 保持 秘密 .

你要保守的秘密是我的。

[ɪf] [aɪ]['evər] [niːd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] , [meɪ] [aɪ][stɑːp] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
If I ever need a letter written , may I stop down here and dictate it ? "
如果 我 曾经 需要 一个 信 书面 , 可能 我 停止 向下 这里 和 听写 它 ? "

如果我需要人帮我写信，我可以随时下来口述吗?

" [pliːz] [duː] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Please do , " Orison said .
" 请 做 , " 祈祷 说 .

"请务必这样做，"奥里森说道。

[ðɪs] [bæŋk] ['prezɪdənt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æz; əz]
This bank president , for all his grace and presence , was obviously as
这 银行 总统 , 为了 全部 他的 优雅 和 在场 , 曾是 明显地 作为
['kuki] [æz; əz][hɪz; ɪz][bæŋk] .
kookie as his bank .
饼干 作为 他的 银行 .

这位银行行长虽然举止优雅、气场强大，但显然和他的银行一样古怪。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] [mə'kɔl] ?
" Have you ever worked in a bank before , Miss McCall ?
" 有 你 曾经 工作 在 一个 银行 前 , 错过 麦考尔 ?

麦考尔小姐，您以前在银行工作过吗?

" ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" Mr . Gerding asked , as though following her train of thought .
" 先生 . 格丁 问 , 作为 尽管 下列的 她 火车 的 想法 .

"格丁先生问道，仿佛顺着她的思路而来。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , sir , " she said .
" 不 , 先生 , " 她 说 .

"不，先生，"她说。

" [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
" Though I've been associated with a rather large financial organization . "
" 尽管 我已经 到过 联系 和 一个 相当 大的 金融的 组织 . "

"虽然我曾与一家规模相当大的金融机构有过合作。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [juːst]
" You may find some of our methods a little strange , but you'll get used
" 你 可能 寻找 一些 的 我们的 方法 一个 小的 奇怪的 , 但 你会 得到 用过的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

"你可能会觉得我们的一些方法有点奇怪，但你会慢慢习惯的。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['miːnwaɪl] , [aɪ'd][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juːd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [sɜːr] . -
" Meanwhile , I'd be most grateful if you'd dispense with calling me ' sir . '
" 同时 , ID 是 最多 感激的 如果 你会 分配 和 呼叫 我 - 先生 . -

"同时，如果您能不要称呼我'先生'，我将不胜感激。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪŋk] .
My name is Dink .
我的 姓名 是 丁克 .

我叫丁克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
It is ridiculous , but I'd enjoy your using it . "
它 是 荒谬的 , 但 ID 享受 你的 使用 它 . "

这虽然很荒谬，但我会很乐意看到你使用它。

" [dɪŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Dink ? " she asked .
" 丁克 ? " 她 问 .

"丁克？"她问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ɔːrɪzən] ? "
" And I suppose you're to call me Orison ? "
" 和 我 认为 你是 到 称呼 我 祈祷 ? "

"那么，我想你应该叫我奥里森吧？"

" [ðæts] [ðə; ði] [drɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the drill , " he said .
" 那就是 这 钻头 , " 他 说 .

"就是这样，"他说。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , ['ɔːrɪzən] .
" One more question , Orison .
" 一 更多的 问题 , 祈祷 .

"奥里森，还有一个问题。"

['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Dinner this evening ?
晚餐 这 晚上 ?

今晚吃什么？

" [də'rekt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Direct , she thought .
" 直接的 , 她 想法 .

"直接，"她心想。

[pər'hæps] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] .
Perhaps that's why he's president of a bank , and still so young .
也许 那就是 为什么 他是 总统 的 一个 银行 , 和 仍然 所以 年轻的 .

也许这就是他年纪轻轻就能成为银行总裁的原因吧。

" [wiːv] ['hɑːrdli] [met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We've hardly met , " she said .**
" 我们已经 几乎 遇见 , " 她 说 .

"我们几乎没见过面，"她说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [neɪm] ['beɪsɪs] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But we're on a first - name basis already , " he pointed out .**
" 但 是 在 一个 第一的 - 姓名 基础 已经 , " 他 尖 出去 .

"但我们已经彼此直呼其名了，"他指出。

" [dæns] ? "
" **Dance ? "**
" 舞蹈 ? "

"舞蹈？"

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['ɔːrɪzən] [sed] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['pleɪɪŋ] ,
" **I'd love to , " Orison said , half expecting an orchestra to march , playing ,**
" ID 爱 到 , " 祈祷 说 , 一半 期待 一个 乐队 到 行进 , 玩耍 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
from the elevator .
从 这 电梯 .

"我很乐意，"奥里森说道，他仿佛期待着一支管弦乐队会从电梯里走出来，边走边演奏。

" [ðen] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n] .
" **Then I'll pick you up at seven .**
" 然后 患病的 挑选 你 向上 在 七 .

"那我七点来接你。"

['wɪnzər] [ɑːrmz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːrm] [kə'rektli] .
Windsor Arms , if I remember your personnel form correctly .
温莎 武器 , 如果 我 记住 你的 人员 形式 正确 .

如果我没记错的话，温莎武器公司，你们的人事表格是这样的。

" [hiː; hi] [stʊd] , [liːn] , [ɔːl] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊd] ['slaɪtli] .
" **He stood , lean , all bone and muscle , and bowed slightly .**
" 他 站立 , 倾斜 , 全部 骨 和 肌肉 , 和 鞠躬 轻微地 .

他站着，身形瘦削，骨瘦如柴，微微鞠躬。

[west] [pɔɪnt] ?
West Point ?
西方 观点 ?

西点军校?

['hɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ˌjʊrə'piːən] .
His manners were European .
他的 礼仪 是 欧洲的 .

他的举止很有欧洲风范。

['sændhəːst] , [pər'hæps] , [ɔːr] [seɪnt] ['sɪr] .
Sandhurst , perhaps , or Saint Cyr .
桑赫斯特 , 也许 , 或者 圣 西尔 .

或许是桑赫斯特，或者圣西尔。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrtsi] ?
Was she supposed to reply with a curtsy ?
曾是 她 据称 到 回复 和 一个 屈膝礼 ?

她应该行屈膝礼吗?

['ɔːrɪzən] ['wʌndɝd] .
Orison **wondered** **.**
祈祷 想知道 .

奥里森心想。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thank** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] : [ðə; ði] [wei] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz]
He **was** **a** **soldier** **,** **or** **had** **been** **:** **the** **way** **,** **when** **he** **turned** **,** **his**
他 曾是 一个 士兵 , 或者 有 到过 : 这 方式 , 什么时候 他 转向 , 他的
['ʃəuldəz] [steɪd] [skwer] .
shoulders **stayed** **square** **.**
肩膀 入住 正方形 .

他是一名士兵，或者曾经是：因为他转身时，肩膀始终保持笔直。

[ðə; ði][krɪsp] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][steps] , [ə; eɪ]['mɪlətəri] ['metrənoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] .
The **crisp** **clicking** **of** **his** **steps** **,** **a** **military** **metronome** **,** **to** **the** **elevator** **.**
这 脆 点击 的 他的 步骤 , 一个 军队 节拍器 , 到 这 电梯 .

他迈着清脆的步伐，像军用节拍器一样，走向电梯。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slikt] ['oʊpən]['ɔːrɪzən] , ['sterɪŋ] ['æftər][dɪŋk] ,
When **the** **door** **slicked** **open** **Orison** **,** **staring** **after** **Dink** **,**
什么时候 这 门 光滑的 打开 祈祷 , 凝视 后 丁克 ,

门滑开时，奥里森目不转睛地盯着丁克的背影。

[sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [ə'bɔːrd] [snæpt] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] ([bʌt; bət][nɑːt]
saw **that** **each** **of** **the** **half** **-** **dozen** **men** **aboard** **snapped** **off** **their** **hats** **(** **but** **not**
锯 那 每个 的 这 一半 - 打 男人 船上 啪啪 离开 他们的 帽子 (但 不是
[ðer; ðər] ['ɪrmʌfs]) [ænd; ənd] [boʊd] ,
their **earmuffs** **)** **and** **bowed** **,**
他们的 耳套) 和 鞠躬 ,

只见船上六名男子纷纷脱帽（但没脱耳罩）鞠躬致意。

[ðə; ði] ['ɪr'mʌf] ['ɑːpəreɪtər] ['baʊiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **earmuffed** **operator** **bowing** **with** **them** **.**
这 耳罩 操作员 鞠躬 和 他们 .

戴着耳罩的操作员与他们一起鞠躬。

[smɔːl] ['baʊz, 'boʊz] , [truː] ; [dʒʌst] [hed] - [ænd; ənd] - [nek] .
Small **bows** **,** **true** **;** **just** **head** **-** **and** **-** **neck** **.**
小的 弓 , 真的 ; 只是 头 - 和 - 脖子 .

确实只是小蝴蝶结；只遮住头部和颈部。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **not** **to** **her** **.**
但 不是 到 她 .

但对她来说并非如此。

[tuː; tə] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] .
To **Dink** **Gerding** **.**
到 丁克 格丁 .

致丁克·格丁。

['ɔːrɪzən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l][baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .
Orison **finished** **the** **Wall** **Street** **Journal** **by** **early** **afternoon** **.**
祈祷 完成的 这 墙 街道 杂志 经过 早期的 下午 .

奥里森在午后早些时候就读完了《华尔街日报》。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['riːdɪŋ] - ['mætər] : [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

A	page	came	up	a	moment	later	with	fresh	reading	-	matter	:	a	copy	of
一个	页	来了	向上	一个	片刻	之后	和	新鲜的	阅读	-	事情	:	一个	复制	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

yesterday's	Congressional	Record	.
昨天的	国会	记录	.

片刻之后，屏幕上出现了新的阅读材料：昨天的国会记录副本。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðɪs]

She	launched	into	the	Record	,	thinking	as	she	read	of	meeting	again	this
她	发射	进入	这	记录	,	思维	作为	她	读	的	会议	再次	这

['iːvnɪŋ] [ðæt] ['hænsəm] ['mædmən] ,

evening	that	handsome	madman	,
晚上	那	英俊的	狂人	,

她翻开报纸，一边读着今晚又要见到那个英俊的疯子，一边想着

[ðæt] ['splendɪd]['luːnətɪk] , [ðæt] [ʌn'laɪkli] [bæŋk] - ['prezɪdənt] .

that	splendid	lunatic	,	that	unlikely	bank	-	president	.
那	灿烂	疯子	,	那	不太可能	银行	-	总统	.

那个才华横溢的疯子，那个不太可能成为银行总裁的人。

" [juː; jʊ] [riːd] [soʊ] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['sʌmwʌn] [sed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	You	read	so	well	,	darling	,	"	someone	said	across	the	desk	.
"	你	读	所以	出色地	,	亲爱的	,	"	某人	说	穿过	这	桌子	.

“亲爱的，你读得真好，”有人从桌子对面说道。

['ɔːrɪzən] [lʊkt] [ʌp] .

Orison	looked	up	.
祈祷	看起来	向上	.

奥里森抬起头来。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	hello	,	"	she	said	.
"	哦	,	你好	,	"	她	说	.

“哦，你好，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . "

"	I	didn't	hear	you	come	up	.	"
"	我	没有	听到	你	来	向上	.	"

“我没听到你上来。”

" [aɪ] [wɔːk] ['evər][soʊ] ['laɪtli] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['stændɪŋ] [hɪp] - [ʃɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	walk	ever	so	lightly	,	"	the	woman	said	,	standing	hip	-	shot	in	front	of	the
"	我	走	曾经	所以	轻轻	,	"	这	女士	说	,	常设	时髦的	-	射击	在	正面	的	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

“我走路很轻盈，”女人说着，侧身站在桌子前。

" [ænd; ənd] [paʊns] ['evər][soʊ][hɑːrd] .

"	and	pounce	ever	so	hard	.
"	和	猛扑	曾经	所以	难的	.

然后猛扑过去。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

['ɑːpjələnt] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] .

Opulent	,	Orison	thought	.
奢华	,	祈祷	想法	.

“真是富丽堂皇，”奥里森心想。

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [kwiːn] .
Built like a burlesque queen .
建造 喜欢 一个 滑稽剧 女王 .

身材像个滑稽剧女王。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] .
No , she thought , I don't like her .
不 , 她 想法 , 我 不 喜欢 她 .

不，她想，我不喜欢她。

[kɑːnt] .
Can't .
不能 .

不能。

['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
Wouldn't if I could .
不会 如果 我 可以 .

如果可以，我不会这么做。

['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][kæts] .
Never cared for cats .
绝不 关心 为了 猫 .

我从来都不喜欢猫。

" [aɪm]['ɔːrɪzən] [mə'kɔl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [tiːθ] .
" I'm Orison McCall , " she said , and tried to smile back without showing teeth .
" 我是 祈祷 麦考尔 , " 她 说 , 和 尝试 到 微笑 后退 没有 显示 牙齿 .

“我是奥里森·麦考尔，”她说，并努力露出微笑，但又不露出牙齿。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [ðə; ði]['vɪzɪtər] [sed] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌndɪ'laɪtɪd] [pɑːm] .
" Delighted , " the visitor said , handing over an undelighted palm .
" 高兴极了 , " 这 游客 说 , 处理 超过 一个 不高兴 棕榈 .

“很高兴，”来访者说着，递上一只并不高兴的手掌。

" [aɪm] - [vɛ̃] .
" I'm Auga Vingt .
" 我是 - 二十 .

我是奥加·温特。

- , [tuː; tə][maɪ] [frendz] . "
Auga , to my friends . "
- , 到 我的 朋友们 . "

致我的朋友们：“奥加。”

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [mɪs] [vɛ̃] ? "
" Won't you sit down , Miss Vingt ? "
" 惯于 你 坐 向下 , 错过 二十 ? "

“温特小姐，请坐下好吗？”

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " - [vɛ̃] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]
" So kind of you , darling , " Auga Vingt said , " but I shan't have time to
" 所以 种类 的 你 , 亲爱的 , " - 二十 说 , " 但 我 不会 有 时间 到
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

“亲爱的，你真是太好了，”奥加·文特说，“但我没时间去看你。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tæft;taːft][bæŋk][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] .
I just wanted to stop and welcome you as a Taft Bank co - worker .
我 只是 通缉 到 停止 和 欢迎 你 作为 一个 塔夫脱 银行 合作 - 工人 .

我只是想停下来欢迎你成为塔夫脱银行的同事。

[wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] .

One	for	all	,	all	for	one	.
一	为了	全部	,	全部	为了	一	.

我为人人，人人为我。

[jeɪ] , [tiːm] .

Yea	,	Team	.
是的	,	团队	.

是的，团队。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

You	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [θæŋks] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	Thanks	,	"	Orison	said	.
"	谢谢	,	"	祈祷	说	.

"谢谢，"奥里森说道。

" ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] , " [mɪs] [vɛ̃] [ɪk'spleɪnd] .

"	Common	courtesy	,	"	Miss	Vingt	explained	.
"	常见的	礼貌	,	"	错过	二十	解释	.

"这是基本的礼貌，"温特小姐解释道。

" ['ɔːlsoʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

"	Also	,	darling	,	I'd	like	to	draw	your	attention	to	one	little	point	.
"	还	,	亲爱的	,	ID	喜欢	到	画	你的	注意力	到	一	小的	观点	.

"还有，亲爱的，我想提请你注意一点。"

[dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['kruːˌkʌt] ?

Dink	Gerding	—	you	know	,	the	shoulders	and	muscles	and	crewcut	?
丁克	格丁	—	你	知道	,	这	肩膀	和	肌肉	和	寸头	?

丁克·格丁——你知道的，就是那个肩膀宽阔、肌肉发达、留着寸头的家伙?

[wel] , ['hiːz]['poʊstɪd]['prɑːpərti] .

Well	,	he's	posted	property	.
出色地	,	他是	发布	财产	.

他已经发布了房产信息。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] ['stɑːrvlɪŋ] [tʃɑːrmz] [æt; ət][maɪ][dɪŋk] , [juːd] ['oʊnli][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz]

Should	you	throw	your	starveling	charms	at	my	Dink	,	you'd	only	get	your	little	eyes
应该	你	扔	你的	饥饿	魅力	在	我的	丁克	,	你会	仅有的	得到	你的	小的	眼睛

[skrætʃt] [aʊt] .

scratched	out	.
刮痕	出去	.

如果你胆敢用你那点可怜的魅力去讨好我的丁克，你只会落得个眼睛被抓瞎的下场。

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ? "

Word	to	the	wise	,	n'est	-	ce	pas	?	"
单词	到	这	明智的	,	巢	-	ce	帕斯	?	"

给智者的话，不是吗? "

" ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " ['ɔːrɪzən] [sed] ,

"	Sorry	you	have	to	leave	so	suddenly	,	"	Orison	said	,
"	对不起	你	有	到	离开	所以	突然	,	"	祈祷	说	,

"很抱歉你这么突然要走，"奥里森说道。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

rolling	her	Wall	Street	Journal	into	a	club	and	standing	.
滚动	她	墙	街道	杂志	进入	一个	俱乐部	和	常设	.

她把《华尔街日报》卷进俱乐部，然后站了起来。

" ['dɑːrlɪŋ] . "
" Darling . "
" 亲爱的 . "

"亲爱的。"

" [soʊ] [rɪ'membər] , ['taɪni] , [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] [ɪz] [maɪn] .
" So remember , Tiny , Dink Gerding is mine .
" 所以 记住 , 微小的 , 丁克 格丁 是 矿 .

"所以记住，Tiny，Dink Gerding 是我的。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp] [hɪr] .
You're all alone up here .
你是 全部 独自的 向上 这里 .

你一个人待在这里。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['broʊkən] [neɪlz] , [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
You could get broken nails , fall down the elevator shaft , all sorts of annoyance .
你 可以 得到 破碎的 指甲 , 落下 向下 这 电梯 轴 , 全部 排序 的 烦恼 .

你可能会弄断指甲，掉进电梯井，遭遇各种各样的麻烦事。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
Understand me , darling ? "
理解 我 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你明白我的意思吗?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" You make it very clear , " Orison said .
" 你 制作 它 非常 清除 , " 祈祷 说 .

"你把事情说得很清楚了，"奥里森说。

" [naʊ] [juːd] [best] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] , ['bɔːsi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [heɪz] [ɔːl]
" Now you'd best hurry back to your stanchion , Bossy , before the hay's all
" 现在 你会 最好的 匆忙 后退 到 你的 支柱 , 专横跋扈 , 前 这 干草的 全部
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

"你最好赶紧回到你的马厩去，博西，免得干草都吃光了。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [raɪt] [ɔːf] ?
" Isn't it lovely , the way you and I reached an understanding right off ?
" 不是 它 迷人的 , 这 方式 你 和 我 达到 一个 理解 正确的 离开 ?

"你我之间能如此迅速地达成共识，真是太好了！"

" - [æskt] .
" Auga asked .
" - 问 .

奥加问道。

" [wel] , [tɑː] - [tɑː] .
" Well , ta - ta .
" 出色地 , ta - ta .

"好了，再见。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [dɪ'spleɪɪŋ] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] , [ə; eɪ]
" She turned and walked to the elevator , displaying , Orison thought , a
" 她 转向 和 步行 到 这 电梯 , 显示 , 祈祷 想法 , 一个
[dɪs'greɪsfl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'gɜːrdld] ['rʌmbə] ['moʊʃ(ə)n] .
disgraceful amount of ungirdled rhumba motion .
可耻 数量 的 未束腰的 伦巴 运动 .

"她转身走向电梯，奥里森心想，她那毫无遮掩的伦巴舞步简直令人不齿。"

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊdiəs] - .
The elevator stopped to pick up the odious Auga .
这 电梯 停止 到 挑选 向上 这 令人厌恶的 - .

电梯停下来接上了令人厌恶的奥加。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [meɪl] , [stept] [ɔ:f] .
A passenger , male , stepped off .
一个 乘客 , 男性 , 步 离开 .

一名男性乘客下了车。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] , " [mɪs] [vɛ̃] [sed] , ['bəuiŋ] .
" Good morning , Mr . Gerding , " Miss Vingt said , bowing .
" 好的 早晨 , 先生 . 格丁 , " 错过 二十 说 , 鞠躬 .

"早上好，格丁先生，"温特小姐鞠躬说道。

" ['kæri] [ɑ:n] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .
" Carry on , Colonel , " the stranger replied .
" 携带 在 , 上校 , " 这 陌生人 回复 .

"继续前进，上校，"陌生人回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [kloʊzd] , [hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] - [desk] .
As the elevator door closed , he stepped up to Orison's desk .
作为 这 电梯 门 关闭 , 他 步 向上 到 - 桌子 .

电梯门关上后，他走到奥里森的办公桌前。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

"早上好。

[mɪs] [mə'kɔl] , " [hi:; hi] [sed] .
Miss McCall , " he said .
错过 麦考尔 , " 他 说 .

"麦考尔小姐，"他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" ['ɔ:rɪzən] [di'mɑ:ndid] .
" Orison demanded .
" 祈祷 要求 .

奥里森要求道。

" ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:] ?
" Visiting - day at the zoo ?
" 访问 - 天 在 这 动物园 ?

动物园开放日?

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She paused and shook her head .
" 她 暂停 和 摇晃 她 头 .

她停顿了一下，摇了摇头。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Excuse me , sir , " she said .
" 原谅 我 , 先生 , " 她 说 .

"打扰一下，先生，"她说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] . . .
" It's just that . . .
" 它是 只是 那 . . .

只是.....

[vɛ̃] [θɪŋ] . . . . "
Vingt thing . . . . "
二十 事物 . . . . "

二十件事.....

" - [ɪz] ['ræðər] [ɪn'tens] , " [ðə; ði] [nuː] ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] [sed] .
" Auga is rather intense , " the new Mr . Gerding said .
" - 是 相当 激烈的 , " 这 新的 先生 . 格丁 说 .

“奥加相当紧张,”新来的格丁先生说道。

" [jeə] , [ɪn'tens] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Yeah , intense , " Orison said .
" 是的 , 激烈的 , " 祈祷 说 .

“是啊，很激烈，”奥里森说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdni] - [stoʊn] . "
" Like a kidney - stone . "
" 喜欢 一个 肾 - 石头 . "

“就像肾结石一样。”

" [aɪ] [stɑːpt] [baɪ][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
" I stopped by to welcome you to the William Howard Taft National Bank
" 我 停止 经过 到 欢迎 你 到 这 威廉 霍华德 塔夫脱 国家的 银行
[ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] ['fæməli] ,
and Trust Company family ,
和 相信 公司 家庭 ,

“我特地过来欢迎你加入威廉·霍华德·塔夫脱国家银行信托公司大家庭。”

[mɪs] [mə'kɔl] , " [hiː; hi] [sed] .
Miss McCall , " he said .
错过 麦考尔 , " 他 说 .

“麦考尔小姐,”他说。

" [aɪm][kræft] ['gɛrtɪŋ] , ['dɪŋks] ['eldər] ['brʌðər] .
" I'm Kraft Gerding , Dink's elder brother .
" 我是 卡夫 格丁 , 丁克的 长老 兄弟 .

“我是克拉夫特·格丁，丁克的哥哥。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [met] [dɪŋk] [ɔːl'redi] . "
I understand you've met Dink already . "
我 理解 你已经 遇见 丁克 已经 . "

我知道你已经见过丁克了。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Yes , sir , " Orison said .
" 是的 , 先生 , " 祈祷 说 .

“是的，先生,”奥里森说道。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] [wʌz; wəz] [krɑːpt] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['dɪŋks] .
The hair of this new Mr . Gerding was cropped even closer than Dink's .
这 头发 的 这 新的 先生 . 格丁 曾是 裁剪 甚至 更近 比 丁克的 .

这位新来的格丁先生的头发比丁克的还要短。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [greɪ] - [tɪpt] , [laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] [fɜːrz] ; [ænd; ənd]
His mustache was gray - tipped , like a patch of frosted furze ; and
他的 胡子 曾是 灰色的 - 倾斜 , 喜欢 一个 修补 的 磨砂 金雀花 ; 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他的胡须尖端泛灰，像一片结了霜的荆豆；他的眼睛，

[laɪk] ['dɪŋks] , [wɜːr; wər]['koʊbɔːlt] [bluː] .
like **Dink's** **,** **were** **cobalt** **blue** **.**
喜欢 丁克的 , 是 钴 蓝色的 .

和丁克的一样，都是钴蓝色的。

[ðə; ði] [hed] , ['ɔːrɪzən] [mjuːzd] , [wʊd] [lʊk] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['kaɪzər] ['bɪlz] [spaɪk] -
The **head** **,** **Orison** **mused** **,** **would** **look** **quite** **at** **home** **in** **one** **of** **Kaiser** **Bill's** **spike** **-**
这 头 , 祈祷 沉思 , 会 看 相当 在 家 在 一 的 凯撒 法案的 长钉 -
['tɑːpt] ['pikəl,haubən] ;
topped **Pickelhauben** **;**
顶峰 尖顶帽 ;

奥里森沉思道，这颗头颅戴上威廉皇帝的尖顶皮克尔豪本帽，看起来会非常合适；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] .
but **the** **ears** **were** **in** **evidence** **,** **and** **seemed** **normal** **.**
但 这 耳朵 是 在 证据 , 和 似乎 普通的 .

但耳朵清晰可见，看起来也很正常。

['mɪstər] . [kræft] ['gɛrtɪŋ] [boʊd] — [wʌt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mænərz] [ðiːz] ['bæŋkərz][hæd; həd] !
Mr **.** **Kraft** **Gerding** **bowed** **—** **what** **continental** **manners** **these** **bankers** **had** **!**
先生 . 卡夫 格丁 鞠躬 — 什么 大陆 礼仪 这些 银行家 有 !

克拉夫特·格丁先生鞠躬致意——这些银行家真是彬彬有礼啊！

— [ænd; ənd]['ɔːrɪzən] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp]
— **and** **Orison** **half** **expected** **him** **to** **free** **her** **hand** **from** **the** **rolled** **-** **up**
— 和 祈祷 一半 预期的 他 到 自由的 她 手 从 这 滚动 - 向上
['peɪpər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [ænd; ənd][plænt][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
paper **she** **still** **clutched** **and** **plant** **a** **kiss** **on** **it** **.**
纸 她 仍然 紧握 和 植物 一个 吻 在 它 .

——奥里森甚至有点期待他能从她仍然紧紧攥着的卷纸中解开她的手，并在上面印下一个吻。

[ɪn'sted] , [kræft] ['gɛrtɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['frɔːsti] [æz; əz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [sed]
Instead **,** **Kraft** **Gerding** **smiled** **a** **smile** **as** **frosty** **as** **his** **mustache** **and** **said**
反而 , 卡夫 格丁 微笑 一个 微笑 作为 霜冻 作为 他的 胡子 和 说
,
,
,

克拉夫特·格丁却露出了和他那冰冷的胡子一样冷若冰霜的笑容，说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [mə'kɔl] .
" **I** **understand** **that** **my** **younger** **brother** **has** **been** **talking** **with** **you** **,** **Miss** **McCall** **.**
" 我 理解 那 我的 年轻 兄弟 有 到过 说 和 你 , 错过 麦考尔 .

"我听说我弟弟和您谈过话，麦考尔小姐。"

[kwaɪt] ['prɑːpər] , [aɪ] [noʊ] .
Quite **proper** **,** **I** **know** **.**
相当 恰当的 , 我 知道 .

我知道，这很合乎规范。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['mɪksɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
But **I** **must** **warn** **you** **against** **mixing** **business** **with** **pleasure** **.**
但 我 必须 警告 你 反对 混合 商业 和 乐趣 .

但我必须警告你，不要把公事和娱乐混为一谈。

" ['ɔːrɪzən] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['weɪstbæskɪt] .
" **Orison** **jumped** **up** **,** **tossing** **the** **paper** **into** **her** **wastebasket** **.**
" 祈祷 跳了起来 向上 , 抛掷 这 纸 进入 她 废纸篓 .

奥里森跳了起来，把纸扔进了垃圾桶。

" [aɪ][kwɪt] !
" **I** **quit** **!**
" 我 辞职 !

"我不干了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['kreɪzi][bæŋk] . . . ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
" You can take this crazy bank . . . into bankruptcy , for all I care .
" 你 能 拿 这 疯狂的 银行 . . . 进入 破产 , 为了 全部 我 关心 .

“我才不在乎，你们想让这家疯狂的银行破产都行。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ʌp] [hɪr] , ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['evri] [ʌn'keɪdʒd]['ɪdiət][ɪn]['faɪnæns] ,
I'm not going to perch up here , target for every uncaged idiot in finance ,
我是 不是 去 到 栖息 向上 这里 , 目标 为了 每一个 挣脱束缚 笨蛋 在 金融 ,

我不会高高在上，成为金融界所有无所事事的白痴的靶子。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . "
and listen to another word . "
和 听 到 其他 单词 . "

再听听另一个词。

" ['dɪrɪst] ['leɪdi] , [maɪ] ['hʌmbl] ['pɑːrd(ə)n] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , ['bəuiŋ] [ə'gen] , [ə; eɪ][bɪt]['loʊər]
" Dearest lady , my humblest pardon , " Kraft Gerding said , bowing again , a bit lower
" 亲爱的 女士 , 我的 最谦逊的 赦免 , " 卡夫 格丁 说 , 鞠躬 再次 , 一个 少量 降低
.
:
.

“尊敬的女士，请原谅我，”克拉夫特·格丁说着，再次鞠躬，这次鞠躬的幅度略微降低了一些。

" [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['splendɪd] ; [jʊr; jər]['prez(ə)ns][ɪz][tæft;taːft]['bæŋks][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æset] ;
" Your work is splendid ; your presence is Taft Bank's most charming asset ;
" 你的 工作 是 灿烂 ; 你的 在场 是 塔夫脱 银行的 最多 迷人 资产 ;

“您的工作非常出色；您的存在是塔夫脱银行最迷人的财富；

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][prə'tekt][juː; jʊ] .
my only wish is to serve and protect you .
我的 仅有的 希望 是 到 服务 和 保护 你 .

我唯一的愿望就是为您服务和保护您。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðər] .
To this end , dear lady , I feel it my duty to warn you against my brother .
到 这 结尾 , 亲爱的 女士 , 我 感觉 它 我的 责任 到 警告 你 反对 我的 兄弟 .

为此，亲爱的女士，我觉得我有责任警告您提防我的兄弟。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] . . . . "
A word to the wise . . . . "
一个 单词 到 这 明智的 . . . . "

给智者一句忠告……

" [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
" N'est - ce pas ?
" 巢 - ce 帕斯 ?

“N'est-ce pas?

" ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Orison said .
" 祈祷 说 .

奥里森说道。

" [wel] , ['bʌstər] , [hɪəz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .
" Well , Buster , here's a word to the foolish .
" 出色地 , 巴斯特 , 这里是 一个 单词 到 这 愚蠢 .

“好了，巴斯特，给那些愚蠢的人说句话。”

[get] [lɔːst] .
Get lost .
得到 丢失的 .

迷路。

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['dʒelɪd] [smaɪl] .
" Kraft Gerding bowed and flashed his gelid smile .
" 卡夫 格丁 鞠躬 和 闪光灯 他的 凝胶 微笑 .

克拉夫特·格丁鞠了一躬，露出了他那冷漠的笑容。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "
" Until we meet again ? "
" 直到 我们 见面 再次 ? "

“直到我们再次相遇？”

" [aɪl] [hoʊld][maɪ] [breθ] , " ['ɔːrɪzən] ['prɑːmɪst] .
" I'll hold my breath , " Orison promised .
" 患病的 抓住 我的 气息 , " 祈祷 承诺 .

“我会屏住呼吸的，”奥里森承诺道。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" The elevator is just behind you .
" 这 电梯 是 只是 在后面 你 .

电梯就在你身后。

[pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Push a button , will you ?
推 一个 按钮 , 将要 你 ?

请你按下一个按钮好吗?

[ænd; ənd][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .
And bon voyage .
和 邦 航程 .

一路顺风。

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['mɑːtʃt] [ə'bɔːrd] , ['feɪvərd] ['ɔːrɪzən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
" Kraft Gerding called the elevator , marched aboard , favored Orison with a cold ,
" 卡夫 格丁 称为 这 电梯 , 行军 船上 , 受青睐 祈祷 和 一个 寒冷的 ,
[kwɪk] [baʊ; boʊ] ,
quick bow ,
快的 弓 ,

“克拉夫特·格丁叫了电梯，大步走了上去，冷冷地、迅速地向奥里森鞠了一躬，

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [haɪts] [ə'bʌv] [fɪfθ] [flɔːr] .
then disappeared into the mysterious heights above fifth floor .
然后 消失 进入 这 神秘 高度 多于 第五 地面 .

然后消失在五楼以上的神秘高处。

[fɜːrst][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - [vɛ̃] , [ðen] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [kræft] ['gɛrtɪŋ] .
First the unspeakable Auga Vingt , then the obnoxious Kraft Gerding .
第一的 这 无法形容 - 二十 , 然后 这 令人讨厌的 卡夫 格丁 .

先是令人难以忍受的 Auga Vingt，然后是令人讨厌的 Kraft Gerding。

['ʃʊrli] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weɪstbæskɪt]
Surely , Orison thought , recovering the Wall Street Journal from her wastebasket
一定 , 祈祷 想法 , 恢复中 这 墙 街道 杂志 从 她 废纸篓
[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and smoothing it ,
和 平滑 它 ,

“肯定如此，”奥里森心想，一边从垃圾桶里拿出《华尔街日报》并抚平。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kən'vɜ:rt][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ˌmɪd'westərn] [bæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] .

no	one	would	convert	a	major	Midwestern	bank	into	a	lunatic	asylum	.
不	一	会	转变	一个	主要的	美国中西部	银行	进入	一个	疯子	庇护所	.

没有人会把美国中西部的一家大型银行改建成精神病院。

[haʊ] [els] , [ðoʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

How	else	,	though	,	could	the	behavior	of	the	Earmuffs	be	explained	?
如何	别的	,	尽管	,	可以	这	行为	的	这	耳套	是	解释	?

除此之外，还能如何解释耳罩的这种行为呢?

[kʊd; kəd]['mædmən] [rʌn] [ə; eɪ][bæŋk] ?

Could	madmen	run	a	bank	?
可以	狂人	跑步	一个	银行	?

疯子能经营银行吗?

[waɪ] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Why	not	,	she	thought	.
为什么	不是	,	她	想法	.

她心想，为什么不呢?

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mædmən] ['rʌnɪŋ] [neiʃəns] , [bæŋks][ænd; ənd][ɔ:l] .

History	is	rich	in	examples	of	madmen	running	nations	,	banks	and	all	.
历史	是	富有的	在	示例	的	狂人	跑步	国家	,	银行	和	全部	.

历史上不乏疯子掌控国家、银行等一切事务的例子。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

She	began	again	to	read	the	paper	into	the	microphone	.
她	开始	再次	到	读	这	纸	进入	这	麦克风	.

她再次对着麦克风开始朗读稿件。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [praʊl] [ðoʊz] [ɔ:f] - ['limits]

If	she	finished	early	enough	,	she	might	get	a	chance	to	prowl	those	Off	-	Limits
如果	她	完成的	早期的	足够的	,	她	可能	得到	一个	机会	到	潜行	那些	离开	-	限制

['ʌpər] [flɔ:rz] .

upper	floors	.
上	楼层	.

如果她能早点完成，或许就有机会去那些禁入的高层区域闲逛了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpər] , ['ɔ:rɪzən] [dʒʌmpt] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bʌz]

Half	an	hour	further	into	the	paper	,	Orison	jumped	,	startled	by	the	sudden	buzz
一半	一个	小时	更远	进入	这	纸	,	祈祷	跳了起来	,	惊慌	经过	这	突然	嗡嗡声

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['telɪfoʊn] .

of	her	telephone	.
的	她	电话	.

奥里森又看了半个小时报纸，突然被手机的嗡嗡声吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

She	picked	it	up	.
她	挑选	它	向上	.

她把它捡了起来。

" [i:] - [kɑ:l] , ['dɑ:toʊ] .

"	Wanji	e	-	Kal	,	Datto	.
"	万吉	e	-	卡尔	,	达托	.

“Wanji e-Kal，Datto。

[dɪŋk][dʒər] - [dɪŋk] - .

Dink	ger	-	Dink	d'summa	.
丁克	格尔	-	丁克	-	.

Dink ger-Dink d'summa.

" ['ɔ:rɪzən] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [bɪ'mju:zd] ['grɛg] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] , " [aɪm][ə; eɪ]
" Orison scribbled down this intelligence in bemused Gregg before replying , " I'm a
" 祈祷 潦草的 向下 这 智力 在 困惑 格雷格 前 回复 , " 我是 一个
['loʊk(ə)l][gɜ:rl] .
local girl .
当地的 女孩 .

奥里森把这条情报潦草地记在一旁，格雷格一脸困惑，然后回答说："我是本地姑娘。"

[traɪ][ˌem 'i:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "
Try me in English . "
尝试 我 在 英语 . "

请用英语和我交流。

" [oʊ] . [haɪ] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Oh . Hi , Miss McCall , " the voice said .
" 哦 . 你好 , 错过 麦考尔 , " 这 嗓音 说 .

"哦，你好，麦考尔小姐，"那声音说道。

" [ges] [aɪ] [guːf] .
" Guess I goofed .
" 猜测 我 搞砸了 .

"看来我搞砸了。"

[aɪm][ɪn]['kaɪndə] [klʌtʃ] .
I'm in kinda clutch .
我是 在 有点 离合器 .

我处境有点危急。

[ðɪs] [ɪz] .
This is Wanji .
这 是 万吉 .

这是万吉。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][kaɪt][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] .
I got a kite for Mr . Dink Gerding .
我 得到 一个 风筝 为了 先生 . 丁克 格丁 .

我给丁克·格丁先生买了一只风筝。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][e'sku:doʊ] [gri:n] [ɪz] [peɪl] .
If you see him , tell him the escudo green is pale .
如果 你 看 他 , 告诉 他 这 盾牌 绿色的 是 苍白 .

如果你见到他，告诉他那绿色的埃斯库多币颜色很浅。

[gɑ:t] [ðæt] , [dɑ:l] ? "
Got that , doll ? "
得到 那 , 玩具娃娃 ? "

明白了吗，宝贝？

" [jes] , ['mɪstər] . .
" Yes , Mr . Wanji .
" 是的 , 先生 . 万吉 .

"是的，万吉先生。"

[aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] .
I'll tell Mr . Gerding .
患病的 告诉 先生 . 格丁 .

我会告诉格丁先生。

" ['ɔ:rɪzən] [klɪkt] [ðə; ði] [foʊn] [daʊn] .
" Orison clicked the phone down .
" 祈祷 点击 这 电话 向下 .

奥里森挂断了电话。

[wʌt] [naʊ] , ['mɑːtə]['hɑːri] ?
What **now** **,** **Mata** **Hari** **?**
什么 现在 , 玛塔 哈里 ?

玛塔·哈里，现在怎么办?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
she **asked** **herself** **.**
她 问 她自己 .

她问自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['læŋgwɪdʒ]['mɪstər] . [hæd; həd] [juːst] ?
What **was** **the** **curious** **language** **Mr** **.** **Wanji** **had** **used** **?**
什么 曾是 这 好奇的 语言 先生 . 万吉 有 用过的 ?

万吉先生使用的那种奇特语言是什么?

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][tə'naɪts, tuː'naɪts] ['pɪloʊ] ,
She'd **have** **to** **report** **the** **message** **to** **Washington** **by** **tonight's** **pillow** **,**
棚 有 到 报告 这 信息 到 华盛顿 经过 今晚 枕头 ,

她今晚必须把消息通过枕头传到华盛顿去。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['pɑːliglɑːt] [ʌv; əv] ['treʒəri] [ɪn'telɪdʒəns] ['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **let** **the** **polyglots** **of** **Treasury** **Intelligence** **puzzle** **it** **out** **.**
和 让 这 多语者 的 财政部 智力 谜 它 出去 .

就让财政部情报部门的精通多国语言的专家们来破解这个谜题吧。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [skuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] ,
Meanwhile **,** **she** **thought** **,** **scooting** **her** **chair** **back** **from** **her** **desk** **,**
同时 , 她 想法 , 滑板车 她 椅子 后退 从 她 桌子 ,

与此同时，她一边想着，一边把椅子从办公桌旁拉开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [praʊl] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔːrz] .
she **had** **a** **vague** **excuse** **to** **prowl** **the** **upper** **floors** **.**
她 有 一个 模糊的 原谅 到 潜行 这 上 楼层 .

她找了个不太靠谱的借口在楼上闲逛。

[ðə; ðɪ] ['ɪrmʌfs] [kʊd; kəd]['oʊnli]['faɪər][hɜːr; hər] .
The **Earmuffs** **could** **only** **fire** **her** **.**
这 耳套 可以 仅有的 火 她 .

耳罩帮只能解雇她。

['ɔːrɪzən]['foʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] " [aʊt] " ['bæskɪt] .
Orison **folded** **the** **paper** **and** **put** **it** **in** **the** **"** **Out** **"** **basket** **.**
祈祷 折叠 这 纸 和 放 它 在 这 " 出去 " 篮子 .

奥里森把纸折好，放进了"待处理"篮子里。

['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [riːd] .
Someone **would** **be** **here** **in** **a** **moment** **with** **something** **new** **to** **read** **.**
某人 会 是 这里 在 一个 片刻 和 某物 新的 到 读 .

一会儿就会有人带着新书来。

[ʃiːd] [best] [get] ['goʊɪŋ] .
She'd **best** **get** **going** **.**
棚 最好的 得到 去 .

她最好赶紧走。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] ?
The **elevator** **?**
这 电梯 ?

电梯?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [flɔ:rz] .

The	operators	had	surely	been	instructed	to	keep	her	off	the	upstairs	floors	.
这	运营商	有	一定	到过	指示	到	保持	她	离开	这	楼上	楼层	.

工作人员肯定接到过指示，不让她上楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sterweɪ] .

But	the	building	had	a	stairway	.
但	这	建筑	有	一个	楼梯	.

但这座建筑里有楼梯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	on	the	sixth	floor	was	locked	.
这	门	在	这	第六	地面	曾是	已锁定	.

六楼的门锁着。

['ɔ:rɪzən] [went] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]['sev(ə)n] .

Orison	went	on	up	the	stairs	to	seven	.
祈祷	去	在	向上	这	楼梯	到	七	.

奥里森继续上楼，到了七楼。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	glass	of	the	door	there	was	painted	black	on	the	inside	,	and	the
这	玻璃	的	这	门	那里	曾是	绘	黑色的	在	这	里面	,	和	这

['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['selər] - [dɑ:rk] .

landing	was	cellar	-	dark	.
降落	曾是	地窖	-	黑暗的	.

那里的门玻璃内侧涂成了黑色，楼梯平台像地窖一样昏暗。

['ɔ:rɪzən] [kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Orison	closed	her	eyes	for	a	moment	.
祈祷	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

奥里森闭上眼睛片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] .

There	was	a	curious	sound	.
那里	曾是	一个	好奇的	声音	.

传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [bi:z] , ['berli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] .

The	buzzing	of	a	million	bees	,	barely	within	the	fringes	of	her	hearing	.
这	嗡嗡声	的	一个	百万	蜜蜂	,	仅仅	之内	这	边缘	的	她	听力	.

百万只蜜蜂嗡嗡作响，几乎难以察觉。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .

Somehow	,	a	very	pleasant	sound	.
不知何故	,	一个	非常	令人愉快的	声音	.

不知为何，这声音非常悦耳。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [nɑ:b] .

She	opened	her	eyes	and	tried	the	knob	.
她	打开	她	眼睛	和	尝试	这	旋钮	.

她睁开眼睛，试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['ɔːrɪzən] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] , ['brɪliənt] [æz; əz] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

Orison	was	blinded	by	the	lights	,	brilliant	as	noonday	sun	.
祈祷	曾是	失明	经过	这	灯	,	杰出的	作为	午	太阳	.

奥里森被灯光晃得睁不开眼，灯光像正午的阳光一样耀眼。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sev(ə)nθ] [flɔːr] , [ɪts] ['wɪndoʊz] ['bɔːrdɪd] [ʃʌt] ,

The	room	extended	through	the	entire	seventh	floor	,	its	windows	boarded	shut	,
这	房间	扩展	通过	这	全部的	第七	地面	,	它是	视窗	登机	关闭	,

房间占据了整个七楼，窗户都被木板封死了。

[ɪts] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] [læmps] .

its	ceiling	a	mass	of	fluorescent	lamps	.
它是	天花板	一个	大量的	的	荧光	灯	.

它的天花板上布满了荧光灯。

[set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['gælvənaɪzd] [stiːl] [tæŋks] , [rek'tæŋgjələr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːθtʌbz] .

Set	about	the	floor	were	galvanized	steel	tanks	,	rectangular	and	a	little	bigger	than	bathtubs	.
放	关于	这	地面	是	镀锌	钢	坦克	,	矩形的	和	一个	小的	大	比	浴缸	.

地板上摆放着镀锌钢制水箱，呈长方形，比浴缸略大一些。

['ɔːrɪzən] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tæŋks] .

Orison	counted	the	rows	of	tanks	.
祈祷	计数	这	行	的	坦克	.

奥里森数了数油罐的排数。

[twelv] ['roʊz; 'raʊz] , [naɪn] [tɪəz] .

Twelve	rows	,	nine	tiers	.
十二	行	,	九	层级	.

十二行，九层。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [tæŋks] .

One	hundred	and	eight	tanks	.
一	百	和	八	坦克	.

一百零八辆坦克。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kloʊzər] .

She	walked	closer	.
她	步行	更近	.

她走近了。

[ðə; ði] [tʌb] [wɜːr; wər] [leɪst] [tə'geðər] [baɪ] [strændz] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] - [her] , ['delɪkət] [waɪt] ['lætɪsiz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .

The	tubs	were	laced	together	by	strands	of	angel	-	hair	,	delicate	white	lattices	scintillating	with	pink	.
这	浴缸	是	系带	一起	经过	线	的	天使	-	头发	,	精美的	白色的	晶格	闪烁的	和	粉色的	.

这些浴缸用细如发丝的细绳连接在一起，精致的白色格子闪烁着粉红色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	walked	to	the	nearest	of	the	tubs	and	looked	in	.
她	步行	到	这	最近的	的	这	浴缸	和	看起来	在	.

她走到最近的浴缸旁，往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['fluːɪd] , ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [pɪŋk] ['bʌblz] .

It	was	half	full	of	a	greenish	fluid	,	seething	with	tiny	pink	bubbles	.
它	曾是	一半	满的	的	一个	绿绿色	体液	,	沸腾	和	微小的	粉色的	气泡	.

瓶子里装着半瓶绿色的液体，里面充满了粉红色的小气泡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːrɪzən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ['wɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]

For	a	moment	Orison	thought	she	saw	Benjamin	Franklin	winking	up	at	her
为了	一个	片刻	祈祷	想法	她	锯	本杰明	富兰克林	眨眼	向上	在	她

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

from	the	liquid	.
从	这	液体	.

奥里森有一瞬间觉得她看到本杰明·富兰克林从液体中朝她眨了眨眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Then	she	screamed	.
然后	她	尖叫	.

然后她尖叫起来。

[ðə; ði][pɪŋk] ['bʌblz] , [ðə; ði]['taɪni] [fleʃ] - ['kʌlərd] [fleks] [glɪntɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spʌn] -

The	pink	bubbles	,	the	tiny	flesh	-	colored	flecks	glinting	light	from	the	spun	-
这	粉色的	气泡	,	这	微小的	肉	-	有色	斑点	闪闪发光	光	从	这	旋转	-

['ʃʊgər] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tæŋks] ,

sugar	bridges	between	the	tanks	,
糖	桥梁	之间	这	坦克	,

粉红色的气泡，以及从糖罐之间用糖丝搭建的桥洞里闪烁着光芒的细小肉色斑点，

[wɜːr; wər]['spaɪdər] .

were	spiders	.
是	蜘蛛	.

是蜘蛛。

['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['spaɪdər] , [iːtʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstərd] - [siːd] ; ['krɔːlɪŋ] ,

Millions	upon	millions	of	spiders	,	each	the	size	of	a	mustard	-	seed	;	crawling	,
百万	之上	百万	的	蜘蛛	,	每个	这	尺寸	的	一个	芥末	-	种子	;	爬行	,

['liːpɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

数以百万计的蜘蛛，每只都像芥菜籽那么大；爬行，跳跃，

['swɪŋɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [webz] , ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd][tæŋks] .

swinging	,	spinning	webs	,	seething	in	the	hundred	tanks	.
摇摆	,	旋转	网络	,	沸腾	在	这	百	坦克	.

摇摆、旋转的蛛网，在数百个罐子里沸腾翻滚。

['ɔːrɪzən] [pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] , ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Orison	put	her	hands	over	her	ears	and	screamed	again	,	backing	toward	the
祈祷	放	她	双手	超过	她	耳朵	和	尖叫	再次	,	后盾	朝向	这

['sterweɪ] [dɔːr] .

stairway	door	.
楼梯	门	.

奥里森捂住耳朵，再次尖叫起来，向楼梯门退去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Into	a	pair	of	arms	.
进入	一个	一对	的	武器	.

投入一双臂膀。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] .

"	I	had	hoped	you'd	be	happy	here	,	Miss	McCall	,	"	Kraft	Gerding	said	.
"	我	有	希望	你会	是	快乐的	这里	,	错过	麦考尔	,	"	卡夫	格丁	说	.

"我原本希望您在这里会过得开心，麦考尔小姐，"克拉夫特·格丁说道。

['ɔːrɪzən] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self] .

Orison	struggled	to	release	herself	.
祈祷	挣扎	到	发布	她自己	.

奥丽森挣扎着想要挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [friː] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪsts] [siːzd] [baɪ] [tuː] ['ɪrmʌfs] [ðæt] [hæd; həd]

She	broke	free	only	to	have	her	wrists	seized	by	two	Earmuffs	that	had
她	打破	自由的	仅有的	到	有	她	手腕	查获	经过	二	耳套	那	有

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['eldər] ['gɛrtɪŋ] .

appeared	with	the	elder	Gerding	.
出现	和	这	长老	格丁	.

她挣脱束缚后，手腕却被两个和年长的格丁一起出现的耳罩抓住。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pæn'dɔːrə] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər]['spaɪdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	that	our	Pandora	doesn't	care	for	spiders	,	"	he	said	.
"	它	似乎	那	我们的	潘多拉	不	关心	为了	蜘蛛	,	"	他	说	.

“看来我们的潘多拉不喜欢蜘蛛，”他说。

" ['riːəli] , [mɪs] [mə'kɔl] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pets][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

"	Really	,	Miss	McCall	,	our	little	pets	are	quite	harmless	.
"	真的	,	错过	麦考尔	,	我们的	小的	宠物	是	相当	无害	.

“麦考尔小姐，真的，我们的小宠物一点也不危险。”

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [tɔːs] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks] . . . .

Were	we	to	toss	you	into	one	of	these	tanks	.	.	.	.
是	我们	到	折腾	你	进入	一	的	这些	坦克	.	.	.	.

如果我们把你扔进这些罐子里.....

" ['ɔːrɪzən] ['strʌgld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tuː] ['suːmoʊ] - [saɪzd]['kæptərz] , [huːz] [kəm'baɪnd] [weɪts]

"	Orison	struggled	against	her	two	sumo	-	sized	captors	,	whose	combined	weights
"	祈祷	挣扎	反对	她	二	相扑	-	尺寸	俘虏者	,	谁	合并	重量

[ɪk'siːdɪd] [hɜːrz][baɪ][sʌm; səm]['kwɔːrtər] - [tʌn] ,

exceeded	hers	by	some	quarter	-	ton	,
超出	她的	经过	一些	四分之一	-	吨	,

“奥里森与两个相扑选手般大小的俘虏搏斗，他们的体重加起来比她重了大约四分之一吨。”

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [flɔːr] . " . . .

without	doing	more	than	lifting	her	feet	from	the	floor	.	"	.	.	.
没有	正在做	更多的	比	举重	她	脚	从	这	地面	.	"	.	.	.

她只是把脚抬离了地面而已。

[jʊr; jər] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɑːrmd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

your	flesh	would	be	unharmed	,	though	they	spun	and	darted	all	around	you	.
你的	肉	会	是	毫发无损	,	尽管	他们	旋转	和	飞镖	全部	大约	你	.

虽然它们在你周围旋转、窜动，但你的肉体却不会受到伤害。

['aʊər; ɑːr] - [ɑːr; ər] - , [mɪs] [mə'kɔl] .

Our	Microfabridae	are	petrovorous	,	Miss	McCall	.
我们的	-	是	-	,	错过	麦考尔	.

麦考尔小姐，我们的微型纤维科动物是贪婪的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]

Of	course	,	once	they	discovered	your	teeth	,	and	through	them	a	skeleton
的	课程	,	一次	他们	发现	你的	牙齿	,	和	通过	他们	一个	骨骼

[ʌv; əv]['kælsiəm] ,

of	calcium	,
的	钙	,

当然，一旦他们发现了你的牙齿，并通过牙齿发现了钙质骨骼，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðeɪ] [faɪnd][moʊst] ['tuːθsəm] , [juːd] [biː; bi]['fɪlətɪd, fə'leɪd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] . "

a	delicacy	they	find	most	toothsome	,	you'd	be	filleted	within	minutes	.	"
一个	美味	他们	寻找	最多	美味的	,	你会	是	鱼片	之内	分钟	.	"

这是他们觉得最美味的佳肴，你会在几分钟内被剔骨。

" ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wʊdnt] [laɪk][jʊr; jər] [hɑ:mɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['saɪər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Elder	Compassion	wouldn't	like	your	harming	the	girl	,	Sire	,	"	one	of	the
"	长老	同情	不会	喜欢	你的	伤害	这	女孩	,	父系	,	"	一	的	这

['ɪr'mʌf] ['su:moʊ] - ['reslər] [prəu'testid] .

earmuffed	sumo	-	wrestlers	protested	.
耳罩	相扑	-	摔跤手	抗议	.

"慈悲长老不会喜欢您伤害那个女孩，陛下，"一位戴着耳罩的相扑选手抗议道。

" ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ][ræŋk] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] .

"	Elder	Compassion	has	no	rank	,	"	Kraft	Gerding	said	.
"	长老	同情	有	不	秩	,	"	卡夫	格丁	说	.

"长者关怀没有等级之分，"克拉夫特·格丁说道。

" [mɪs] [mə'kɔl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,

"	Miss	McCall	,	you	must	tell	me	what	you	were	doing	here	,
"	错过	麦考尔	,	你	必须	告诉	我	什么	你	是	正在做	这里	,

"麦考尔小姐，你必须告诉我你在这里做什么。"

[ɔ:r] [aɪl] [tɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['spaɪdər] . "

or	I'll	toss	you	to	the	spiders	.	"
或者	患病的	折腾	你	到	这	蜘蛛	.	"

否则我就把你扔给蜘蛛吃掉。"

" [dɪŋk] . . . [dɪŋk] !

"	Dink	.	.	.	Dink	!
"	丁克	.	.	.	丁克	!

"叮……叮！"

" ['ɔ:rɪzən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Orison	shouted	.
"	祈祷	喊叫	.

奥里森喊道。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['reskju:][ʌv; əv]['dæmzəlz]

"	My	beloved	younger	brother	is	otherwise	engaged	than	in	the	rescue	of	damsels
"	我的	心爱	年轻	兄弟	是	否则	已订婚的	比	在	这	救援	的	少女们

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

"我亲爱的弟弟现在忙于其他事情，而不是营救落难少女。"

" [kræft] [sed] .

"	Kraft	said	.
"	卡夫	说	.

克拉夫特说。

" ['sʌmwʌn] , ['æftər][ɔ:l] , [hæz; həz][tu:; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][bæŋk] . "

"	Someone	,	after	all	,	has	to	mind	the	bank	.	"
"	某人	,	后	全部	,	有	到	头脑	这	银行	.	"

"毕竟，总得有人看管银行。"

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪŋk] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .

"	I	came	to	bring	a	message	to	Dink	,	"	Orison	said	.
"	我	来了	到	带来	一个	信息	到	丁克	,	"	祈祷	说	.

"我来给丁克带个话，"奥里森说。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] , [ju:; jʊ][ˌækroʊ'megəlik] [eɪps] ! "

"	Let	me	go	,	you	acromegalic	apes	!	"
"	让	我	去	,	你	肢端肥大症	猿猴	!	"

"放开我，你们这些患有肢端肥大症的猿猴！"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" **The** **message** **?**
" 这 信息 ?

"信息是什么？"

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [di'mɑ:ndid] .
" **Kraft** **Gerding** **demanded** **.**
" 卡夫 格丁 要求 .

克拉夫特·格丁要求道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [e'sku:doʊ] [gri:n] .
" **Something** **about** **escudo** **green** **.**
" 某物 关于 盾牌 绿色的 .

"好像跟埃斯库多绿有关。"

[pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] !
Put **me** **down** **!**
放 我 向下 !

放我下来！

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
" **Suddenly** **she** **was** **dropped** **.**
" 突然 她 曾是 掉落 .

"突然，她被扔了下来。"

[hɜ:r; hər] ['maʊntənəs] ['ki:pəz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
Her **mountainous** **keepers** **were** **on** **the** **floor** **as** **though** **struck** **by** **lightning** **,**
她 多山 守门员 是 在 这 地面 作为 尽管 击 经过 闪电 ,

她那群高耸入云的守卫者像被闪电击中一样倒在地上。

[ðer; ðər] [ɑ:rmz] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['æbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
their **arms** **thrown** **out** **before** **them** **,** **their** **faces** **abject** **against** **the** **floor** **.**
他们的 武器 抛掷 出去 前 他们 , 他们的 面孔 卑贱 反对 这 地面 .

他们双臂向前伸展，脸庞颓然地贴在地上。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌn] [ni:] .
Kraft **Gerding** **was** **slowly** **lowering** **himself** **to** **one** **knee** **.**
卡夫 格丁 曾是 缓慢地 降低 他自己 到 一 膝盖 .

克拉夫特·格丁缓缓地单膝跪地。

[dɪŋk] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['spaɪdər] - [ru:m] .
Dink **had** **entered** **the** **spider** **-** **room** **.**
丁克 有 进入 这 蜘蛛 - 房间 .

丁克进入了蜘蛛房。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [stroʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃi:koʊ] - [ɪŋ] ['ɪrmʌfs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
Without **questions** **,** **he** **strode** **between** **the** **shiko** **-** **ing** **Earmuffs** **and** **put** **his** **arms**
没有 问题 , 他 大步走 之间 这 紫光 - ing 耳套 和 放 他的 武器
[ə'raʊnd] ['ɔ:rɪzən] .
around **Orison** **.**
大约 祈祷 .

他二话不说，径直走到穿着四角帽的耳罩们中间，搂住了奥里森。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They** **can't** **harm** **you** **,** " **he** **said** **.**
" 他们 不能 伤害 你 , " 他 说 .

"他们伤害不了你，"他说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
She **turned** **to** **press** **her** **face** **against** **his** **chest** **.**
她 转向 到 按 她 脸 反对 他的 胸部 .

她转过身，把脸贴在他的胸膛上。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] .
" **You're all right , child .**
" 你是 全部 正确的 , 孩子 .

"孩子，你没事了。"

[briːð] [diːp] , ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər][breɪn] [bæk] [ɑːn] .
Breathe deep , swallow , and turn your brain back on .
呼吸 深的 , 吞 , 和 转动 你的 脑 后退 在 .

深呼吸，吞咽，然后重新集中注意力。

[ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ? "
All right , now ? "
全部 正确的 , 现在 ? "

好了，现在呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['tremblɪŋ] .
" All right , " she said , still trembling .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 仍然 发抖 .

"好吧，"她颤抖着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər] . "
" They were going to throw me to the spiders . "
" 他们 是 去 到 扔 我 到 这 蜘蛛 . "

"他们要把我扔给蜘蛛吃掉。"

" [kræft][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" Kraft told you that ?
" 卡夫 讲述 你 那 ?

"卡夫告诉你的？"

" [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] .
" Dink Gerding released her and turned to the kneeling man .
" 丁克 格丁 发布 她 和 转向 到 这 跪着 男人 .

丁克·格丁放开了她，转身走向跪着的男人。

" [stænd] [ʌp] , ['eldər] ['brʌðər] . "
" Stand up , Elder Brother . "
" 站立 向上 , 长老 兄弟 . "

"站起来，哥哥。"

" [aɪ] . . . .
" I . . . .
" 我 . . . .

"我....

" [dɪŋk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪp] - ['lev(ə)l] , ['kræʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kræfts] [dʒɔː] .
" Dink brought his right fist up from hip - level , crashing it into Kraft's jaw .
" 丁克 带来 他的 正确的 拳头 向上 从 时髦的 - 等级 , 崩溃 它 进入 卡夫的 颚 .

"丁克从臀部高度抬起右拳，狠狠地击中了克拉夫特的下巴。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Kraft Gerding joined the Earmuffs on the floor .
卡夫 格丁 加入 这 耳套 在 这 地面 .

Kraft Gerding 加入了 Earmuffs 乐队的行列，一起在地板上演出。

" [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə][stænd] [ə'gen] , ['eldər] ['brʌðər] ,
" If you'd care to stand again , Elder Brother ,
" 如果 你会 关心 到 站立 再次 , 长老 兄弟 ,

"如果你愿意再次站起来，哥哥，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər]['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

you	may	attempt	to	recover	your	dignity	without	regard	for	the	difference	in
你	可能	试图	到	恢复	你的	尊严	没有	看待	为了	这	不同之处	在

['aʊər; ɑːr][ræŋk] .

our	rank	.
我们的	秩	.

你可以不顾等级差异，努力恢复你的尊严。

" [kræft] ['strʌgld] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][dɪŋk] [θruː]

"	Kraft	struggled	to	one	knee	and	remained	kneeling	,	gazing	up	at	Dink	through
"	卡夫	挣扎	到	一	膝盖	和	剩余	跪着	,	凝视	向上	在	丁克	通过

[hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

half	-	closed	eyes	.
一半	-	关闭	眼睛	.

克拉夫特挣扎着单膝跪地，保持着跪姿，半闭着眼睛仰望着丁克。

" [noʊ] ? [ðen] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	No	?	Then	get	out	of	here	,	all	of	you	.
"	不	?	然后	得到	出去	的	这里	,	全部	的	你	.

"不？那就都给我滚出去。"

['sɑːmə] !

Samma	!
萨玛	!

萨玛！

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [ə'roʊz] , [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [dɪŋk] [ænd; ənd]['ɔːrɪzən] , [ðen] ,

"	Kraft	Gerding	arose	,	stared	for	a	moment	at	Dink	and	Orison	,	then	,
"	卡夫	格丁	出现	,	凝视	为了	一个	片刻	在	丁克	和	祈祷	,	然后	,

克拉夫特·格丁站起身，盯着丁克和奥里森看了一会儿，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛrəst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [led][hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒaɪənt] ['ɪrmʌfs] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	merest	hint	of	a	bow	,	led	his	two	giant	Earmuffs	to	the
和	这	最	暗示	的	一个	弓	,	引领	他的	二	巨大的	耳套	到	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

他微微鞠躬，领着他的两个巨型耳罩走向电梯。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['ɔːrɪzən] , " [dɪŋk] [sed] .

"	I	wish	you	hadn't	come	up	here	,	Orison	,	"	Dink	said	.
"	我	希望	你	之前没有	来	向上	这里	,	祈祷	,	"	丁克	说	.

"我真希望你没来这里，奥里森，"丁克说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	did	you	do	it	?	"
"	为什么	做过	你	做	它	?	"

你为什么要这么做?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] ?

"	Have	you	read	the	story	of	Bluebeard	?
"	有	你	读	这	故事	的	蓝胡子	?

你读过蓝胡子的故事吗?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .

"	Orison	asked	.
"	祈祷	问	.

奥里森问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][dɪŋk] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] - .

She	stood	close	to	Dink	,	keeping	her	eyes	on	the	nearest	spidertank	.
她	站立	关闭	到	丁克	,	保持	她	眼睛	在	这	最近的	-	.

她站在丁克旁边，眼睛紧盯着最近的蜘蛛缸。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [kept] [ʌp] [hɪr] [soʊ] ['siːkrətli] ,

"	I	had	to	see	what	it	was	you	kept	up	here	so	secretly	,
"	我	有	到	看	什么	它	曾是	你	保留	向上	这里	所以	偷偷	,

“我必须看看你在这里秘密保存了什么。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [siː] .

what	it	was	that	I	was	forbidden	to	see	.
什么	它	曾是	那	我	曾是	禁止	到	看	.

我被禁止看到的是什么。

[maɪ][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

My	excuse	was	to	have	been	that	I	was	looking	for	you	,
我的	原谅	曾是	到	有	到过	那	我	曾是	寻找	为了	你	,

我的借口是，我在找你。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . .

to	deliver	a	message	from	Mr	.	Wanji	.
到	递送	一个	信息	从	先生	.	万吉	.

传达万吉先生的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰姑娘的故事(Cinderella Story)
第2/4页

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][eˈskuːdoʊ] [griːn] [ɪz] [peɪl] . "

He	said	I	was	to	tell	you	that	the	escudo	green	is	pale	.	"
他	说	我	曾是	到	告诉	你	那	这	盾牌	绿色的	是	苍白	.	"

他说我要告诉你，埃斯库多绿是浅绿色的。

" [jʊə(r)] [tuː] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː] ['kerləs] , " [dɪŋk] [sed] .

"	You're	too	curious	,	and	Wanji	is	too	careless	,	"	Dink	said	.
"	你是	也	好奇的	,	和	万吉	是	也	粗心	,	"	丁克	说	.

“你太好奇了，万吉又太粗心了，”丁克说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['baʊt]['spaɪdər] ? "

"	Now	,	what	is	this	thing	you	have	about	spiders	?	"
"	现在	,	什么	是	这	事物	你	有	关于	蜘蛛	?	"

“话说回来，你为什么这么怕蜘蛛呢？”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	I've	always	been	terrified	of	them	,	"	Orison	said	.
"	我已经	总是	到过	恐惧	的	他们	,	"	祈祷	说	.

“我一直都很害怕他们，”奥里森说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	When	I	was	a	little	girl	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

“当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌʌpˈsterz] [ɔːl] [deɪ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdər]

I	had	to	stay	upstairs	all	day	one	Sunday	because	there	was	a	spider
我	有	到	停留	楼上	全部	天	一	星期日	因为	那里	曾是	一个	蜘蛛

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

hanging	from	his	thread	in	the	stairway	.
绞刑	从	他的	线	在	这	楼梯	.

一个星期天，我不得不整天待在楼上，因为楼梯间里有一只蜘蛛挂在蛛丝上。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][dæd] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

I	waited	until	Dad	came	home	and	took	it	down	with	a	broom	.
我	等待	直到	爸爸	来了	家	和	采取	它	向下	和	一个	扫帚	.

我等到爸爸回家后，用扫帚把它扫了下来。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

Even	then	,	I	didn't	have	appetite	for	supper	.	"
甚至	然后	,	我	没有	有	食欲	为了	晚餐	.	"

即使那时，我也没有胃口吃晚饭。

" [streɪndʒ] , " [dɪŋk] [sed] .

"	Strange	,	"	Dink	said	.
"	奇怪的	,	"	丁克	说	.

“真奇怪，”丁克说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk][ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][pɪŋk]

He	walked	over	to	the	nearest	tank	and	plucked	one	of	the	tiny	pink
他	步行	超过	到	这	最近的	坦克	和	拨弦	一	的	这	微小的	粉色的

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][web] - [brɪdʒ] .

creatures	from	a	web	-	bridge	.
生物	从	一个	网站	-	桥	.

他走到最近的水箱旁，从蛛网上摘下一只粉红色的小生物。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['spaɪdər] , ['ɔːrɪzən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	no	spider	,	Orison	,	"	he	said	.
"	这	是	不	蜘蛛	,	祈祷	,	"	他	说	.

“这不是蜘蛛，奥里森，”他说。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnəskjuːl] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [kʌpt] [ɪn] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

She	backed	away	from	Dink	Gerding	and	the	minuscule	creature	he	cupped	in	the	palm	of	his	hand	.
她	支持的	离开	从	丁克	格丁	和	这	微小的	生物	他	杯状	在	这	棕榈	的	他的	手	.

她从丁克·格丁和他手掌中捧着的那只微小生物身边退开。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] - , [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃelfɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['spaɪdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	are	Microfabridae	,	more	nearly	related	to	shellfish	than	to	spiders	,	"	he	said	.
"	这些	是	-	,	更多的	几乎	有关的	到	贝类	比	到	蜘蛛	,	"	他	说	.

“这些是微纤虫科（Microfabridae），它们与贝类的亲缘关系比与蜘蛛的亲缘关系更近，”他说。

" [ðeə(r)] [stoʊn] - [ænd; ənd] - ['met(ə)l] ['iːtər] .

"	They're	stone	-	and	-	metal	eaters	.
"	它们是	石头	-	和	-	金属	食客	.

“它们是石头和金属的食人族。”

[ðeɪ] ['lɪtərəli] ['kudnt] [hɑːrm][ə; eɪ][flaɪ] .

They	literally	couldn't	harm	a	fly	.
他们	字面上地	不能	伤害	一个	飞	.

它们简直连一只苍蝇都伤害不了。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrɪzən] .

Look	at	it	,	Orison	.
看	在	它	,	祈祷	.

看看吧，奥里森。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][pɑːm] .

"	He	extended	his	palm	.
"	他	扩展	他的	棕榈	.

他伸出了手掌。

['ɔːrɪzən] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] .

Orison	forced	herself	to	look	.
祈祷	强制	她自己	到	看	.

奥里森强迫自己去看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [fleʃ] - ['kʌlərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['skʌtliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	little	creature	,	flesh	-	colored	against	his	flesh	,	was	nearly	invisible	,	scuttling	around	the	bowl	of	his	hand	.
这	小的	生物	,	肉	-	有色	反对	他的	肉	,	曾是	几乎	无形的	,	匆匆而过	大约	这	碗	的	他的	手	.

那只小生物与他的皮肤呈肉色，几乎隐形，在他手掌的碗状容器里四处乱窜。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Pretty	little	fellow	,	isn't	he	?
"	漂亮的	小的	同伴	,	不是	他	?

“他真是个漂亮的小家伙，不是吗？”

" [dɪŋk] [æskt] .

"	Dink	asked	.
"	丁克	问	.

丁克问道。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] . "
You hold him . "
你 抓住 他 . "

你抱着他。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" I'd rather not , " she protested .
" ID 相当 不是 , " 她 抗议 .

"我宁愿不去,"她抗议道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [dɪŋk] [sed] .
" I'd be happier if you did , " Dink said .
" ID 是 更快乐 如果 你 做过 , " 丁克 说 .

"如果你那样做，我会更高兴,"丁克说。

['ɔːrɪzən] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .
Orison extended her hand as into a furnace .
祈祷 扩展 她 手 作为 进入 一个 炉 .

奥里森把手伸进熔炉里。

[dɪŋk] [brʌʃt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːm][tuː; tə][hɜːrz] .
Dink brushed the Microfabridus from his palm to hers .
丁克 刷过 这 - 从 他的 棕榈 到 她的 .

丁克将手中的微型织物轻轻拂过她的手掌。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [krɪsp] [ænd; ənd][hɑːrd] , [laɪk][ə; eɪ] [legd] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] .
It felt crisp and hard , like a legged grain of sand .
它 毛毡 脆 和 难的 , 喜欢 一个 腿 粮食 的 沙 .

感觉又脆又硬，像一粒长了腿的沙子。

[dɪŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
Dink took a magnifier from his pocket and unfolded it , to hold it
['oʊvər] - [pɑːm] .
over Orison's palm .
超过 - 棕榈 .

丁克从口袋里掏出一个放大镜，展开后放在奥里森的手掌上。

" ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['krɔː,dæd] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" He's like a baby crawdad , " Orison said .
" 他是 喜欢 一个 婴儿 小龙虾 , " 祈祷 说 .

"他就像一只小龙虾宝宝,"奥里森说。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krʌ'steɪʃ(ə)n] , " [dɪŋk] [ə'griːd] .
" A sort of crustacean , " Dink agreed .
" 一个 种类 的 甲壳类动物 , " 丁克 同意 .

"一种甲壳类动物,"丁克同意道。

" [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːses] [wɪə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] .
" We use them in a commercial process we're developing .
" 我们 使用 他们 在 一个 商业的 过程 是 发展 .

"我们在正在开发的商业流程中使用它们。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [flɔːr] [kloʊzd] [ɔːf] [ænd; ənd]['siːkrət] .
That's why we keep this floor closed off and secret .
那就是 为什么 我们 保持 这 地面 关闭 离开 和 秘密 .

这就是为什么我们要把这一层封闭起来，保密的原因。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [siː] . "

We	don't	have	a	patent	on	the	use	of	Microfabridae	,	you	see	.	"
我们	不	有	一个	专利	在	这	使用	的	-	,	你	看	.	"

您知道，我们并没有为Microfabridae的使用申请专利。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?

"	What	do	they	do	?
"	什么	做	他们	做	?

他们会做什么?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .

"	Orison	asked	.
"	祈祷	问	.

奥里森问道。

" [ðæts] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [dɪŋk] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	still	a	secret	,	"	Dink	said	,	smiling	.
"	那就是	仍然	一个	秘密	,	"	丁克	说	,	微笑	.

“这还是个秘密，”丁克笑着说。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] , [nɑːt] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [maɪ][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	I	can't	tell	even	you	that	,	not	yet	,	even	though	you're	my	most	confidential
"	我	不能	告诉	甚至	你	那	,	不是	然而	,	甚至	尽管	你是	我的	最多	机密的

['sekrəteri] . "

secretary	.	"
秘书	.	"

“即使是我最信任的秘书，我现在也不能告诉你。”

" [wɒts] [hiː; hi]['duːɪŋ] [naʊ] ? " ['ɔːrɪzən] [æskt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - ,

"	What's	he	doing	now	?	"	Orison	asked	,	watching	the	Microfabridus	,
"	是什么	他	正在做	现在	?	"	祈祷	问	,	观看	这	-	,

“他现在在干什么？”奥里森一边看着微型制造者一边问道。

[pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][legz] ,

perched	up	on	the	rear	four	of	his	six	microscopic	legs	,
栖息	向上	在	这	后部	四	的	他的	六	显微镜	腿	,

他用六条微小腿中的后四条腿支撑着身体，

['skrætʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [haɪ] - [skuːl] [klæs] - [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kiːliː] .

scratching	against	her	high	-	school	class	-	ring	with	his	tiny	chelae	.
抓挠	反对	她	高的	-	学校	班级	-	戒指	和	他的	微小的	螯	.

他用他那小小的螯肢刮蹭着她的高中毕业戒指。

" [ðeɪ] [laɪk][goʊld] , " [dɪŋk] [ɪk'spleɪnd] , ['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

"	They	like	gold	,	"	Dink	explained	,	peering	across	her	shoulder	,	comfortably
"	他们	喜欢	金子	,	"	丁克	解释	,	窥视	穿过	她	肩膀	,	舒适地

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

“他们喜欢黄金，”丁克解释道，他越过她的肩膀，舒适地靠近她。

" [ðeə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['troʊpɪzəm] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd]

"	They're	attracted	to	it	by	a	chemical	tropism	,	as	children	are	attracted
"	它们是	吸引	到	它	经过	一个	化学	向性	,	作为	孩子们	是	吸引

[tuː; tə]['kændi] .

to	candy	.
到	糖果	.

“它们像孩子喜欢糖果一样，被化学趋性所吸引。”

[tɔːs] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæŋk] , ['ɔːrɪzən] .

Toss	him	back	into	his	tank	,	Orison	.
折腾	他	后退	进入	他的	坦克	,	祈祷	.

把他扔回他的坦克里去，奥里森。

[wiːd] ['betər] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
We'd better get you down where you belong .
我们会 更好的 得到 你 向下 在哪里 你 属于 .

我们最好把你送回你该待的地方。

" ['ɔːrɪzən] [brʌʃt] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk] ,
" Orison brushed the midget crustacean off her finger into the nearest tank ,
" 祈祷 刷过 这 侏儒 甲壳类动物 离开 她 手指 进入 这 最近的 坦克 ,

奥里森将手指上的小甲壳类动物拂入最近的水箱中，

[wer] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɔɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
where he joined the busy boil of his fellows .
在哪里 他 加入 这 忙碌的 熬 的 他的 伙伴们 .

在那里，他加入了同伴们忙碌的烹饪工作。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
She felt her ring .
她 毛毡 她 戒指 .

她摸了摸自己的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['nɪblɪŋ] .
It was pitted where the Microfabridus had been nibbling .
它 曾是 凹坑 在哪里 这 - 有 到过 轻咬 .

上面布满了小坑，那是微型纤维虫啃咬过的地方。

" [streɪndʒ] , ['juːzɪŋ] ['krɔː,dæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Strange , using crawdads in a bank , " she said .
" 奇怪的 , 使用 小龙虾 在 一个 银行 , " 她 说 .

"真奇怪，居然在银行里用小龙虾，"她说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She stood silent for a moment .
她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought I heard music , " she said .
" 我 想法 我 听到 音乐 , " 她 说 .

"我好像听到了音乐，"她说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
" I heard it when I came in .
" 我 听到 它 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候就听到了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['wɪntər] [triːz] . "
Something like the sighing of wind in winter trees . "
某物 喜欢 这 叹息 的 风 在 冬天 树木 . "

就像冬日里风吹过树梢的叹息声。

" [ðæts] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , " [dɪŋk] [sed] .
" That's the hymn of the Microfabridae , " Dink said .
" 那就是 这 圣歌 的 这 - , " 丁克 说 .

"那是微型纤维虫科的赞歌，"丁克说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] .
" They all sing together while they work , a chorus of some twenty million voices .
" 他们 全部 唱歌 一起 尽管 他们 工作 , 一个 合唱 的 一些 二十 百万 声音 .

"他们一边工作一边一起唱歌，大约有两千万人组成了一个合唱团。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" He took her arm .
" 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kerfəli] ,
" **If** **you** **listen** **very** **carefully** **,**
" 如果 你 听 非常 小心 ,

"如果你仔细听，

[juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
you'll **find** **the** **song** **these** **little** **workers** **sing** **the** **most** **beautiful** **music** **in** **the** **world** **.**
你会 寻找 这 歌曲 这些 小的 工人 唱歌 这 最多 美丽的 音乐 在 这 世界 .

你会发现，这些小工人们唱的歌是世界上最美妙的音乐。

" ['ɔːrɪzən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['dɪŋks] [ɑːrmz] ,
" **Orison** **closed** **her** **eyes** **,** **leaning** **back** **into** **Dink's** **arms** **,**
" 祈祷 关闭 她 眼睛 , 倾斜 后退 进入 丁克的 武器 ,

奥丽森闭上眼睛，向后靠在丁克的怀里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
listening **to** **the** **music** **that** **seemed** **on** **the** **outermost** **edge** **of** **her** **hearing** **.**
聆听 到 这 音乐 那 似乎 在 这 最外层 边缘 的 她 听力 .

她聆听着那仿佛来自她听觉边缘的音乐。

['waɪldnəs] , [stɔːrm][ænd; ənd]['deɪndʒər][wɜːr; wər][ɪts] [θiːm] , ['kauntəpɔintid] [baɪ]['prɔmisiz][ʌv; əv]
Wildness **,** **storm** **and** **danger** **were** **its** **theme** **,** **counterpointed** **by** **promises** **of**
野性 , 风暴 和 危险 是 它是 主题 , 对位 经过 承诺 的
[piːs] [ænd; ənd]['hɑːrbər] .
peace **and** **harbor** **.**
和平 和 港口 .

狂野、风暴和危险是它的主题，与和平与港湾的承诺形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [weɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breikəz] [ə'genst]
She **heard** **the** **wash** **of** **giant** **waves** **in** **the** **song** **,** **the** **crash** **of** **breakers** **against**
她 听到 这 洗 的 巨大的 波浪 在 这 歌曲 , 这 碰撞 的 断路器 反对
['grænɪt] ,
granite **,**
花岗岩 ,

她从歌声中听出了巨浪拍岸的声音，听到了海浪撞击花岗岩的轰鸣声。

[koʊld][ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .
cold **and** **insatiable** **.**
寒冷的 和 贪得无厌 .

冷酷无情，永不满足。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌv; əv] ['ʃeltərd] [taɪd] - [puːlz] , [ðə; ðɪ][sɔːft]['lʌb][ʌv; əv] [siː] -
And **behind** **this** **,** **the** **quiet** **of** **sheltered** **tide** **-** **pools** **,** **the** **soft** **lub** **of** **sea** **-**
和 在后面 这 , 这 安静的 的 避难所 潮 - 游泳池 , 这 柔软的 路易 的 海 -
[ɑːrmz] ['lændlɑːkt] .
arms **landlocked** **.**
武器 内陆 .

而在这背后，是避风潮汐池的宁静，是内陆海臂的轻柔拍岸声。

" [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] , " [dɪŋk] [sed] .
" **It's** **an** **ancient** **song** **,** " **Dink** **said** **.**
" 它是 一个 古老的 歌曲 , " 丁克 说 .

"这是一首古老的歌，"丁克说。

" [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
" **The** **Microfabridae** **have** **been** **singing** **it** **for** **a** **million** **years** **.**
" 这 - 有 到过 歌唱 它 为了 一个 百万 年 .

"微型织布鸟已经唱了它一百万年了。"

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
" **He** **released** **her** **,** **and** **opened** **a** **wood** **-** **covered** **wooden** **box** **.**
" 他 发布 她 , 和 打开 一个 木头 - 涵盖 木制的 盒子 .

他放开了她，打开了一个木箱。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ˌɪn'saɪd] .

He	scooped	up	a	cupful	of	the	sand	inside	.
他	抢先报道	向上	一个	一杯	的	这	沙	里面	.

他舀了一杯里面的沙子。

" [hoʊld][aʊt][jʊr; jər][hændz] , " [hiː; hi][toʊld]['ɔːrɪzən] .

"	Hold	out	your	hands	,	"	he	told	Orison	.
"	抓住	出去	你的	双手	,	"	他	讲述	祈祷	.

“伸出你的手，”他对奥里森说。

[hiː; hi] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] .

He	filled	them	with	the	sand	.
他	已填	他们	和	这	沙	.

他往里面灌满了沙子。

" [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Throw	our	singers	some	supper	for	their	song	,	"	he	said	.
"	扔	我们的	歌手	一些	晚餐	为了	他们的	歌曲	,	"	他	说	.

“为了感谢歌手们的演唱，请他们吃顿饭吧。”他说。

['ɔːrɪzən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌpt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]

Orison	went	with	her	cupped	hands	to	the	nearest	tank	and	sprinkled	the
祈祷	去	和	她	杯状	双手	到	这	最近的	坦克	和	撒上	这

['mɪnərəl] [fɪʃfuːd] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

mineral	fishfood	around	inside	it	.
矿物	鱼饲料	大约	里面	它	.

奥里森用手拢成杯状走到最近的鱼缸旁，把矿物质鱼食撒在鱼缸里。

[ðə; ði] - [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd][laɪk] ['mɪnətʃər] ['pɔːrpəsɪz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

The	Microfabridae	leaped	from	the	liquid	like	miniature	porpoises	,	seizing	the
这	-	跳跃	从	这	液体	喜欢	微型	鼠海豚	,	抓住	这

[greɪnz][ʌv; əv][sænd][ɪn][mɪd] - [er] .

grains	of	sand	in	mid	-	air	.
谷物	的	沙	在	中	-	空气	.

微型纤维虫像微型海豚一样跃出水面，在半空中抓住沙粒。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	They're	so	very	strange	,	"	Orison	said	.
"	它们是	所以	非常	奇怪的	,	"	祈祷	说	.

“他们真是太奇怪了，”奥里森说。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ben] ['fræŋklɪn] [ə'gen] ,

At	the	bottom	of	the	tank	she	thought	she	saw	Ben	Franklin	again	,
在	这	底部	的	这	坦克	她	想法	她	锯	本	富兰克林	再次	,

在水箱底部，她似乎又看到了本杰明·富兰克林。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][laɪf] .

winking	at	her	through	the	bubbling	life	.
眨眼	在	她	通过	这	冒泡	生活	.

在熙熙攘攘的生活中，向她眨眨眼。

['nɑːnsens] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Nonsense	,	she	thought	,	brushing	her	hands	.
废话	,	她	想法	,	刷牙	她	双手	.

“胡说八道，”她一边想着，一边拍了拍手。

[dɪŋk] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] " [daʊn] " ['bʌt(ə)n] .

Dink	took	her	to	the	elevator	and	pressed	the	"	Down	"	button	.
丁克	采取	她	到	这	电梯	和	按下	这	"	向下	"	按钮	.

丁克带她来到电梯前，按下了“下行”按钮。

" [dəunt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] [ən'les] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't come up here again unless I bring you , " he said .
" 不 来 向上 这里 再次 除非 我 带来 你 , " 他 说 .

"除非我带你来，否则别再来这里，"他说。

" [ðə; ði] - [ɑːnt] ['deɪndʒərəs] , [dɪ'spaɪt] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [toʊld][juː; jʊ] ,
" The Microfabridae aren't dangerous , despite what my brother told you ,
" 这 - 不是 危险的 , 尽管 什么 我的 兄弟 讲述 你 ,

"尽管我哥哥跟你说了那样的话，但微纤虫科昆虫并不危险。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːsesɪz] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm][rɪsk][tuː; tə]['baɪstændəz] .
but some of our processes might involve some risk to bystanders .
但 一些 的 我们的 流程 可能 涉及 一些 风险 到 旁观者 .

但我们的一些流程可能会对旁观者造成一定风险。

[soʊ][dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [tuə; tuːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] .
So don't take any more tours above the fifth floor without me as your guide .
所以 不 拿 任何 更多的 旅游 多于 这 第五 地面 没有 我 作为 你的 指导 .

所以，如果没有我做你们的导游，就不要再参加五楼以上的任何参观活动了。

[ɔːl] [raɪt] , ['ɔːrɪzən] ? "
All right , Orison ? "
全部 正确的 , 祈祷 ? "

奥里森，你好吗?

" [jes] , [dɪŋk] .
" Yes , Dink .
" 是的 , 丁克 .

"是的，丁克。"

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] .
" The elevator stopped .
" 这 电梯 停止 .

电梯停了。

" [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , " [dɪŋk][toʊld][ðə; ði] ['bəuiŋ] , ['ɪr'mʌf] ['ɑːpəreɪtər] .
" Take the lady to her office , " Dink told the bowing , earmuffed operator .
" 拿 这 女士 到 她 办公室 , " 丁克 讲述 这 鞠躬 , 耳罩 操作员 .

"带这位女士去她的办公室，"丁克对鞠躬的、戴着耳罩的接线员说道。

" [ænd; ənd]['ɔːrɪzən] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , " [aɪm] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ]
" And Orison , " he said , just before the door closed , " I'm really not a
" 和 祈祷 , " 他 说 , 只是 前 这 门 关闭 , " 我是 真的 不是 一个
['bluːˌbɪrd] .
Bluebeard .
蓝胡子 .

"还有奥里森，"他在门关上之前说道，"我真的不是蓝胡子。"

[siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
See you this evening .
看 你 这 晚上 .

今晚见。

" [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] , ['werɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [suːt] , [wel] - [kʌt] , [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət]
" Dink Gerding , wearing an ordinary enough suit , well - cut , expensive , but
" 丁克 格丁 , 穿着 一个 普通的 足够的 套装 , 出色地 - 切 , 昂贵的 , 但
['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæŋkər] ,
nothing extraordinary for a banker ,
没有什么 非凡的 为了 一个 银行家 ,

"丁克·格丁穿着一套很普通的西装，剪裁合身，价格不菲，但对于一位银行家来说并没有什么特别之处。"

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['ɔ:rɪzən][æt; ət]['sev(ə)n] .

called	for	Orison	at	seven	.
称为	为了	祈祷	在	七	.

七点钟召集奥里森。

['hi:d] [lʊk] [wel] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊt][hi:; hi][held][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

He'd	look	well	,	she	thought	,	slipping	into	the	coat	he	held	for	her	,
他会	看	出色地	,	她	想法	,	滑倒	进入	这	外套	他	握住	为了	她	,

她心想，他穿上他递给她的外套，肯定会很帅气。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ] [paʊndz] [ʌv; əv] [spʌn] [goʊld] , [brɔ:d] [epə'lets] ,

in	a	white	uniform	brocaded	with	pounds	of	spun	gold	,	broad	epaulettes	,
在	一个	白色的	制服	锦缎	和	磅	的	旋转	金子	,	广阔	肩章	,

身着缀满金丝锦缎的白色制服，肩章宽阔，

[ə; eɪ] [stɪf] [bæŋk][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəntli] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] ;

a	stiff	bank	of	extravagantly	-	colored	ribbons	across	his	chest	;
一个	僵硬的	银行	的	奢侈地	-	有色	丝带	穿过	他的	胸部	;

他胸前挂着一排色彩艳丽的丝带；

[pər'hæps] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ['seɪbər] .

perhaps	resting	his	right	hand	on	the	pommel	of	a	dress	saber	.
也许	休息	他的	正确的	手	在	这	柄头	的	一个	裙子	军刀	.

或许他正将右手放在礼仪佩剑的剑柄上。

" [dɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ? "

"	Dink	,	"	she	asked	him	,	"	were	you	ever	in	the	Army	?	"
"	丁克	,	"	她	问	他	,	"	是	你	曾经	在	这	军队	?	"

“丁克，”她问他，“你以前当过兵吗？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪm] [stɪl] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	might	say	I'm	still	in	an	army	,	"	he	said	,
"	你	可能	说	我是	仍然	在	一个	军队	,	"	他	说	,

“你可以说我仍然在军队里，”他说。

['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['ærəgənt] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

turning	and	smiling	down	at	her	from	that	arrogant	posture	of	his	.
转弯	和	微笑	向下	在	她	从	那	傲慢的	姿势	的	他的	.

他转过身，以傲慢的姿态俯视着她，脸上带着微笑。

" [aɪm][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] ;

"	I'm	a	corporal	in	the	army	of	the	gainfully	employed	;
"	我是	一个	下士	在	这	军队	的	这	有利可图地	受雇	;

“我是受雇于人的军队中的一名下士；

[æn; ən]['ɑ:rmi] [wer] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['glæmər][bʌt; bət] ['betər] [peɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pə'reidz] -

an	army	where	there's	little	glamor	but	better	pay	than	in	the	parades	-
一个	军队	在哪里	有	小的	魅力	但	更好的	支付	比	在	这	游行	-

[ænd; ənd] - ['bætlz] [sɔ:rt] .

and	-	battles	sort	.
和	-	战斗	种类	.

一支军队，虽然没什么光鲜亮丽的地方，但薪水比参加阅兵和战斗的那种军队要好。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] , ['ɔ:rɪzən] ? "

What	makes	you	ask	,	Orison	?	"
什么	制作	你	问	,	祈祷	?	"

奥里森，你为什么这么问？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][stænd][ænd; ənd] [wɔ:k] , [dɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Because	of	the	way	you	stand	and	walk	,	Dink	,	"	she	said	.
"	因为	的	这	方式	你	站立	和	走	,	丁克	,	"	她	说	.

“因为你的站姿和走路姿势，丁克，”她说。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] ['teksəs] . "

"	Like	an	Infantry	captain	from	Texas	.	"
"	喜欢	一个	步兵	队长	从	德克萨斯州	.	"

“就像一位来自德克萨斯州的步兵上尉。”

" [aɪm] ['flætərd] , " [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] [sed] , ['hoʊldɪŋ]['oʊpən][ðə; ði] ['lɑ:bi] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	I'm	flattered	,	"	Dink	Gerding	said	,	holding	open	the	lobby	door	for	her	.
"	我是	受宠若惊	,	"	丁克	格丁	说	,	保持	打开	这	大厅	门	为了	她	.

“我受宠若惊，”丁克·格丁说着，为她打开了大厅的门。

" [ðə; ði]['kɑ:rz][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] . "

"	The	car's	just	around	the	corner	.	"
"	这	汽车的	只是	大约	这	角落	.	"

“车就在拐角处。”

" [aɪ][met][jʊr; jər] ['brʌðər] , [kræft] , ['ɜ:rliər] [tə'deɪ] ,

"	I	met	your	brother	,	Kraft	,	earlier	today	,
"	我	遇见	你的	兄弟	,	卡夫	,	早些时候	今天	,

“我今天早些时候见到了你的哥哥克拉夫特，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n] [eɪtθ] [flɔ:r] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .

just	before	he	and	the	Earmuffs	caught	me	up	on	eighth	floor	,	"	Orison	said	.
只是	前	他	和	这	耳套	捕捉	我	向上	在	第八	地面	,	"	祈祷	说	.

“就在他和耳罩帮在八楼追上我之前，”奥里森说道。

" ['hi:z] [noʊ]['teksən] , [ðæt] [wʌn] .

"	He's	no	Texan	,	that	one	.
"	他是	不	德克萨斯人	,	那	一	.

“他可不是德州人。”

[ə; eɪ]['dʒʌŋkər] , ['meɪbi] .

A	Junker	,	maybe	.
一个	容克	,	或许	.

或许是辆破车。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [dɪŋk] . "

I'm	afraid	I	don't	much	care	for	your	brother	,	Dink	.	"
我是	害怕的	我	不	很多	关心	为了	你的	兄弟	,	丁克	.	"

恐怕我不太喜欢你弟弟丁克。

" [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['eldər] ['brʌðər] [ɪz] ['kræfts] ['speʃ(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , " [dɪŋk] [sed] .

"	To	be	my	elder	brother	is	Kraft's	special	misfortune	,	"	Dink	said	.
"	到	是	我的	长老	兄弟	是	卡夫的	特别的	不幸	,	"	丁克	说	.

“做我哥哥是克拉夫特的特殊不幸，”丁克说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['lʌvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	understand	he	was	quite	loveable	as	a	boy	.
"	我	理解	他	曾是	相当	可爱的	作为	一个	男生	.

“我听说他小时候很讨人喜欢。”

[hɪəz] ['aʊər; ɑ:r][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Here's	our	transportation	.
这里是	我们的	运输	.

这是我们的交通工具。

" [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] ['sɪlvər] [reɪθ] , ['splendɪdli] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜ:rb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] [ɑ:rmz] ,

"	The	car	was	a	Rolls	-	Royce	Silver	Wraith	,	splendidly	conspicuous	beside	the	curb	of	the	Windsor	Arms	,
"	这	车	曾是	一个	卷	-	罗伊斯	银	幽灵	,	精彩地	显眼的	旁	这	抑制	的	这	温莎	武器	,

“那辆车是一辆劳斯莱斯银魅，停在温莎武器酒店的路边，格外引人注目。”

[ri'dju:siŋ] [ðæt] ['noʊbli] - [neɪmd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [mɔ:r] [ˌdemə'krætɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

reducing	that	nobly	-	named	establishment	by	contrast	to	more	democratic	proportions	.
减少	那	高贵地	-	命名	建立	经过	对比	到	更多的	民主	比例	.

与此形成鲜明对比的是，要将这个名称高尚的建制派规模缩小到更民主的比例。

[ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['mɪstər] . ,

The	ubiquitous	Mr	.	Wanji	,
这	无处不在	先生	.	万吉	,

无处不在的万吉先生

['lɪvərid] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['nɪrli] [æz; əz] [ɔ:r'neɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ɔ:rɪzən][hæd; həd][viʒuə,laizd]

liveried	in	a	uniform	nearly	as	ornate	as	the	one	Orison	had	visualized
身着制服的	在	一个	制服	几乎	作为	华丽	作为	这	一	祈祷	有	可视化

[fɔ:r; fər] [dɪŋk] ,

for	Dink	,
为了	丁克	,

他身穿的制服几乎和奥里森为丁克设想的那套一样华丽。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪrmʌfs] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] , [spræŋ]

only	his	earmuffs	clashing	with	the	magnificence	of	his	costume	,	sprang
仅有的	他的	耳套	冲突	和	这	壮丽	的	他的	戏服	,	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] ,

from	the	driver's	seat	,
从	这	司机	座位	,

只有他那与华丽服饰格格不入的耳罩，从驾驶座上跳了下来。

['reɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]

raced	around	the	limousine	and	stood	at	attention	holding	the	door	for
比赛	大约	这	豪华轿车	和	站立	在	注意力	保持	这	门	为了

['ɔ:rɪzən][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] .

Orison	and	her	escort	.
祈祷	和	她	护送	.

她绕着豪华轿车跑了一圈，笔直地站着，为奥里森和她的护送人员打开车门。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] , [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [dɪ'vaɪs]

The	front	door	of	the	Rolls	was	marked	,	she	observed	,	with	a	gold	device
这	正面	门	的	这	卷	曾是	标记	,	她	观察到	,	和	一个	金子	设备

[ʌv; əv] [θri:] [ˌkɔ:rə'net] .

of	three	coronets	.
的	三	冠冕	.

她注意到，劳斯莱斯的前门上有一个金色的标志，图案是三个小皇冠。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['letər] " [di:] .

At	the	center	of	the	triangle	they	formed	was	the	single	letter	"	D	.
在	这	中心	的	这	三角形	他们	形成	曾是	这	单身的	信	"	D	.

在它们形成的三角形的中心是单个字母“D”。

" [ðə; ði][roʊlz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	The	Rolls	negotiated	the	city	streets	with	the	dignity	of	the	Queen	Elizabeth
"	这	卷	协商	这	城市	街道	和	这	尊严	的	这	女王	伊丽莎白

['entərɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnər]['hɑ:rbər] .

entering	a	minor	harbor	.
进入	一个	次要的	港口	.

“劳斯莱斯号驶入城市街道时，姿态如同伊丽莎白女王号驶入一个小港口般庄严。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['bæŋkərz][əs'paiəd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʌtʃ] , " ['ɔ:rɪzən] [ri'mɑ:kt] .

"	I	thought	you	bankers	aspired	to	the	common	touch	,	"	Orison	remarked	.
"	我	想法	你	银行家	渴望	到	这	常见的	触碰	,	"	祈祷	评论	.

“我以为你们银行家都渴望与普通民众打成一片，”奥里森说道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

"	I	expected	you	to	come	for	me	in	a	taxi	,
"	我	预期的	你	到	来	为了	我	在	一个	出租车	,

我以为你会打车来接我，

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] [fɔːrd] [juː; jʊ] [droʊv] [jɔːr'self] . "

or	perhaps	a	year	-	old	Ford	you	drove	yourself	.	"
或者	也许	一个	年	-	老的	福特	你	驾驶	你自己	.	"

或者也许是你自己开的那辆一年新的福特车。"

" [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['draɪvər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

"	Wanji	is	a	better	driver	than	I	.
"	万吉	是	一个	更好的	司机	比	我	.

万吉的驾驶技术比我好。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ˌem 'iː] , " [dɪŋk] [ɪk'spleɪnd] .

So	I	have	him	drive	me	,	"	Dink	explained	.
所以	我	有	他	驾驶	我	,	"	丁克	解释	.

"所以我让他开车送我，"丁克解释道。

" [wiː; wi] [iːtʃ] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪə(r)] [treɪnd] [fɔːr; fər] .

"	We	each	do	the	work	we're	trained	for	.
"	我们	每个	做	这	工作	是	受过训练	为了	.

我们每个人都做自己受过培训的工作。

[aɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I	assist	Wanji	in	balancing	his	checkbook	,	for	example	.
我	协助	万吉	在	平衡	他的	支票簿	,	为了	例子	.

例如，我帮助万吉核对他的支票簿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] .

As	for	this	car	,	it	belongs	not	to	me	,	but	to	my	family	.
作为	为了	这	车	,	它	属于	不是	到	我	,	但	到	我的	家庭	.

至于这辆车，它不属于我，而是属于我的家人。

[maɪ] ['fæməli] [oʊnz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

My	family	owns	most	of	the	toys	I	play	with	.
我的	家庭	拥有	最多	的	这	玩具	我	玩	和	.

我玩的大部分玩具都是我家人的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɔːrɪzən] , [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]

"	I've	been	thinking	,	Orison	,	of	acquiring	a	most	valuable	property	for
"	我已经	到过	思维	,	祈祷	,	的	收购	一个	最多	有价值的	财产	为了

[maɪ'self] [ə'loʊn] . "

myself	alone	.	"
我	独自的	.	"

"奥里森，我一直在考虑为自己购置一处价值连城的房产。"

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sev(ə)nti] - ['miːtər] [jɑːt] ? " ['ɔːrɪzən] [in'kwaiəd] .

"	A	nice	little	seventy	-	meter	yacht	?	"	Orison	inquired	.
"	一个	好的	小的	七十	-	仪表	游艇	?	"	祈祷	询问	.

"一艘漂亮的七十米小游艇？"奥里森问道。

" [ɔːr] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mə'dʒɔːkə] , [pər'hæps] ? "

"	Or	the	island	of	Majorca	,	perhaps	?	"
"	或者	这	岛	的	马略卡岛	,	也许	?	"

"或者马略卡岛？"

" ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n]['grændʒ] , " [dɪŋk] [sed] .
" **Something** **even** **grander** **,** " **Dink** **said** **.**
" 某物 甚至 更宏伟 , " 丁克 说 .

“还有更宏伟的计划，”丁克说道。

" [ju:; jʊ] , [mɪs] [mə'kɔl] . "
" **You** **,** **Miss** **McCall** **.** "
" 你 , 错过 麦考尔 . "

“你，麦考尔小姐。”

" [bʌt; bət] , [dɪŋk] !
" **But** **,** **Dink** **!**
" 但 , 丁克 !

但是，丁克!

" [ðə; ði][roʊlz][glaidid][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
" **The** **Rolls** **glided** **to** **the** **curb** **.**
" 这 卷 滑翔 到 这 抑制 .

劳斯莱斯缓缓滑到路边。

[dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Wanji **jumped** **out** **and** **snapped** **open** **the** **door** **.**
万吉 跳了起来 出去 和 啪啪 打开 这 门 .

万吉跳下车，猛地推开门。

" ['saɪər] !
" **Sire** **!**
" 父系 !

“陛下！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [æz; əz] [dɪŋk] .
" **he** **said** **,** **and** **saluted** **as** **Dink** **disbarked** **.**
" 他 说 , 和 敬礼 作为 丁克 下船 .

他说着，向丁克下船敬了个礼。

['ɔ:rɪzən] [tʊk] ['dɪŋks] [hænd][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] ,
Orison **took** **Dink's** **hand** **and** **stepped** **to** **the** **curb** **,**
祈祷 采取 丁克的 手 和 步 到 这 抑制 ,

奥里森牵起丁克的手，走到路边。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] - [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [smaɪl] .
acknowledging **Wanji's** **bow** **to** **her** **with** **a** **princess** **smile** **.**
承认 - 弓 到 她 和 一个 公主 微笑 .

她以公主般的微笑回应了婉吉向她鞠躬的举动。

[ʃi:d] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [pu:l] .
She'd **come** **a** **long** **way** **from** **the** **secretarial** **pool** **.**
棚 来 一个 长的 方式 从 这 秘书 水池 .

她从秘书岗位一路走来，成就斐然。

[ðə; ði] ['dɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,
The **doorman** **of** **the** **restaurant** **,**
这 门卫 的 这 餐厅 ,

餐厅的门卫，

[ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ði:z] ['klaɪənts][baɪ][ðer; ðər] ['tæbloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
instructed **as** **to** **the** **importance** **of** **these** **clients** **by** **their** **tableau** **at** **the**
指示 作为 到 这 重要性 的 这些 客户 经过 他们的 画面 在 这
[kɜ:rb] ,
curb **,**
抑制 ,

通过路边摆放的标语，可以了解到这些客户的重要性。

['ʌʃəd]	[dɪŋk]	['gɛrtɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːrɪzən]	[məˈkɔl]	['ɪntuː][ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['meɪtrə]	[diː]	-	.
ushered	**Dink**	**Gerding**	**and**	**Orison**	**McCall**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**maitre**	**d**	**'**	**.**
引导	丁克	格丁	和	祈祷	麦考尔	进入	这	在场	的	这	领班	d	-	.

领着丁克·格丁和奥里森·麦考尔去见领班。

[wen]	[ðə; ði]	['dɔːrmən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[riˈwɔːdid]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kræklɪŋ]	['hændʃeɪk]	,
When	**the**	**doorman**	**had**	**been**	**rewarded**	**with**	**a**	**crackling**	**handshake**	**,**
什么时候	这	门卫	有	到过	奖励	和	一个	噼啪作响	握手	,

当门卫得到一个清脆有力的握手作为奖励时，

[ðə; ði]	['hedˈweɪtər]	[led][ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['graʊndlɪŋz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]
the	**headwaiter**	**led**	**them**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**groundlings**	**as**	**though**	**they**
这	领班	引领	他们	通过	这	人群	的	地面观众	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər]	[əˈkʌmpənid]	[baɪ]	[faɪf]	[ænd; ənd]	[drʌmz]	.
were	**accompanied**	**by**	**fife**	**and**	**drums**	**.**
是	伴随	经过	法夫郡	和	鼓	.

领班领着他们穿过熙熙攘攘的底层观众，仿佛有笛鼓伴奏一般。

[ðə; ði]	['teɪbl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[boʊd]	[ðem; ðəm]	,	[waɪl]	[nɑːt][ðə; ði][moʊst]	[kənˈspɪkjuəs]	,
The	**table**	**to**	**which**	**he**	**bowed**	**them**	**,**	**while**	**not**	**the**	**most**	**conspicuous**	**,**
这	桌子	到	哪个	他	鞠躬	他们	,	尽管	不是	这	最多	显眼的	,

他向他们鞠躬的那张桌子，虽然并不显眼，

[wʌz; wəz]	[wɪˈðaʊt]	[daʊt]	[ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[hæd; həd][tuː; tə]	['ɔːfər]	.
was	**without**	**doubt**	**the**	**finest**	**the**	**management**	**had**	**to**	**offer**	**.**
曾是	没有	怀疑	这	最好的	这	管理	有	到	提供	.

毫无疑问，这是管理层所能提供的最佳人选。

[ðə; ði]	[rɪˈzɜːrvd]	[saɪn][wʌz; wəz]	[swept]	[əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ðæt]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]
The	**Reserved**	**sign**	**was**	**swept**	**aside**	**with**	**a**	**gesture**	**that**	**indicated**	**that**	**there**
这	预订的	符号	曾是	扫荡	旁边	和	一个	手势	那	表明的	那	那里

[wɜːr; wər][noʊ]	[ˌrezərˈveʃən]	[wer]	['mɪstər]	.	[dɪŋk]	['gɛrtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kənˈsɜːrnd]	.
were	**no**	**reservations**	**where**	**Mr**	**.**	**Dink**	**Gerding**	**was**	**concerned**	**.**
是	不	预订	在哪里	先生	.	丁克	格丁	曾是	担心的	.

“已预订”的牌子被扫到一边，这表明丁克·格丁先生无需预订。

['mɪstər]	.	['gɛrtɪŋ]	['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]	-	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	[əˈnʌðər]	[griːn]	-	[pɑːmd]
Mr	**.**	**Gerding**	**justified**	**the**	**maitre's**	**confidence**	**in**	**him**	**with**	**another**	**green**	**-**	**palmed**
先生	.	格丁	合理的	这	-	信心	在	他	和	其他	绿色的	-	掌心

['hændʃeɪk]	.
handshake	**.**
握手	.

格丁先生用另一次绿掌握手证明了领班对他的信任是正确的。

"	[dɪŋk]	,	"	['ɔːrɪzən]	['wɪspəd]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
"	**Dink**	**,**	**"**	**Orison**	**whispered**	**across**	**the**	**table**	**.**
"	丁克	,	"	祈祷	低声说道	穿过	这	桌子	.

“叮，”奥里森隔着桌子低声说道。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['fɪfti]	-	['dɑːlər]	[bɪl]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**That**	**was**	**a**	**fifty**	**-**	**dollar**	**bill**	**you**	**gave**	**him**	**.**	**"**
"	那	曾是	一个	五十	-	美元	账单	你	给予	他	.	"

“那是你给他的五十美元钞票。”

"	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	,	"	[dɪŋk]	[ədˈmɪtɪd]	.
"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**,**	**"**	**Dink**	**admitted**	**.**
"	是的	,	它	曾是	,	"	丁克	承认	.

“是的，确实如此，”丁克承认道。

"	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	['fɪfti]	[wʌz; wəz]	[ɪˈnʌf]	.	"
"	**I**	**felt**	**that**	**fifty**	**was**	**enough**	**.**	**"**
"	我	毛毡	那	五十	曾是	足够的	.	"

“我觉得五十个就足够了。”

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " ['ɔ:rɪzən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Quite	enough	,	"	Orison	assured	him	.
"	相当	足够的	,	"	祈祷	保证	他	.

"足够了,"奥里森向他保证道。

[ðə; ði][waɪn] - ['stu:ərd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ə; eɪ][tʌb][tu:; tə] ['mʊrɪŋ] ,

The	wine	-	steward	,	wearing	a	chain	that	could	have	held	a	tub	to	mooring	,
这	葡萄酒	-	管家	,	穿着	一个	链	那	可以	有	握住	一个	浴缸	到	停泊	,

那位侍酒师脖子上戴着一条链子，那链子粗得足以把浴缸拴在船上。

[əb'zɔ:rbd] ['dɪŋks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ki:lə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz]

absorbed	Dink's	instructions	with	the	air	of	a	chela	attending	the	dying	words
吸收	丁克的	指示	和	这	空气	的	一个	螯	参加	这	垂死	字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gu:ru:] .

of	his	guru	.
的	他的	大师	.

他全神贯注地听着丁克的指示，就像一个弟子在聆听上师临终遗言一样。

[ðə; ði] [tu:] ['weitəz] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] ['revərəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	two	waiters	poised	themselves	reverently	at	his	shoulders	,	waiting	the
这	二	服务员	准备	他们自己	虔诚地	在	他的	肩膀	,	等待	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .

revelation	of	his	order	.
启示	的	他的	命令	.

两名侍者恭敬地站在他肩前，等待他宣布点餐。

" [wi:l] [bɪ'gɪn] . . .

"	We'll	begin	.	.	.
"	出色地	开始	.	.	.

我们将开始.....

" [dɪŋk] [bɪ'gæn] .

"	Dink	began	.
"	丁克	开始	.

丁克开始了。

" [dɪŋk] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['lɑ:bstər] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .

"	Dink	,	I'd	like	a	lobster	,	"	Orison	said	.
"	丁克	,	ID	喜欢	一个	龙虾	,	"	祈祷	说	.

"丁克，我想要一只龙虾,"奥里森说。

" [aɪ'd][nɑ:t][əd'vaɪz]['lɑ:bstər] , " [dɪŋk] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	I'd	not	advise	lobster	,	"	Dink	said	thoughtfully	.
"	ID	不是	建议	龙虾	,	"	丁克	说	深思熟虑	.

"我不建议吃龙虾,"丁克若有所思地说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['lɑ:bstər][wəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

"	I'm	afraid	that	lobster	won't	agree	with	you	this	evening	.	"
"	我是	害怕的	那	龙虾	惯于	同意	和	你	这	晚上	.	"

"恐怕今晚那只龙虾不会让你高兴。"

" [dɪŋk] , ['lɑ:bstər][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " ['ɔ:rɪzən] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Dink	,	lobster	is	what	I	want	,	"	Orison	insisted	.
"	丁克	,	龙虾	是	什么	我	想	,	"	祈祷	坚持	.

"丁克，我想要龙虾,"奥里森坚持道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ə'mendmənt] ? "

"	Haven't	you	heard	of	the	Nineteenth	Amendment	?	"
"	还没有	你	听到	的	这	第十九	修正案	?	"

你没听说过第十九修正案吗?

" ['veri] [wel] , ['femənɪst] , " [dɪŋk] [sed] .
" Very well , feminist , " Dink said .
" 非常 出色地 , 女权主义者 , " 丁克 说 .

"很好，女权主义者，"丁克说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
He turned to the waiter at his right .
他 转向 到 这 服务员 在 他的 正确的 .

他转向右边的服务员。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːbstər] .
" The lady will have a lobster .
" 这 女士 将要 有 一个 龙虾 .

这位女士要吃龙虾。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
" He turned to the left .
" 他 转向 到 这 左边 .

他向左转了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] ,
" As for me , a saddle of venison ,
" 作为 为了 我 , 一个 鞍 的 鹿肉 ,

至于我，我想要一副鹿肉鞍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ək'sesəri] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
and such accessory furniture as you may choose to accompany it .
和 这样的 配饰 家具 作为 你 可能 选择 到 陪伴 它 .

以及您可能选择与之搭配的附属家具。

" [ðə; ði] ['weitəz] [boʊd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
" The waiters bowed and retreated .
" 这 服务员 鞠躬 和 撤退 .

侍者们鞠躬退下。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [bɔːs] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['bæŋkɪŋ] - ['aʊərz] ?
" Why do you insist on being boss , even after banking - hours ?
" 为什么 做 你 坚持 在 存在 老板 , 甚至 后 银行业 - 小时 ?

"为什么你即使在下班后也坚持要当老板？"

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" ['biːɪŋ] [bɔːs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪz][maɪ] ['treɪnɪŋ] , " [dɪŋk] [sed] .
" Being boss is not my nature , but is my training , " Dink said .
" 存在 老板 是 不是 我的 自然 , 但 是 我的 训练 , " 丁克 说 .

"当领导不是我的天性，但这是我的训练内容，"丁克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːrɪzən] ,
" It seems to me , Orison ,
" 它 似乎 到 我 , 祈祷 ,

在我看来，奥里森，

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [rɪ'zent] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [mæn] .
that you American women resent the dignity of being served by an adoring man .
那 你 美国人 女性 怨恨 这 尊严 的 存在 服务 经过 一个 崇拜 男人 .
"
"
"

你们美国女人难道不嫉妒被爱慕的男人服侍的尊严吗?

" [aɪ][prɪ'fɜ:r] ['dɪgnɪtiz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌdemə'krætɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	prefer	dignities	to	be	more	democratic	,	"	she	said	.
"	我	更喜欢	尊严	到	是	更多的	民主	,	"	她	说	.

"我更希望尊严的表达方式更加民主，"她说。

" [waɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][maɪ] ['tʃu:zɪŋ] ['lɑ:bstər][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

"	Why	,	in	any	case	,	should	you	be	exercised	by	my	choosing	lobster	for	dinner	?
"	为什么	,	在	任何	案件	,	应该	你	是	锻炼	经过	我的	选择	龙虾	为了	晚餐	?

"无论如何，我晚餐选择龙虾，你又有什么好在意的呢？"

[maɪ][daɪ'dʒestʃən][ɪz][maɪ][oʊn] [ə'fer] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

My	digestion	is	my	own	affair	,	isn't	it	?	"
我的	消化	是	我的	自己的	事务	,	不是	它	?	"

我的消化问题是我自己的事，不是吗?

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [dɪŋk] [sed] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , " [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tu:] -

"	Your	question	,	"	Dink	said	,	resting	his	elbows	on	the	table	,	"	requires	a	two	-
"	你的	问题	,	"	丁克	说	,	休息	他的	肘部	在	这	桌子	,	"	需要	一个	二	-

[pɑ:rt] ['ænsər] .

part	answer	.
部分	回答	.

"你的问题，"丁克说着，将胳膊肘撑在桌子上，"需要从两个方面来回答。"

[ɪmprɪməs] : ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][du:] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] , ['ɔ:rɪzən] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]

Imprimus	:	everything	you	do	interests	me	,	Orison	,	inasmuch	as	you	are	my
伊姆普里姆斯	:	一切	你	做	兴趣	我	,	祈祷	,	因此	作为	你	是	我的

['fju:tʃər][braɪd] .

future	bride	.
未来	新娘	.

伊姆普里姆斯：奥里森，你做的每件事都让我感兴趣，因为你是我未来的新娘。

[pli:z] [meɪk] [noʊ] ['kɑ:ment] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Please	make	no	comment	at	this	point	.
请	制作	不	评论	在	这	观点	.

目前请不要发表任何评论。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [meɪl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [spi:tʃ] .

Allow	me	to	enjoy	for	the	moment	the	male	privilege	of	unimpeded	speech	.
允许	我	到	享受	为了	这	片刻	这	男性	特权	的	畅通	演讲	.

请允许我暂时享受一下男性不受阻碍地发言的特权。

[si´kʌndəs] : [aɪ][wʌns] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [kə'rɪr] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ]

Secundus	:	I	once	wished	to	be	a	doctor	,	had	not	my	career	been	chosen	by
第二	:	我	一次	希望	到	是	一个	医生	,	有	不是	我的	职业	到过	选定	经过

[maɪ]['fɑ:ðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

第二：我曾经想当一名医生，可惜我的职业是由我父亲选择的。

[aɪ] [stɪl] [pər'su:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] .

I	still	pursue	the	study	of	medicine	as	a	hobby	.
我	仍然	追求	这	学习	的	药品	作为	一个	爱好	.

我仍然把医学研究当作爱好来做。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:rdər]['lɑ:bstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

I	didn't	wish	you	to	order	lobster	because	I'm	certain	that	you'll	be	unable
我	没有	希望	你	到	命令	龙虾	因为	我是	肯定	那	你会	是	无法

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['lɑ:bstər] . "

to	enjoy	lobster	.	"
到	享受	龙虾	.	"

我不建议你点龙虾，因为我确信你不会喜欢吃龙虾。

" [aɪv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" I've eaten it before , " Orison said .
" 我已经 吃 它 前 , " 祈祷 说 .

“我以前吃过，”奥里森说。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]
" Except for the engineering difficulties in getting through the shell with all those
" 除了 为了 这 工程 困难 在 获得 通过 这 壳 和 全部 那些
['lɪt(ə)l] ['pɪks] [ænd; ənd] ['nʌtˌkrækɚz] [ænd; ənd][neɪl] - ['klipəz] ,
little picks and nutcrackers and nail - clippers ,
小的 精选 和 胡桃夹子 和 指甲 - 剪子 ,

“除了用那些小工具，比如核桃夹、指甲钳之类的，很难打开贝壳之外，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
I had no trouble to speak of .
我 有 不 麻烦 到 说话 的 .

我没遇到什么麻烦。

[dɪŋk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ? "
Dink , are you a foreigner ? "
丁克 , 是 你 一个 外国人 ? "

丁克，你是外国人吗?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What makes you think I may be ? " he asked .
" 什么 制作 你 思考 我 可能 是 ? " 他 问 .

“你为什么认为我可能是？”他问道。

" [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɑːr] ,
" The crest of your car ,
" 这 波峰 的 你的 车 ,

“你车上的车标，

[ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [ɑːn] [moʊst] [jʊr; jər] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm]
the earmuffs on most your staff at the Bank and the fact that you seem
这 耳套 在 最多 你的 职员 在 这 银行 和 这 事实 那 你 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
to think a woman's opinion nothing more than a trifle .
到 思考 一个 女性的 观点 没有什么 更多的 比 一个 琐事 .

你们银行的大多数员工都戴着耳罩，而且你们似乎认为女性的意见无关紧要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
There's a beginning , " Orison said .
有 一个 开始 , " 祈祷 说 .

“一切都有个开始，”奥里森说。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪrmʌfs] ?
" What's wrong with earmuffs ?
" 是什么 错误的 和 耳套 ?

耳罩有什么问题?

" [dɪŋk] [di'mɑːndid] .
" Dink demanded .
" 丁克 要求 .

丁克要求道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] ['ɪrmʌfs] . "
" Everybody wears earmuffs . "
" 大家 穿着 耳套 . "

“每个人都戴着耳罩。”

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Not everybody , " Orison said .
" 不是 大家 , " 祈祷 说 .

“不是所有人，”奥里森说。

" [nɑːt][ɪn]['eɪprəl] .
" Not in April .
" 不是 在 四月 .

“四月份不会。”

[nɑːt][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Not bank officials .
不是 银行 官员 .

不是银行官员。

[nɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . "
Not indoors , in any case . "
不是 室内 , 在 任何 案件 . "

至少在室内不行。

" [mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , " [dɪŋk] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Must report this to the Board , " Dink said , taking a notebook from his
" 必须 报告 这 到 这 木板 , " 丁克 说 , 采取 一个 笔记本 从 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] .
pocket and scribbling .
口袋 和 涂鸦 .

“必须向董事会汇报此事，”丁克说着，从口袋里掏出一个笔记本，开始写写画画。

" [mʌst; məst][faɪnd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
" Must find alternative .
" 必须 寻找 选择 .

必须找到替代方案。

[noʊ] ['ɪrmʌfs] [ˌɪn'dɔːrz] .
No earmuffs indoors .
不 耳套 室内 .

室内禁止佩戴耳罩。

" ['pɜːrfɪkt] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] , [nɪr] [terz] .
" Perfect , Orison thought , near tears .
" 完美的 , 祈祷 想法 , 靠近 眼泪 .

“完美，”奥里森心想，眼眶都湿润了。

['hiːz] ['pɜːrfɪkt] .
He's perfect .
他是 完美的 .

他完美无瑕。

['hiːd] [sɪt] [ə'straɪd] [ðæt] [mɪlk] - [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪbl] [naɪt] , ['stɜːrdi] [ænd; ənd]
He'd sit astride that milk - white charger like a round - table knight , sturdy and
他会 坐 跨骑 那 牛奶 - 白色的 充电器 喜欢 一个 圆形的 - 桌子 骑士 , 结实的 和
[liːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - [aɪd] .
lean and honest - eyed .
倾斜 和 诚实的 - 眼睛 .

他会像圆桌骑士一样骑在那匹乳白色的骏马上，身形健壮精瘦，眼神诚实。

[dɪŋk] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪk'sept] ['oʊnli] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'seɪn] .
Dink is perfect , she thought , except only that he's insane .
丁克 是 完美的 , 她 想法 , 除了 仅有的 那 他是 疯狂的 .

她心想，丁克简直完美，唯一的缺点就是他疯了。

[dɪŋk] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] .

Dink	**tucked**	**his**	**notebook**	**back**	**into**	**his**	**vest**	**-**	**pocket**	**.**
丁克	塞进去	他的	笔记本	后退	进入	他的	背心	-	口袋	.

丁克把笔记本塞回了背心口袋里。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	**If**	**I**	**were**	**a**	**foreigner**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**would**	**it**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**you**
"	如果	我	是	一个	外国人	,	"	他	问	,	"	会	它	制作	任何	不同之处	到	你

? "

?	**"**
?	"

"如果我是个外国人，"他问，"这对你来说会有什么不同吗？"

" [jʊr; jər] [ˌnæʃə'nælətiˌ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɜːrn][ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][maɪ]['daɪət][kən'sɜːrnz][juː; jʊ] , "

"	**Your**	**nationality**	**should**	**concern**	**me**	**as**	**little**	**as**	**my**	**diet**	**concerns**	**you**	**,**	**"**
"	你的	国籍	应该	忧虑	我	作为	小的	作为	我的	饮食	担忧	你	,	"

['ɔːrɪzən] [sed] .

Orison	**said**	**.**
祈祷	说	.

"你的国籍与我无关，就像我的饮食习惯与你无关一样，"奥里森说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] , " [dɪŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**You**	**said**	**should**	**,**	**"**	**Dink**	**pointed**	**out**	**.**
"	你	说	应该	,	"	丁克	尖	出去	.

"你说的是'应该'，"丁克指出。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**That**	**means**	**that**	**you**	**are**	**concerned**	**with**	**me**	**.**
"	那	方法	那	你	是	担心的	和	我	.

"那说明你很关心我。"

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] ['fɔːrməli] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Therefore	**,**	**I**	**will**	**formally**	**invite**	**you**	**to**	**marry**	**me**	**.**
所以	,	我	将要	正式地	邀请	你	到	结婚	我	.

因此，我正式向你发出求婚邀请。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['ɔːrɪzən][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

"	**He**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**as**	**Orison**	**began**	**to**	**speak**	**.**
"	他	握住	向上	他的	手	作为	祈祷	开始	到	说话	.

"奥里森刚要开口说话，他就举起了手。"

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['ɔːrɪzən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][prə'poʊz(ə)l] .

"	**I**	**warn**	**you**	**,**	**Orison**	**,**	**there**	**are**	**only**	**two**	**answers**	**possible**	**to**	**my**	**proposal**	**.**
"	我	警告	你	,	祈祷	,	那里	是	仅有的	二	答案	可能的	到	我的	提议	.

"我警告你，奥里森，我的提议只有两种可能的答案。"

['oʊnli] [jes] [ɔːr][sʌm; səm] [deɪ] . "

Only	**Yes**	**or**	**Some**	**day**	**.**	**"**
仅有的	是的	或者	一些	天	.	"

只有"是"或"总有一天"。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [sed] [noʊ] ? " ['ɔːrɪzən] [æskt] .

"	**What**	**if**	**I**	**said**	**no**	**?**	**"**	**Orison**	**asked**	**.**
"	什么	如果	我	说	不	?	"	祈祷	问	.

"如果我说不呢？"奥里森问道。

" [aɪ'd][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**I'd**	**interpret**	**it**	**as**	**Some**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	ID	解释	它	作为	一些	天	,	"	他	说	,	和	微笑	.

"我的理解是'总有一天'，"他笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " ['ɔːrɪzən][prəu'testid] .

"	You	know	nothing	about	me	,	"	Orison	protested	.
"	你	知道	没有什么	关于	我	,	"	祈祷	抗议	.

“你对我一无所知，”奥里森抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [dɪŋk] [sed] .

"	But	I	do	,	"	Dink	said	.
"	但	我	做	,	"	丁克	说	.

“但我确实有，”丁克说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [gʊd] .

"	I	know	you're	good	.
"	我	知道	你是	好的	.

我知道你很优秀。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːv] ['fɔːlən][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'taɪərli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

I	know	that	you've	fallen	half	in	love	with	me	,	and	I	entirely	in	love	with
我	知道	那	你已经	倒下	一半	在	爱	和	我	,	和	我	完全	在	爱	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我知道你已经半爱上我了，而我则完全爱上了你。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - [deɪ] [ɪn]['eɪprəl][ðæt] [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

in	this	half	-	day	in	April	that	we've	known	each	other	.	"
在	这	一半	-	天	在	四月	那	我们已经	已知	每个	其他	.	"

在四月这短短的半天里，我们彼此相识。

" [noʊ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] , ['grɪpɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	No	,	"	Orison	said	,	gripping	tightly	the	edge	of	the	table	.
"	不	,	"	祈祷	说	,	扣人心弦	紧紧	这	边缘	的	这	桌子	.

“不，”奥里森说着，紧紧抓住桌子边缘。

" [ðæt] [miːnz] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	means	,	Some	day	,	"	he	said	.
"	那	方法	,	一些	天	,	"	他	说	.

“那意味着，总有一天，”他说。

[ðə; ði]['lɑːbstər] [ə'raɪvd] [ɪn][poʊst] - ['mɔrtəm] ['splendər] , [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] , [brɪk] - [red] ,

The	lobster	arrived	in	post	-	mortem	splendor	,	borne	on	a	silver	tray	,	brick	-	red	,
这	龙虾	到达的	在	邮政	-	死亡	辉煌	,	出生	在	一个	银	托盘	,	砖	-	红色的	,

龙虾死后依然光彩夺目，盛放在砖红色的银托盘上。

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəm] ,

garnished	with	sprigs	of	parsley	and	geranium	,
装饰	和	枝条	的	香菜	和	天竺葵	,

点缀以欧芹和天竺葵枝条，

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sekʃn˛daɪ'sekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

served	with	the	silver	instruments	designed	for	his	dissection	and	the
服务	和	这	银	仪器	设计	为了	他的	解剖	和	这

[boʊl] [ʌv; əv][bæp'tɪzməl] ['bʌtər] .

bowl	of	baptismal	butter	.
碗	的	洗礼	黄油	.

随餐附赠用于解剖的银质器械和洗礼用的黄油碗。

" [oʊ] . . . " ['ɔːrɪzən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] [ʃiːd]

"	Oh	.	.	.	"	Orison	said	,	turning	her	eyes	away	from	the	supper	she'd
"	哦	.	.	.	"	祈祷	说	,	转弯	她	眼睛	离开	从	这	晚餐	棚

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

“哦……”奥里森说着，把目光从她挑选的晚餐上移开。

" [its] ['hɔ:rəb(ə)l] ! "
" It's horrible ! "
" 它是 可怕 ! "

"太可怕了！"

" [ju:v] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['lɑ:bstər] ?
" You've no appetite for lobster ?
" 你已经 不 食欲 为了 龙虾 ?

你对龙虾没有兴趣吗?

" [dɪŋk] [æskt] .
" Dink asked .
" 丁克 问 .

丁克问道。

" [aɪ'd][æz; əz] [su:n] [i:t] [bɔɪld] ['beɪbi] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər]['næpkɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
" I'd as soon eat boiled baby , " Orison said , pressing her napkin against her
" ID 作为 很快 吃 煮沸 婴儿 , " 祈祷 说 , 紧迫 她 餐巾 反对 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

"我宁愿吃煮熟的婴儿,"奥里森说着，用餐巾捂住嘴唇。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [dɪŋk] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['weɪtər] .
" Take it away , " Dink instructed the waiter .
" 拿 它 离开 , " 丁克 指示 这 服务员 .

"拿走,"丁克吩咐服务员。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][æz; əz][aɪ] . " [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] , [red] [bʌt; bət]
" The lady will have the same order as I . " The crustacean , red but
" 这 女士 将要 有 这 相同的 命令 作为 我 . " 这 甲壳类动物 , 红色的 但
[ˌʌndɪs'mɛmbərd] ,
undismembered ,
未肢解的 ,

"这位女士会点和我一样的菜。"那只甲壳类动物，红色但未被肢解，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ft][baɪ][ðə; ði]['weɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was again borne aloft by the waiter to be returned to the scene of his
曾是 再次 出生 高空 经过 这 服务员 到 是 返回 到 这 场景 的 他的
['mɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

侍者再次将他高高举起，送回他殉难的地方。

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , ['ɔ:rɪzən] , " [dɪŋk] [sə'dʒestɪd] ,
" Try a little of the wine , Orison , " Dink suggested ,
" 尝试 一个 小的 的 这 葡萄酒 , 祈祷 , " 丁克 建议 ,

"奥里森，尝尝这酒吧,"丁克建议道。

['tɪpɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rizlɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [glæs] .
tipping a splash of the Riesling into her glass .
小费 一个 溅 的 这 雷司令 进入 她 玻璃 .

她往杯子里倒了一点雷司令。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [jʊr; jər] [hed] .
" It will clear your head .
" 它 将要 清除 你的 头 .

它能让你头脑清醒。

" [ʃi:; ʃi] [sipt] .
" She sipped .
" 她 啜饮 .

她抿了一口。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" It 它 helps 帮助 , " she 她 admitted 承认 .

"这很有帮助，"她承认道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪŋk] ?
" What 什么 do 做 you 你 suppose 认为 happened 发生 to 到 me 我 , Dink 丁克 ?

"丁克，你觉得我身上发生了什么事？"

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə]['lɑːbstər] . "
It's 它是 as 作为 though 尽管 all 全部 of 的 a 一个 sudden 突然 I'd ID become 变得 allergic 过敏 to 到 lobster 龙虾 . "

就好像我突然对龙虾过敏了一样。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːrlɪŋ] , " [dɪŋk] [sed] .
" In 在 a 一个 sense 感觉 you 你 are 是 , darling 亲爱的 , " Dink 丁克 said 说 .

"从某种意义上说，你确实是，亲爱的，"丁克说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Such 这样的 a 一个 strange 奇怪的 thing 事物 , " she 她 said 说 .

"真是件奇怪的事，"她说。

" [dəunt][let] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['ɔːrɪzən] , " [dɪŋk] [sed] .
" Don't 不 let 让 these 这些 strange 奇怪的 things 事物 worry 担心 you 你 , Orison 祈祷 , " Dink 丁克 said 说 .

"别让这些奇怪的事情困扰你，奥里森，"丁克说。

" [θɪŋk] [ðɪs] : [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Think 思考 this 这 : for 为了 everything 一切 in 在 the 这 universe 宇宙 , there's 有 an 一个 explanation 解释 .

想想看：宇宙中的一切事物都有其解释。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [ˌɛksplə'neɪʃənz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
If 如果 you 你 understand 理解 it 它 or 或者 not 不是 , the 这 explanation's 解释 still 仍然 there 那里 ,

无论你是否理解，解释依然存在。

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [laɪk] [pɪ'noʊkioʊ][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪl] .
curled 卷曲 up 向上 in 在 the 这 middle 中间 of 的 the 这 mystery 神秘 like 喜欢 Pinocchio 匹诺曹 in 在 the 这 belly 腹部 of 的 his 他的 whale 鲸 .

像匹诺曹蜷缩在鲸鱼肚子里一样，被困在谜团之中。

[dʒʌst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['ɔːrɪzən] , [ænd; ənd] [juːl]
Just 只是 have 有 faith 信仰 in 在 the 这 essential 基本的 honesty 诚实 of 的 the 这 universe 宇宙 , Orison 祈祷 , and 和 you'll 你会
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
be 是 all 全部 right 正确的 . "

奥里森，只要你相信宇宙本质上的诚实，一切都会好起来的。

" [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" A 一个 comforting 令人感到安慰 philosophy 哲学 , " Orison 祈祷 said 说 .

"这是一种令人感到安慰的理念，"奥里森说道。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]['lɑːbstər] , [ðoʊ] . "
" I 我 can't 不能 imagine 想象 an 一个 explanation 解释 for 为了 my 我的 sudden 突然 distaste 厌恶 for 为了 lobster 龙虾 , though 尽管 . "

"但我实在想不明白自己为什么突然不喜欢龙虾了。"

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , " [dɪŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Such things happen , " Dink assured her .
" 这样的 事物 发生 , " 丁克 保证 她 .

“这种事时有发生，”丁克向她保证道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [hoʊldz][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] [ðæt] [hiː; hi] [iːts]
" I have a friend , for instance , who holds life in such reverence that he eats
" 我 有 一个 朋友 , 为了 实例 , WHO 持有 生活 在 这样的 尊敬 那 他 吃
['oʊnli]['vedʒtəb(ə)lz] .
only vegetables .
仅有的 蔬菜 .

例如，我有一位朋友，他非常敬畏生命，只吃蔬菜。

['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌrɪs] , [ðɪs] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] [pər'hæps]['vedʒtəb(ə)lz][hæv; həv]
And he worries , this very good friend of mine , that perhaps vegetables have
和 他 担忧 , 这 非常 好的 朋友 的 矿 , 那 也许 蔬菜 有
[soʊlz] , [tuː] ;
souls , too ;
灵魂 , 也 ;

我的这位好朋友担心，也许蔬菜也有灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd]
and that perhaps it is no more moral to destroy them for his food
和 那 也许 它 是 不 更多的 道德 到 破坏 他们 为了 他的 食物
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][roʊst][ænd; ənd][ɪn'dʒest][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ænɪmlz] . "
than it is to roast and ingest his fellow animals . "
比 它 是 到 烤 和 摄入 他的 同伴 动物 . "

或许，为了满足口腹之欲而残害它们，与烤食同类一样，都是不道德的。

" [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [iːt] ?
" So what does this friend of yours eat ?
" 所以 什么 做 这 朋友 的 你的 吃 ?

“那么，你这位朋友都吃些什么呢？”

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" ['vedʒtəb(ə)lz] , " [dɪŋk] [sed] .
" Vegetables , " Dink said .
" 蔬菜 , " 丁克 说 .

“蔬菜，”丁克说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" But he worries about it .
" 但 他 担忧 关于 它 .

但他对此感到担忧。

['hiːz] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz]['daɪət][tuː; tə] [keɪks] [meɪd] [frʌm; frəm]['ældʒiː] .
He's now proposing to confine his diet to cakes made from algae .
他是 现在 提议 到 局限 他的 饮食 到 蛋糕 制成 从 藻类 .

他现在提议只吃用藻类制成的蛋糕。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [ðæt] [ɪf] ['vedʒtəb(ə)lz][hæv; həv] [soʊlz] , ['ældʒi:][hæv; həv] ['veri] [smɔ:l] [soʊlz] [ɪn'di:d]

His	**argument**	**is**	**that**	**if**	**vegetables**	**have**	**souls**	**,**	**algae**	**have**	**very**	**small**	**souls**	**indeed**
他的	争论	是	那	如果	蔬菜	有	灵魂	,	藻类	有	非常	小的	灵魂	的确

;

;

;

他的论点是，如果蔬菜有灵魂，那么藻类的灵魂确实非常渺小；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [les] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [ðæn; ðən] [wʊd] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɔ:r][æn; ən]

and	**that**	**they**	**suffer**	**less**	**in**	**being**	**eaten**	**than**	**would**	**,**	**say**	**,**	**a**	**cabbage**	**or**	**an**
和	那	他们	遭受	较少的	在	存在	吃	比	会	,	说	,	一个	卷心菜	或者	一个

['æp(ə)l] .

apple	**.**
苹果	.

而且，与卷心菜或苹果相比，它们被吃掉时所遭受的痛苦要少。

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [meɪ] [bi:; bi] [nu:'merɪkli] ['greɪtər] , ['i:tɪŋ] ['ældʒi:] .

His	**guilt**	**may**	**be**	**numerically**	**greater**	**,**	**eating**	**algae**	**.**
他的	有罪	可能	是	数值上	更大的	,	吃	藻类	.

他吃藻类，罪责或许更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɑ:lɪteɪtɪvli] [les] . "

But	**it**	**will**	**be**	**qualitatively**	**less**	**.**	**"**
但	它	将要	是	定性地	较少的	.	"

但质量上会逊色一些。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['maɪkroʊ] - [ˌvedʒə'teriən] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] ?

"	**Has**	**this**	**micro**	**-**	**vegetarian**	**friend**	**of**	**yours**	**thought**	**of**	**psychotherapy**	**?**
"	有	这	微	-	素食	朋友	的	你的	想法	的	心理治疗	?

"你那位吃素的朋友有没有考虑过接受心理治疗？"

" ['ɔ:rɪzən] [æskt] .

"	**Orison**	**asked**	**.**
"	祈祷	问	.

奥里森问道。

" ['ɔ:f(ə)n] , " [dɪŋk] [sed] .

"	**Often**	**,**	**"**	**Dink**	**said**	**.**
"	经常	,	"	丁克	说	.

"经常如此，"丁克说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [mein'teinz] [ðæt] ['hi:z] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]

"	**But**	**he**	**maintains**	**that**	**he's**	**much**	**too**	**old**	**to**	**pour**	**out**	**his**	**mind**	**to**	**a**
"	但	他	保持	那	他是	很多	也	老的	到	倒	出去	他的	头脑	到	一个

['streɪndʒər] ;

stranger	**;**
陌生人	;

但他坚持认为，自己年纪太大，无法向陌生人倾诉衷肠；

[tu:] [set][ɪn][hɪz; ɪz] ['pætərn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

too	**set**	**in**	**his**	**patterns**	**to**	**change**	**.**
也	放	在	他的	图案	到	改变	.

他太固执己见，无法改变。

[hi:; hi] [fɪrz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [nu:]

He	**fears**	**most**	**of**	**all**	**,**	**he**	**says**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**made**	**uncomfortable**	**in**	**new**
他	恐惧	最多	的	全部	,	他	说道	,	那	他	可能	是	制成	不舒服	在	新的

[weɪz] . "

ways	**.**	**"**
方式	.	"

他说，他最担心的是自己可能会以新的方式感到不舒服。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [mjuːzd] ['ɔːrɪzən] .
" We all do , " mused Orison .
" 我们 全部 做 , " 沉思 祈祷 .

“我们都会这样，”奥里森沉思道。

" [duː][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] ?
" Do I make you uncomfortable in a new way ?
" 做 我 制作 你 不舒服 在 一个 新的 方式 ?

“我是否以某种新的方式让你感到不舒服？”

" [dɪŋk] [æskt] .
" Dink asked .
" 丁克 问 .

丁克问道。

" [jʊə(r)] [streɪndʒ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" You're strange , " Orison said .
" 你是 奇怪的 , " 祈祷 说 .

“你真奇怪，”奥里森说。

" [jʊr; jər][bæŋk][ɪz][fæn'tæstɪk] .
" Your Bank is fantastic .
" 你的 银行 是 极好的 .

你们银行太棒了。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər][deɪ] [aɪv] ['evər] [lɪvd] . "
All in all , this is the most peculiar day I've ever lived . "
全部 在 全部 , 这 是 这 最多 奇特 天 我已经 曾经 居住地 . "

总而言之，这是我经历过的最奇特的一天。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['ɔːrɪzən] ,
" I promise you , Orison ,
" 我 承诺 你 , 祈祷 ,

“我向你保证，奥里森，

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['lɑːbstər] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
that someday you'll understand why the sight of lobster made you ill this evening ,
那 总有一天 你会 理解 为什么 这 视线 的 龙虾 制成 你 患病的 这 晚上 ,

总有一天你会明白，为什么今晚看到龙虾会让你感到恶心。

[waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wer] ['ɪrmʌfs] , [waɪ] [aɪ] [siːm] ['fɔːrən] .
why so many of the people at the Bank wear earmuffs , why I seem foreign .
为什么 所以 许多 的 这 人们 在 这 银行 穿 耳套 , 为什么 我 似乎 外国的 .

为什么银行里那么多人都戴着耳罩，为什么我看起来像个外国人。

[juːl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] -
You'll understand the work of the singing Microfabridae
你会 理解 这 工作 的 这 歌唱 -

你会了解歌唱的微型纤维虫科的工作。

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [juːl] [noʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and you'll meet Elder Compassion ; you'll know why Wanji was excited about the
和 你会 见面 长老 同情 ; 你会 知道 为什么 万吉 曾是 兴奋的 关于 这
[e'skuːdoʊ] [griːn] ;
escudo green ;
盾牌 绿色的 ;

你将会见到慈悲长老；你将会明白万吉为什么对绿色的埃斯库多感到兴奋；

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [suːn] , [ðɪs] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [juːl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and **someday** **soon** **,** **this** **most** **of** **all** **I** **promise** **you** **,** **you'll** **love** **me** **,** **and**
和 总有一天 很快 , 这 最多 的 全部 我 承诺 你 , 你会 爱 我 , 和
[biː; bi][maɪ][waɪf] .
be **my** **wife** **.**
是 我的 妻子 .

而且不久的将来，我向你保证，你会爱上我，成为我的妻子。

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kəmestəblz] .
Here **are** **the** **comestibles** **.**
这里 是 这 食品 .

以下是食品。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv]['tɑːpɪks] [les] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪrmʌfs] .
Let's **talk** **of** **topics** **less** **vital** **than** **love** **and** **earmuffs** **.**
我们来吧 讲话 的 主题 较少的必不可少的 比 爱 和 耳套 .

我们来聊些不如爱情和耳罩重要得多的话题吧。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
Let's **talk** **of** **the** **weather** **,** **and** **Mr** **.** **Kennedy** **,** **and** **the** **orchestra** **.**
我们来吧 讲话 的 这 天气 , 和 先生 . 肯尼迪 , 和 这 乐队 .

我们来聊聊天气、肯尼迪先生和管弦乐队吧。

" [viː]
" **V**
" V

"V

['æbstrækt][ʌv; əv]['trænskrɪpt] , ['mɑːnɪtər][dʒeɪ] - - , [tuː; tə][juː] . [es] . ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt]
Abstract **of** **Transcript** **,** **Monitor** **J** **-** **12** **,** **to** **U** **.** **S** **.** **Treasury** **Department**
抽象的 的 文字稿 , 监视器 J - - , 到 U . S . 财政部 部门
[ɪn'telɪdʒəns] :
Intelligence **:**
智力 :

美国财政部情报部门 J-12 监控报告摘要：

" [mɪs] ['ɔːrɪzən] [mə'kɔlz] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] - , [ˌɪndi'ænə] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn]['aʊər]
" **Miss** **Orison** **McCall's** **report** **from** **Potawattomi** **,** **Indiana** **,** **was** **delayed** **by** **one** **hour**
" 错过 祈祷 麦考尔 报告 从 - , 印第安纳州 , 曾是 延迟 经过 一 小时
.
:
.

"奥里森·麦考尔小姐从印第安纳州波塔瓦托米发回的报道延迟了一个小时。"

['kɑːntækt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - : - ['aʊərz] .
Contact **was** **established** **at** **00** **:** **10** **hours** **.**
接触 曾是 已确立的 在 - : - 小时 .

于00:10建立联系。

['diːteɪlz] ['fɑːloʊ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] :
Details **follow** **herewith** **:**
细节 跟随 此附 :

详情如下：

" [dʒeɪ] - - : [ˌsiː'kjuː] , [ˌsiː'kjuː] , [ˌsiː'kjuː] , [ˌsiː'kjuː] .
" **J** **-** **12** **:** **CQ** **,** **CQ** **,** **CQ** **,** **CQ** **.**
" J - - : CQ , CQ , CQ , CQ .

J-12：CQ，CQ，CQ，CQ。

" [mɪs] [mə'kɔl] : [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['driːmiŋ]
" Miss McCall : If you'd been a minute later , I'd have been sound asleep , dreaming
" 错过 麦考尔 : 如果 你会 到过 一个 分钟 之后 , ID 有 到过 声音 睡着了 , 做梦
[bæd] [driːmz] .
bad dreams .
坏的 梦境 .

麦考尔小姐：如果你晚来一分钟，我就会睡着，做噩梦了。

" [dʒeɪ] - - : [ɪz][ðə; ði][dʒɑːb] ['werɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ?
" J - 12 : Is the job wearing you down ?
" J - - : 是 这 工作 穿着 你 向下 ?

J-12：这份工作让你感到疲惫吗?

" [mɪs] [mə'kɔl] : [its] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
" Miss McCall : It's exciting and mysterious .
" 错过 麦考尔 : 它是 激动人心 和 神秘 .

麦考尔小姐：这既令人兴奋又充满神秘感。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] .
Nothing like Washington .
没有什么 喜欢 华盛顿 .

华盛顿真是独一无二。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][tæft;taːft][bæŋk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] .
The boss of Taft Bank appears to be a man named Dink Gerding .
这 老板 的 塔夫脱 银行 出现 到 是 一个 男人 命名 丁克 格丁 .

塔夫脱银行的老板似乎名叫丁克·格丁。

['hiːz] [sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [klɪpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
He's six feet tall and slim , his hair is clipped short as a dachshund's ,
他是 六 脚 高的 和 苗条的 , 他的 头发 是 剪辑 短的 作为 一个 - ,

他身高六英尺，身材偏瘦，头发剪得像腊肠犬一样短。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [laɪk][æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['skiːər] .
and he walks like an Olympic skier .
和 他 散步 喜欢 一个 奥林匹克 滑雪者 .

他走路的姿势像个奥运滑雪运动员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][baʊ; boʊ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
The other men at the bank bow when they meet him ,
这 其他 男人 在 这 银行 弓 什么时候 他们 见面 他 ,

银行里的其他人见到他都会鞠躬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][get][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['hiːz]['æŋgri] .
and some of them get all the way down onto the floor when he's angry .
和 一些 的 他们 得到 全部 这 方式 向下 到 这 地面 什么时候 他是 生气的 .

他生气的时候，有些甚至会直接摔倒在地。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ?
Do you suppose this means something ?
做 你 认为 这 方法 某物 ?

你觉得这意味着什么吗?

" [dʒeɪ] - - : ['evriθɪŋ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
" J - 12 : Everything means something .
" J - - : 一切 方法 某物 .

J-12：万物皆有意义。

" [mɪs] [mə'kɔl] :
" Miss McCall :
" 错过 麦考尔 :

麦考尔小姐：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] .
He **said** **that** **.**
他 说 那 .

他说过这话。

[dɪŋk] [dɪd] .
Dink **did** **.**
丁克 做过 .

丁克做到了。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
For **everything** **in** **the** **universe** **,** **he** **said** **,** **there's** **an** **explanation** **.**
为了 一切 在 这 宇宙 , 他 说 , 有 一个 解释 .

他说，宇宙中的一切事物都有其解释。

" [dʒeɪ] - - : [nɑːt][soʊ] .
" **J** **-** **12** **:** **Not** **so** **.**
" J - - : 不是 所以 .

J-12：并非如此。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][duː][ɪn][bæŋks][ɪz] [ɪk'spleɪnəbl] .
I **mean** **that** **everything** **that** **people** **do** **in** **banks** **is** **explainable** **.**
我 意思是 那 一切 那 人们 做 在 银行 是 可解释的 .

我的意思是，人们在银行所做的一切都是可以解释的。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] — [ðə; ði][tæks] - ['strʌktʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪz]
Not **all** **the** **universe** **is** **logical** **—** **the** **tax** **-** **structure** **,** **for** **instance** **,** **or** **the** **ways**
不是 全部 这 宇宙 是 逻辑 — 这 税 - 结构 , 为了 实例 , 或者 这 方式
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

宇宙中并非所有事物都符合逻辑——例如税收结构，或者女性的行为方式。

" [mɪs] [mə'kɔl] : [aɪm][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [meɪl] ['ʃoʊvɪnɪzəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪloʊ]
" **Miss** **McCall** **:** **I'm** **not** **required** **to** **put** **up** **with** **male** **chauvinism** **from** **a** **pillow**
" 错过 麦考尔 : 我是 不是 必需的 到 放 向上 和 男性 沙文主义 从 一个 枕头
,
,
,

麦考尔小姐：我没必要忍受枕头里的大男子主义，

['mɪstər] , [noʊ] [bænz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Mister **,** **no** **banns** **having** **been** **published** **between** **us** **.**
先生 , 不 禁令 拥有 到过 已发布 之间 我们 .

先生，我们之间没有发布任何禁令。

" [dʒeɪ] - - : ['sɑːri] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **J** **-** **12** **:** **Sorry** **,** **beautiful** **.**
" J - - : 对不起 , 美丽的 .

J-12：对不起，美女。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
Here **are** **instructions** **from** **the** **Chief** **.**
这里 是 指示 从 这 首席 .

以下是局长的指示。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk][stɑːf] [wer]
He **wants** **to** **know** **why** **some** **members** **of** **the** **Taft** **Bank** **staff** **wear**
他 想要 到 知道 为什么 一些 成员 的 这 塔夫脱 银行 职员 穿
['ɪrmʌfs] ,
earmuffs **,**
耳套 ,

他想知道为什么塔夫脱银行的一些员工会戴耳罩。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [ˌʌp'sterz] .

and	he	wants	details	of	what	goes	on	upstairs	.
和	他	想要	细节	的	什么	去	在	楼上	.

他想知道楼上究竟发生了什么。

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] ['betər] .

He	wants	you	to	get	to	know	this	Dink	Gerding	better	.
他	想要	你	到	得到	到	知道	这	丁克	格丁	更好的	.

他希望你能更好地了解这位丁克·格丁。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

" [mɪs] [mə'kɔl] : ['rɑːdʒər] , ['wɪlkoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [aɪ] .

"	Miss	McCall	:	Roger	,	Wilco	,	and	Aye	-	Aye	.
"	错过	麦考尔	:	罗杰	,	威尔科	,	和	是的	-	是的	.

"麦考尔小姐：罗杰、威尔科和艾艾。

['miːnwaɪl] , [get] [fɪ'lɑːlədʒɪst] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] .

Meanwhile	,	get	philologists	working	on	this	.
同时	,	得到	语言学家	在职的	在	这	.

与此同时，让语言学家们着手研究这个问题。

[ðə; ði] ['sentəns] , [iː] - [kɑːl] , ['dɑːtoʊ] .

The	sentence	,	Wanji	e	-	Kal	,	Datto	.
这	句子	,	万吉	e	-	卡尔	,	达托	.

这句话，Wanji e-Kal，Datto。

[dɪŋk][dʒər] - [dɪŋk] - , [miːnz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , - [ðɪs] [ɪz] .

Dink	ger	-	Dink	d'summa	,	means	,	more	or	less	,	'	This	is	Wanji	.
丁克	格尔	-	丁克	-	,	方法	,	更多的	或者	较少的	,	-	这	是	万吉	.

Dink ger-Dink d'summa 的意思大致是：'这是 Wanji。'

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] . -

I'd	like	to	speak	to	Dink	Gerding	.	'
ID	喜欢	到	说话	到	丁克	格丁	.	-

我想和丁克·格丁谈谈。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][tæft;taːft][bæŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['evɪdəntli] [baɪ]

This	message	was	received	by	me	at	Taft	Bank	this	morning	,	evidently	by
这	信息	曾是	已收到	经过	我	在	塔夫脱	银行	这	早晨	,	显然	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

今天早上我在塔夫特银行收到了这条消息，显然是意外收到的。

[tʃek] ['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , - [e'skuːdoʊ] [griːn] [ɪz] [peɪl] . -

Check	also	possible	meaning	of	the	phrase	,	'	Escudo	green	is	pale	.	'
查看	还	可能的	意义	的	这	短语	,	-	盾牌	绿色的	是	苍白	.	-

另请查看短语"Escudo green is pale"的可能含义。

" [dʒeɪ] - - : [wɪl] [duː] .

"	J	-	12	:	Will	do	.
"	J	-	-	:	将要	做	.

J-12：好的。

" [mɪs] [mə'kɔl] : [gʊd] [naɪt] , [ðen] ; [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Miss	McCall	:	Good	night	,	then	;	wherever	you	are	.
"	错过	麦考尔	:	好的	夜晚	,	然后	;	无论	你	是	.

麦考尔小姐：那么，晚安；无论你在哪里。

" [dʒeɪ] - - : [gʊd] [naɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
" J - - : 好的 夜晚 , 美丽的 .

J-12：晚安，美女。

[aʊt] .
出去 .

出去。

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['treʒəri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][sɪks][wɜːrdz][ʌv; əv] [pri'zjʊmd] ['fɔːrən] - ['læŋgwɪdʒ]
" 报告 的 财政部 智力 在 六 字 的 假定 外国的 - 语言
['mesɪdʒ] :
信息 :

“财政部情报部门关于六个字的疑似外语信息的报告：

" ['dɑːtoʊ] [meɪ] [biː; bi][tə'gɑːlɔːg] [tʃiːf] .
" 达托 可能 是 他加禄语 首席 .

“Datto可能是塔加禄语部部长。”

['sʊmə] [ɪz] ['lætn] [sʌm; səm] .
苏玛 是 拉丁 和 .

Summa是拉丁语sum。

['toʊt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['nɑːnsens] [ɪn] ['fɪfti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
全部的 信息 是 废话 在 五十 语言 .

整条信息用五十种语言来说都是胡言乱语。

[ðə; ði] [klɪr] ['mesɪdʒ] , [e'skuːdoʊ] [griːn] [ɪz] [peɪl] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][koʊd] .
这 清除 信息 , 盾牌 绿色的 是 苍白 大概 一个 代码 .

明确的信息是，埃斯库多绿颜色较浅，这可能是一种暗语。

[e'skuːdoʊ][ɪz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɜːrənsi] ['prez(ə)ntli]['iːkwəl][tuː; tə][juː] . [es] . $0 . - .
盾牌 是 葡萄牙语 货币 目前 平等的 到 U . S . $0 . - .

埃斯库多是葡萄牙货币，目前与美元约合0.348美元。

[end][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt] .
结尾 的 报告 .

报告结束。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ([ɑːn] ['skrætʃbɔːd]) [ʌv; əv]['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [dɪŋk]
" 机密的 报告 (在 刮画板) 的 长老 同情 到 H . 拉 . H . 丁克
[dʒər] - [dɪŋk] , [prɪns] [ˌpɔː fi'rɔdʒinait] [ʌv; əv]['empaɪər] ,
格尔 - 丁克 , 王子 斑状辉长岩 的 帝国 ,

“长老慈悲致帝国波菲罗根尼特王子丁克·格尔-丁克殿下的机密报告（刮板书）

[er] - [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraʊn] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
继承人 - 明显 到 这 王座 , 继承人 的 这 三倍 王冠 , 数数 的 这
['nɔːrðərn] ['maːtʃiz] ,
北方 三月 ,

王位继承人，三冠王后裔，北方边境伯爵

- [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['empaɪər] , ['kæptɪn] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Admiralissimo of the Conquest Forces of Empire , Captain - Commander of the
- 的 这 征服 部队 的 帝国 , 队长 - 指挥官 的 这

- [səb'vɜːrʒn] - [ænd; ənd] - ['kɑːŋkwest][tæsk] [fɔːrs] ([soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ]) :
XLIIth Subversion - and - Conquest Task Force (Sol III) :
- 颠覆 - 和 - 征服 任务 力量 (索尔 三、) :

帝国征服军的最高统帅，第42届颠覆与征服特遣队（太阳系III）的队长：

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['loʊk(ə)l][taɪm][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , - [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . -
" She whispered to her pillow , local time 2 A . M . , ' I love him . '
" 她 低声说道 到 她 枕头 , 当地的 时间 2 一个 . M . , - 我 爱 他 . -

凌晨2点（当地时间），她对着枕头轻声说道："我爱他。"

" ['ɔːrɪzən]['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzəli] .
" Orison hadn't gone to sleep easily .
" 祈祷 之前没有 已消失 到 睡觉 容易地 .

奥里森一直难以入睡。

[ʃiːd] [sə'prest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒeɪ] - - , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
She'd suppressed information from J - 12 , saying nothing to him about the
棚 被抑制 信息 从 J - - , 说 没有什么 到 他 关于 这

- ,
Microfabridae ,
- ,

她对J-12隐瞒了信息，没有告诉他关于微型纤维科的事情。

['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ][əb'dʒektɪv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] - ['spaɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
surely the most striking objective discovery of her two days ' spying within the
一定 这 最多 引人注目 客观的 发现 的 她 二 天 - 间谍活动 之内 这

[tæft;taːft][bæŋk] .
Taft Bank .
塔夫脱 银行 .

这无疑是她在塔夫脱银行两天间谍活动中最为引人注目的客观发现。

[mɔːr] ['sentrəl][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt]
More central in her thoughts than her disloyalty to the Treasury Department
更多的 中央 在 她 想法 比 她 不忠 到 这 财政部 部门

, [ðoʊ] , [wʌz; wəz][dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] .
, though , was Dink Gerding .
, 尽管 , 曾是 丁克 格丁 .

然而，比起对财政部的不忠，丁克·格丁才是她心中更重要的事。

['hiːd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He'd told her that she was half in love with him .
他会 讲述 她 那 她 曾是 一半 在 爱 和 他 .

他曾告诉她，她有一半爱上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
He was half wrong , she thought .
他 曾是 一半 错误的 , 她 想法 .

她心想，他说的有一半不对。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt][dʒeɪ] - - — [ɪn] ['kerləsnəs] ,
" I love him entirely , " she whispered , not knowing that J - 12 — in carelessness ,
" 我 爱 他 完全 , " 她 低声说道 , 不是 会心 那 J - - — 在 疏忽 ,

"我全心全意地爱着他，"她低声说道，却不知道J-12——在不经意间——

[nɑːt]['sʌbtərfjuːdʒ] — [hæd; həd][left][ðə; ði] [rɪ'siːvər] - [swɪtʃ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiːd] [meɪd]

not	subterfuge	—	had	left	the	receiver	-	switch	open	to	the	pillow	she'd	made
不是	托词	—	有	左边	这	接收者	-	转变	打开	到	这	枕头	棚	制成

[hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

her	confidante	.
她	知己	.

不是耍花招——而是故意让枕头——成为她最亲密的知己，并打开了接收开关。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] " [ɪn] "

The	Wall	Street	Journal	greeted	her	the	next	morning	,	curled	up	in	her	"	In	"
这	墙	街道	杂志	问候	她	这	下一个	早晨	,	卷曲	向上	在	她	"	在	"

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

第二天早上，《华尔街日报》蜷缩在她的"待发邮件"篮里等着她。

[ʃiːd] [dʒʌst] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][hɜːr; hər]

She'd	just	switched	on	her	microphone	and	said	"	Good	morning	"	to	her
棚	只是	切换	在	她	麦克风	和	说	"	好的	早晨	"	到	她

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lɪsənər] [wen] ['mɪstər] . [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

invisible	listener	when	Mr	.	Wanji	stepped	from	the	elevator	.
无形的	听众	什么时候	先生	.	万吉	步	从	这	电梯	.

她刚打开麦克风，对着看不见的听众说了声"早上好"，万吉先生就从电梯里走了出来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɜːr; wər] [ber] [tə'deɪ] .

His	ears	,	she	saw	,	were	bare	today	.
他的	耳朵	,	她	锯	,	是	裸	今天	.

她发现，他今天的耳朵是光秃秃的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪŋk] — [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] , ['pɔːrsəlɪn] , [oʊ'peɪk] , ['toʊbi] - [mʌg] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

But	they	were	pink	—	a	shocking	,	porcelain	,	opaque	,	Toby	-	mug	shade	of
但	他们	是	粉色的	—	一个	令人震惊	,	瓷	,	不透明	,	托比	-	马克杯	阴影	的

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

但它们却是粉红色的——一种令人震惊的、瓷器般不透明的、像托比马克杯一样的粉红色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪtɪst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn] ['bæŋkɚz] [ɪrz] .

She	looked	away	from	this	latest	manifestation	of	peculiarity	in	banker's	ears	.
她	看起来	离开	从	这	最新的	表现	的	特点	在	银行家的	耳朵	.

她把目光从银行家耳朵里这最新出现的怪异现象上移开。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Wanji	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	先生	.	万吉	,	"	她	说	.

"早上好，万吉先生，"她说。

" [haɪ] , [dɑːl] , " [sed] .

"	Hi	,	doll	,	"	Wanji	said	.
"	你好	,	玩具娃娃	,	"	万吉	说	.

"嗨，宝贝儿，"万吉说道。

" [ðə; ði][breɪn] - [gai] [sez] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] ['eni] [mɔːr] .

"	The	brain	-	guy	says	you	don't	have	to	read	out	loud	any	more	.
"	这	脑	-	盖伊	说道	你	不	有	到	读	出去	大声	任何	更多的	.

"大脑专家说你再也不用大声朗读了。"

[dʒʌst] [riːd] ['kwaɪət] - [laɪk] .

Just	read	quiet	-	like	.
只是	读	安静的	-	喜欢	.

安静地读着。

[dɪg] ? "
Dig ? "
挖 ? "

挖?

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , sir , " she said .
" 是的 , 先生 , " 她 说 .

"是的，先生，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [noʊts][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ? "
" Shall I take notes on anything in particular ? "
" 将 我 拿 笔记 在 任何事物 在 特别的 ? "

我需要记下哪些特定内容吗?

" [nɔː] , " [sed] .
" Naw , " Wanji said .
" 不 , " 万吉 说 .

"不，"万吉说道。

" [ðə; ði][breɪn] - [gai] , [hiː; hi] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] . "
" The brain - guy , he remembers everything . "
" 这 脑 - 盖伊 , 他 记得 一切 . "

"那个脑科医生，他什么都记得。"

" [ðə; ði][breɪn] - [gai] ?
" The brain - guy ?
" 这 脑 - 盖伊 ?

"那个大脑专家？"

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [ɪz] [ðæt] [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] ? "
" Is that Dink Gerding ? "
" 是 那 丁克 格丁 ? "

"那是丁克·格丁吗？"

" [nɔː] . ['dɪŋks] [ðə; ði] [bɔːs] .
" Naw . Dink's the boss .
" 不 . 丁克的 这 老板 .

"不，丁克才是老大。"

[ðə; ði][breɪn] - [gai] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] , " [sed] .
The brain - guy is the man who makes the wheels go round , " Wanji said .
这 脑 - 盖伊 是 这 男人 WHO 制作 这 车轮 去 圆形的 , " 万吉 说 .

"智囊是让一切运转起来的人，"万吉说道。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] " [ʌp] " ['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtər] .
He pressed the " Up " button of the elevator .
他 按下 这 " 向上 " 按钮 的 这 电梯 .

他按下了电梯的"上行"按钮。

[æz; əz] [im'bɑːkt] , ['ɔːrɪzən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['elɪveɪtər]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
As Wanji embarked , Orison observed that the elevator operator had the same
作为 万吉 启航 , 祈祷 观察到 那 这 电梯 操作员 有 这 相同的
['ʃɑːkɪŋ] - [pɪŋk] [ɪrz] .
shocking - pink ears .
令人震惊 - 粉色的 耳朵 .

万吉登船时，奥里森注意到电梯操作员也长着同样鲜艳的粉红色耳朵。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['ɪrmʌfs] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][haɪd] [ðɪs] ['pɪŋknəs] , [ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

Had	those	earmuffs	been	designed	to	hide	this	pinkness	,	the	symptom	of
有	那些	耳套	到过	设计	到	隐藏	这	粉红色	,	这	症状	的

[sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [dɪ'zi:z] ?

some	rare	and	disfiguring	disease	?
一些	稀有的	和	毁容	疾病	?

这些耳罩的设计目的是为了掩盖这种粉红色吗？这种粉红色是某种罕见且会毁容的疾病的症状。

['ɔ:rɪzən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nu:zpeɪpər] , ['ri:dɪŋ] ['saɪləntli][æz; əz] ['ɔ:rdərd] ,

Orison	returned	to	her	newspaper	,	reading	silently	as	ordered	,
祈祷	返回	到	她	报纸	,	阅读	默默	作为	订购	,

奥里森回到报纸前，按照吩咐默默地阅读起来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [əb'skjʊr] [pɪ'noʊkioʊ][ʌv; əv] [sens] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðɪs]

wondering	what	obscure	Pinocchio	of	sense	was	curled	up	in	the	belly	of	this
好奇	什么	朦胧	匹诺曹	的	感觉	曾是	卷曲	向上	在	这	腹部	的	这

[weɪl] [ʌv; əv][ɪ'lɑ:dʒɪk] .

whale	of	illogic	.
鲸	的	不合逻辑	.

想知道在这头逻辑混乱的巨鲸腹中，究竟蜷缩着怎样一个愚钝的、理智的匹诺曹。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

The	elevator	,	she	noticed	with	the	housekeeping	bit	of	her	mind	,
这	电梯	,	她	注意到	和	这	家政	少量	的	她	头脑	,

她带着管家的本能注意到电梯

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [tə'deɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['spæstɪk][joʊ] -

was	running	much	more	than	usual	today	,	up	and	down	like	a	spastic	yo	-
曾是	跑步	很多	更多的	比	通常	今天	,	向上	和	向下	喜欢	一个	痉挛性	哟	-

[joʊ] .

yo	.
哟	.

今天跑动比平时频繁得多，像个抽搐的溜溜球一样上下颠簸。

[wət'evər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;ta:ft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

Whatever	the	mysterious	business	of	the	William	Howard	Taft	National	Bank
任何	这	神秘	商业	的	这	威廉	霍华德	塔夫脱	国家的	银行

[ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [maɪt] [bi:; bi] ,

and	Trust	Company	might	be	,
和	相信	公司	可能	是	,

无论威廉·霍华德·塔夫脱国家银行信托公司从事的是什么神秘业务，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

there	was	a	lot	of	it	being	done	.
那里	曾是	一个	很多	的	它	存在	完毕	.

当时做了很多这样的事情。

[hɜ:r; hər] ['telɪfoʊn] [bʌzd] .

Her	telephone	buzzed	.
她	电话	嗡嗡作响	.

她的手机响了。

['ɔ:rɪzən] [swɪtʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['maɪkrəfoʊn] .

Orison	switched	off	her	microphone	.
祈祷	切换	离开	她	麦克风	.

奥里森关掉了麦克风。

" [mɪs] [mə'kɔl] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .

"	Miss	McCall	here	,	"	she	said	,	feeling	very	efficient	and	British	.
"	错过	麦考尔	这里	,	"	她	说	,	感觉	非常	高效的	和	英国	.

“我是麦考尔小姐，”她说，语气干练而又充满英式风情。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [kræft] ['gɛrtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	This	is	Mr	.	Kraft	Gerding	,	"	she	was	told	.
"	这	是	先生	.	卡夫	格丁	,	"	她	曾是	讲述	.

“这位是克拉夫特·格丁先生，”有人告诉她。

" [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ['ɑ:rməri] [raɪt] [ə'weɪ] , [mɪs] [mə'kɔl] .

"	I	need	you	at	the	National	Guard	Armory	right	away	,	Miss	McCall	.
"	我	需要	你	在	这	国家的	警卫	军械库	正确的	离开	,	错过	麦考尔	.

“麦考尔小姐，我需要你立刻到国民警卫队军械库来。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] ? "

Will	you	come	right	over	?	"
将要	你	来	正确的	超过	?	"

你马上过来好吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Orison	said	.
"	是的	,	先生	,	"	祈祷	说	.

“是的，先生，”奥里森说道。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['bʌt(ə)n] .

She	gathered	up	her	purse	and	coat	and	pressed	the	elevator	button	.
她	聚集	向上	她	钱包	和	外套	和	按下	这	电梯	按钮	.

她拿起钱包和外套，按下了电梯按钮。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

The	operator	ushered	her	into	his	car	as	though	she	were	his	queen	,
这	操作员	引导	她	进入	他的	车	作为	尽管	她	是	他的	女王	,

那名操作员像对待女王一样把她迎进车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [flaɪt] .

and	the	elevator	the	paramount	plane	of	the	royal	flight	.
和	这	电梯	这	派拉蒙	飞机	的	这	皇家	航班	.

还有那部作为皇家飞行中最重要的飞机的电梯。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['pailətid][ðem; ðəm] ['daʊnwərd] [faɪv] [flɔ:rz] , ['ɔ:rɪzən] ['stʌdid]

Standing	behind	him	as	he	piloted	them	downward	five	floors	,	Orison	studied
常设	在后面	他	作为	他	试飞	他们	向下	五	楼层	,	祈祷	研究

[ðə; ði]['mænz] [ɪrz] .

the	man's	ears	.
这	男人的	耳朵	.

奥里森站在他身后，看着他驾驶着飞机从五层楼高的地方向下飞去，仔细观察着那人的耳朵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɪŋk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'næmld] .

They	were	that	awful	,	artificial	pink	,	as	though	enameled	.
他们	是	那	可怕	,	人造的	粉色的	,	作为	尽管	珐琅	.

它们是那种难看的、人造的粉红色，就像涂了珐琅一样。

['pænkeɪk] ['meɪˌkʌp] ?

Pancake	makeup	?
饼子	化妆品	?

粉底妆?

['ɔ:rɪzən] ['wʌndɚd] .

Orison	wondered	.
祈祷	想知道	.

奥里森心想。

[ðə; ði] [ɪrz] , [naʊ] [ðə; ði] ['ɪrmʌfs] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [fɪʃ] - [ʌv; əv] -

The	ears	,	now	the	earmuffs	were	off	,	might	be	the	clue	to	that	fish	-	of	-
这	耳朵	,	现在	这	耳套	是	离开	,	可能	是	这	线索	到	那	鱼	-	的	-

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

understanding	she	sought	.
理解	她	寻求	.

现在耳罩摘掉了，耳朵或许就是她苦苦追寻的那条理解之鱼的线索。

['ɔːrɪzən] ['dæmpənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [ɪr]

Orison	dampened	a	fingertip	and	applied	it	to	the	edge	of	the	man's	ear
祈祷	潮湿	一个	指尖	和	应用	它	到	这	边缘	的	这	男人的	耳朵

.

:

.

奥里森用指尖沾湿，然后敷在男人的耳廓边缘。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	turned	and	stared	.
他	转向	和	凝视	.

他转过身，盯着看。

" [ə; eɪ] [flai] , " ['ɔːrɪzən] [ɪk'spleɪnd] .

"	A	fly	,	"	Orison	explained	.
"	一个	飞	,	"	祈祷	解释	.

"一只苍蝇，"奥里森解释道。

" [aɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

"	I	brushed	it	off	.	"
"	我	刷过	它	离开	.	"

我没放在心上。

" [oʊ] . [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	.	Thank	you	.
"	哦	.	感谢	你	.

哦，谢谢。

[hɪəz] [ðə; ði] [striːt] [flɔːr] , [mɪs] [mə'kɔl] . "

Here's	the	street	floor	,	Miss	McCall	.	"
这里是	这	街道	地面	,	错过	麦考尔	.	"

"麦考尔小姐，这是街道地面。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" ['ɔːrɪzən] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ,

"	Orison	stepped	from	the	lobby	to	Broadway	,
"	祈祷	步	从	这	大厅	到	百老汇	,

奥里森从大厅走到了百老汇，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərtɪp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

refusing	to	examine	her	fingertip	until	she	was	well	beyond	the	shadow	of
拒绝	到	检查	她	指尖	直到	她	曾是	出色地	超过	这	阴影	的

[ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

the	Taft	Bank	Building	.
这	塔夫脱	银行	建筑	.

直到她远远走出塔夫脱银行大楼的阴影，才肯检查自己的指尖。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	looked	at	it	.
现在	她	看起来	在	它	.

现在她看了看。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɪŋk][peɪnt][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] .

A	sort	of	pink	paint	was	showing	there	.
一个	种类	的	粉色的	画	曾是	显示	那里	.

那里露出了一种粉红色的油漆。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiːd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['elɪveɪtər] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [ɪr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['meɪˌkʌp] ,

And	where	she'd	touched	the	elevator	operator's	ear	to	remove	the	makeup	,
和	在哪里	棚	感动	这	电梯	操作员的	耳朵	到	消除	这	化妆品	,

她曾摸过电梯操作员的耳朵来卸妆，

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['egplænt] ['pɜːrp(ə)l] .

the	flesh	beneath	had	shown	a	brilliant	,	eggplant	purple	.
这	肉	下面	有	所示	一个	杰出的	,	茄子	紫色的	.

下面肉质部分呈现出鲜艳的茄紫色。

['ɔːrɪzən][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['ɑːrməri][baɪ] - [vɛ̃] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

Orison	was	greeted	at	the	National	Guard	Armory	by	Auga	Vingt	,	mistress	of
祈祷	曾是	问候	在	这	国家的	警卫	军械库	经过	-	二十	,	情妇	的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

奥里森在国民警卫队军械库受到了恶毒女王奥加·温特的迎接。

" [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	lovely	of	you	to	come	right	over	,	darling	,	"	she	said	.
"	如何	迷人的	的	你	到	来	正确的	超过	,	亲爱的	,	"	她	说	.

"亲爱的，你这么快就过来真是太好了，"她说。

" [kræft][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] . "

"	Kraft	is	waiting	for	you	in	the	office	of	Company	C	.	"
"	卡夫	是	等待	为了	你	在	这	办公室	的	公司	C	.	"

"克拉夫特在C公司办公室等你。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ɔːrɪzən] [pɜːd] .

"	Thank	you	,	darling	,	"	Orison	purred	.
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	祈祷	咕噜咕噜	.

"谢谢你，亲爱的，"奥里森轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtɪd] ['sterweɪ] , [mɪs] [vɛ̃] [bɪ'haɪnd]

She	clutched	her	purse	as	she	walked	up	the	indicated	stairway	,	Miss	Vingt	behind
她	紧握	她	钱包	作为	她	步行	向上	这	表明的	楼梯	,	错过	二十	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她紧紧抓着钱包，沿着指示的楼梯走上去，Vingt 小姐跟在她身后。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] [mɑːrkt] " [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Kraft	Gerding	was	in	full	uniform	behind	a	desk	marked	"	Commanding	Officer	,
卡夫	格丁	曾是	在	满的	制服	在后面	一个	桌子	标记	"	指挥	官	,

克拉夫特·格丁身着全套制服，坐在标有"指挥官"字样的办公桌后。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['ɑːrmi] .

"	but	his	was	not	the	uniform	of	the	U	.	S	.	Army	.
"	但	他的	曾是	不是	这	制服	的	这	U	.	S	.	军队	.

但他穿的并不是美国陆军的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . [hæd; həd][wɔːrn][æz; əz] ['dɪŋks] [ʃoʊ'fɜːr] , [ɪts]

It	was	the	sort	that	Mr	.	Wanji	had	worn	as	Dink's	chauffeur	,	its
它	曾是	这	种类	那	先生	.	万吉	有	磨损	作为	丁克的	司机	,	它是

['splendər] [skwerd] .

splendor	squared	.
辉煌	平方	.

这是万吉先生担任丁克的司机时所穿的那种衣服，它的华丽程度是它的平方。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [mə'kɔl] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , ['stændɪŋ] .
" **Good morning , Miss McCall , " Kraft Gerding said , standing .**
" 好的 早晨 , 错过 麦考尔 , " 卡夫 格丁 说 , 常设 .

"早上好，麦考尔小姐，"克拉夫特·格丁站起身来说道。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .
" **I'm so happy you could come .**
" 我是 所以 快乐的 你 可以 来 .

"我很高兴你能来。"

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
We need you here . "
我们 需要 你 这里 . "

我们需要你在这里。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ?
" **What am I to do , sir ?**
" 什么 是 我 到 做 , 先生 ?

"先生，我该怎么办？"

" ['ɔ:rɪzən] [æskt] .
" **Orison asked .**
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your presence is the full extent of your services required , my dear , " he said .**
" 你的 在场 是 这 满的 程度 的 你的 服务 必需的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

"亲爱的，你只需到场就足够了。"他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [maɪ] ['hɑ:stɪdʒ] .
" **You see , you're my hostage .**
" 你 看 , 你是 我的 人质 .

你看，你就是我的人质。

[maɪ] ['brʌðɝz] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] [ɪz][soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:z] [ju:; jʊ]
My brother's interest in your welfare is so marked that I determined to seize you
我的 兄弟 兴趣 在 你的 福利 是 所以 标记 那 我 决定 到 抢占 你
[æz; əz] [kə'lætərəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
as collateral for his cooperation .
作为 抵押品 为了 他的 合作 .

我哥哥对你的安全如此关心，以至于我决定把你扣为人质，以确保他与我合作。

[wi:v] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [mɪs] [mə'kɔl] .
We've begun a revolution , Miss McCall .
我们已经 开始 一个 革命 , 错过 麦考尔 .

麦考尔小姐，我们已经开始了一场革命。

[ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] .
You'll stay with us until victory .
你会 停留 和 我们 直到 胜利 .

你会和我们一起走到胜利。

['kɜ:rn(ə)l][ðə; ði]['mɑ:rgrəˌvi:n] - [vɛ̃] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'freʃmənt] [kɔ:r] , [wɪl]
Colonel the Margravine Auga Vingt , Commander of the Royal Refreshment Corps , will
上校 这 侯爵夫人 - 二十 , 指挥官 的 这 皇家 清爽 兵团 , 将要
[ækt][æz; əz][jʊr; jər]['hoʊstəs] .
act as your hostess .
行为 作为 你的 女主人 .

皇家后勤部队司令奥加·文特女侯爵上校将担任您的女主人。

['kɜːrn(ə)l] , [pliːz] [teɪk] [mɪs] [mə'kɔl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] . "
Colonel , please take Miss McCall to her quarters . "
上校 , 请 拿 错过 麦考尔 到 她 四分之一 . "

上校，请带麦考尔小姐回她的住处。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bʌd] !
" Now look here , bud !
" 现在 看 这里 , 芽 !

“瞧瞧这里，伙计！”

" ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Orison said .
" 祈祷 说 .

奥里森说道。

" [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] [ɪz] - [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - ['dɑːrlɪŋ] , " [mɪs]
" The proper address to Mr . Gerding is ' Your Royal Highness , ' darling , " Miss
" 这 恰当的 地址 到 先生 . 格丁 是 ' 你的 皇家 高度 , ' 亲爱的 , " 错过
[vɛ̃] [sed] ,
Vingt said ,
二十 说 ,

“亲爱的，称呼格丁先生的正确方式是‘殿下’，”温特小姐说道。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['proʊtəkɑːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæb][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] -
accompanying her point of protocol with a jab at the small of Orison's
随同 她 观点 的 协议 和 一个 戳 在 这 小的 的 -
[bæk] .
back .
后退 .

她一边阐述自己的礼仪，一边用拳头戳了戳奥里森的后腰。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
" Come along , darling . "
" 来 沿着 , 亲爱的 . "

“跟我来，亲爱的。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['telifəund] [dɪŋk] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" I'm not going anywhere until I've telephoned Dink , " Orison said .
" 我是 不是 去 任何地方 直到 我已经 电话 丁克 , " 祈祷 说 .

“在给丁克打完电话之前，我哪儿也不去，”奥里森说。

" ['terəbli] ['sɑːri] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - [vɛ̃] .
" Terribly sorry , " said Colonel Auga Vingt .
" 可怕 对不起 , " 说 上校 - 二十 .

“非常抱歉，”奥加·文特上校说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" Our telephone has just gone out of order .
" 我们的 电话 有 只是 已消失 出去 的 命令 .

我们的电话坏了。

" [tuː] ['brɑːvoʊz] ['werɪŋ] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] [fə'tiːgz] — ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːrmz]['evər]
" Two bravos wearing U . S . Army fatigues — surely the largest such uniforms ever
" 二 太棒了! 穿着 U . S . 军队 疲劳 — 一定 这 最大 这样的 制服 曾经
[soʊn] [tə'geðər] — [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
sewn together — stepped into the room .
缝制的 一起 — 步 进入 这 房间 .

两名身穿美国陆军迷彩服的勇士——这无疑是有史以来缝制过的最大的迷彩服——走进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [men] , ['menəsɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [ɪr] .
They were enormous men , menacing , purple of ear .
他们 是 巨大的 男人 , 威胁 , 紫色的 的 耳朵 .

他们身材魁梧，面目狰狞，耳朵呈紫色。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [pets] ['kæri] [juː; jʊ] ?
" **Will you walk along like a good girl , or shall I have my pets carry you ?**
" 将要 你 走 沿着 喜欢 一个 好的 女孩 , 或者 将 我 有 我的 宠物 携带 你 ?

“你愿意像个乖女孩一样走吗？还是让我的宠物把你抬走？”

" [ðə; ði] ['oʊdiəs] - [æskt] .
" **the odious Auga asked .**
" 这 令人厌恶的 - 问 .

“可恶的奥加问道。”

" [aɪl] [wɔːk] , " ['ɔːrɪzən] [dɪ'saɪdɪd] .
" **I'll walk , " Orison decided .**
" 患病的 走 , " 祈祷 决定 .

“我走着去，”奥里森决定道。

" [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [suː] . "
" **What's more , I'll sue . "**
" 是什么 更多的 , 患病的 起诉 . "

“而且，我还要起诉。”

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['dɑːrlɪŋ] , " - [vɛ̃] [sed] .
" **All in good time , darling , " Auga Vingt said .**
" 全部 在 好的 时间 , 亲爱的 , " - 二十 说 .

“一切都会水到渠成，亲爱的，”奥加·文特说道。

- [sel] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,
Orison's cell was large enough to be a ballroom ,
- 细胞 曾是 大的 足够的 到 是 一个 舞厅 ,

奥里森的牢房大得足以当个舞厅。

[kəm'praizɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməri] .
comprising as it did the entire basement of the armory .
包括 作为 它 做过 这 全部的 地下室 的 这 军械库 .

它占据了军械库的整个地下室。

[ə; eɪ] [kɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paːkt] [hæf] - [træk] ,
A cot had been unfolded in one corner , next to a parked half - track ,
一个 婴儿床 有 到过 展开 在 一 角落 , 下一个 到 一个 停放 一半 - 追踪 ,

角落里，一辆半履带车旁边，展开了一张婴儿床。

[ænd; ənd] [θriː] ['ɑːlɪv] - [dræb] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [stækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and three olive - drab blankets were stacked upon it .
和 三 橄榄 - 单调 毯子 是 堆叠 之上 它 .

上面堆放着三条橄榄绿色的毯子。

" [hoʊm] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['kɜːrn(ə)l] [vɛ̃] [sed] .
" **Home , darling , " Colonel Vingt said .**
" 家 , 亲爱的 , " 上校 二十 说 .

“回家吧，亲爱的，”文特上校说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **I hope you realize that kidnapping is a Federal offense , " Orison said .**
" 我 希望 你 意识到 那 绑架 是 一个 联邦 罪行 , " 祈祷 说 .

“我希望你明白绑架是联邦罪行，”奥里森说。

" [soʊ] [ɪz] ['siːzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrməri] , " [hɜːr; hər] ['wɔːrdn] [ɪk'spleɪnd] .
" **So is seizing an armory , " her warden explained .**
" 所以 是 抓住 一个 军械库 , " 她 典狱长 解释 .

“占领军火库也是如此，”她的狱警解释说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] .
" **Of course , the U . S . Army doesn't realize we've got it , yet .**
" 的 课程 , 这 U . S . 军队 不 意识到 我们已经 得到 它 , 然而 .

“当然，美国陆军还没有意识到我们已经掌握了这项技术。”

[ðeɪ] [drɪl] [hɪr] ['oʊnli][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
They drill here only on Mondays .
他们 钻头 这里 仅有的 在 星期一 .

他们只在星期一在这里进行钻探作业。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːrdz] ,
" She turned and spoke quickly to the two guards ,
" 她 转向 和 辐 迅速地 到 这 二 守卫 ,

她转过身，迅速地对两名守卫说：

['juːzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
using what was apparently the same language Wanji had employed over the
使用 什么 曾是 显然 这 相同的 语言 万吉 有 受雇 超过 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

显然，他使用的语言与万吉在电话里使用的语言相同。

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [boʊd] , [ðen] [iːtʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɑːrd] - [poʊst] .
The guards bowed , then each chose a vehicle for his guard - post .
这 守卫 鞠躬 , 然后 每个 选择 一个 车辆 为了 他的 警卫 - 邮政 .

卫兵们鞠躬行礼，然后各自挑选了一辆车辆担任自己的哨位。

[wʌn] ['siːtɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛpənz] - ['kæriər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['poʊstɪŋ]
One seated himself behind the wheel of a weapons - carrier , the other posting
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一人坐到武器运输车的驾驶座上，另一人则占据了有利位置。

[krɔːs] - [legd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːl] [hætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃəːmən] [tæŋk] .
cross - legged , on the steel hatch of a Sherman tank .
叉 - 腿 , 在 这 钢 孵化 的 一个 谢尔曼 坦克 .

他盘腿坐在谢尔曼坦克的钢制舱盖上。

- [vɛ̃] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Auga Vingt turned to leave .
- 二十 转向 到 离开 .

奥加·温特转身离开。

" [heɪ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Hey , " Orison said .
" 嘿 , " 祈祷 说 .

“嘿，”奥里森说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [gə'rɪləz] . "
" You're not going to abandon me here with these two gorillas . "
" 你是 不是 去 到 放弃 我 这里 和 这些 二 大猩猩 . "

“你们不会把我丢在这里，跟这两个大猩猩待在一起吧。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" But , darling , I am !
" 但 , 亲爱的 , 我 是 !

“但是，亲爱的，我是！”

" [ðə; ðɪ] [əb'nɑːkʃəs] - [rɪ'plaɪd] .
" the obnoxious Auga replied .
" 这 令人讨厌的 - 回复 .

“讨厌的奥加回答道。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] , [rest] ['iːzi] , [læm] .
" If you're worried about your virtue , rest easy , lamb .
" 如果 你是 担心 关于 你的 美德 , 休息 简单的 , 羊肉 .

"如果你担心自己的贞洁，那就放心吧，小绵羊。"

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [θʌgz] [ɑːr; ər] [seɪf] [æz; əz] ['kɪtnz] ,
I can assure you that my thugs are safe as kittens ,
我 能 保证 你 那 我的 暴徒 是 安全的 作为 小猫 ,

我可以向你保证，我的手下安全无虞。

[prə'vaɪdɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
providing only that you make no attempt to escape .
提供 仅有的 那 你 制作 不 试图 到 逃脱 .

前提是你不能试图逃跑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [juː; jʊ] [siː] ,
They are required , you see ,
他们 是 必需的 , 你 看 ,

你看，它们是必需的。

[tuː; tə][kən'faɪn][ðer; ðər][roʊ'mæntɪk][ˌæspɜ'eɪʃənz][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'freʃmənt]
to confine their romantic aspirations to members of the Royal Refreshment
到 局限 他们的 浪漫的 抱负 到 成员 的 这 皇家 清爽
[kɔːr] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [ræŋk] .
Corps of appropriate rank .
兵团 的 合适的 秩 .

将他们的浪漫情怀限制在皇家侍卫队中相应级别的成员之内。

[sɪns] [ðeɪ] [spiːk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [tʌŋ] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
Since they speak no English , nor any other tongue you're likely to have heard of ,
自从 他们 说话 不 英语 , 也不 任何 其他 舌头 你是 可能 到 有 听到 的 ,

由于他们既不会说英语，也不会说你可能听说过的任何其他语言，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
they won't be much company .
他们 惯于 是 很多 公司 .

他们不会是很好的陪伴对象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] . "
But they will be loyal in their attendance . "
但 他们 将要 是 忠诚 在 他们的 出席 . "

但他们会忠实地出席。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Let me out of here !
" 让 我 出去 的 这里 !

放我出去!

" [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][tæŋks] , [hæf] -
" a man's voice shouted , the sound echoing among the ranks of tanks , half -
" 一个 男人的 嗓音 喊叫 , 这 声音 回声 之中 这 排名 的 坦克 , 一半 -
[træks] , ['wɛpənz] - ['kæriərz] , [ænd; ənd] [dʒiːp] .
tracks , weapons - carriers , and jeeps .
轨道 , 武器 - 承运人 , 和 吉普车 .

"一个男人的声音喊了起来，声音在坦克、半履带车、武器运输车和吉普车的队伍中回荡。

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

" ['ɔːrɪzən] [diˈmɑːndid] .
" Orison demanded .
" 祈祷 要求 .

奥里森要求道。

" [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" Your fellow - prisoner , " Auga explained .
" 你的 同伴 - 囚犯 , " - 解释 .

"你的狱友,"奥加解释道。

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][siː] ['kʌmpəni] .
" Until quite recently , he was Commanding Officer of C Company .
" 直到 相当 最近 , 他 曾是 指挥 官 的 C 公司 .

"直到不久前，他还是C连的连长。"

[jʊr; jər] ['kiːpəz] [hæv; həv][strɪkt]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [tuː] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
Your keepers have strict orders not to let you two speak to one another .
你的 守门员 有 严格的 订单 不是 到 让 你 二 说话 到 一 其他 .

你的看守奉命严禁你们两个互相交谈。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['duːtiz] , ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
But I must get on with my duties , charming as I find your company .
但 我 必须 得到 在 和 我的 职责 , 迷人 作为 我 寻找 你的 公司 .

但我必须继续履行我的职责，尽管我觉得和你在一起很愉快。

[gʊd] [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
Good day , darling . "
好的 天 , 亲爱的 . "

亲爱的，祝你今天愉快。

" [drɑːp] [ded] , " ['ɔːrɪzən] [sə'dʒestɪd] .
" Drop dead , " Orison suggested .
" 降低 死的 , " 祈祷 建议 .

"去死吧,"奥里森建议道。

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [bɪ'haɪnd] - [vɛ̃] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] ['tʃætəd]
After the door had slammed behind Auga Vingt , and the key had chattered
后 这 门 有 猛烈抨击 在后面 - 二十 , 和 这 钥匙 有 喋喋不休
[ɪn][ɪts] [lɑːk] ,
in its lock ,
在 它是 锁 ,

奥加·温特身后的门砰地一声关上了，钥匙在锁孔里发出咔哒咔哒的响声。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːt] .
she sat at the edge of her cot .
她 卫星 在 这 边缘 的 她 婴儿床 .

她坐在婴儿床边。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'nʌðər]
The two guards watched her as casually as though she were just another
这 二 守卫 观看 她 作为 随意地 作为 尽管 她 是 只是 其他
['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] ['kʌmpəniːz] [tiː] . [oʊ] . & [iː] .
item on the Motor Company's T . O . & E .
物品 在 这 发动机 公司的 T . 哦 . & E .

两名警卫漫不经心地看着她，仿佛她只是汽车公司人员配备清单上的另一个项目。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['ɔːrɪzən] [θɔːt] .
This is what she got for playing it coy with Washington , Orison thought .
这 是 什么 她 得到 为了 玩耍 它 害羞 和 华盛顿 , 祈祷 想法 .

奥里森心想，这就是她对华盛顿故作矜持的下场。

[ɪf] [ʃiːd] ['kluːd] [dʒeɪ] - - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - , [ʃiːd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

If	she'd	clued	J	-	12	in	on	the	Microfabridae	,	she'd	at	least	have	been	given
如果	棚	避让	J	-	-	在	在	这	-	,	棚	在	至少	有	到过	给定

[sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [help] .

some	technical	help	.
一些	技术的	帮助	.

如果她能向 J-12 提供一些关于微型纤维虫科的信息，她至少能得到一些技术上的帮助。

[ðen] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd]

Then	someone	might	have	been	there	to	blow	the	whistle	when	she	disappeared
然后	某人	可能	有	到过	那里	到	吹	这	哨	什么时候	她	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

from	the	Taft	Bank	Building	.
从	这	塔夫脱	银行	建筑	.

那么，当她从塔夫脱银行大楼失踪时，可能就有人会揭发她了。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] [naʊ] ,

As	things	stood	now	,
作为	事物	站立	现在	,

就目前情况而言，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'dʌkʃən] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [kɔːld] [tə'naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

no	one	would	know	of	her	abduction	until	her	pillow	called	tonight	at	eleven
不	一	会	知道	的	她	绑架	直到	她	枕头	称为	今晚	在	十一

- [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['ænsər] :

-	fifteen	and	got	no	answer	:
-	十五	和	得到	不	回答	:

直到今晚十一点十五分，她的枕头打电话来却无人应答，才有人知道她被绑架了：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

A	long	time	off	,	she	thought	.
一个	长的	时间	离开	,	她	想法	.

她心想，这下可得休息好久了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [kə'mændər] [ʌv; əv][siː]

Perhaps	she	could	get	some	help	from	the	imprisoned	commander	of	C
也许	她	可以	得到	一些	帮助	从	这	被监禁	指挥官	的	C

['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Company	,	she	thought	.
公司	,	她	想法	.

她心想，或许可以从被囚禁的C连连长那里得到一些帮助。

['ɔːrɪzən] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , [ðer; ðər] !

Orison	stood	and	called	out	,	"	Hey	,	there	!
祈祷	站立	和	称为	出去	,	"	嘿	,	那里	!

奥里森站起来喊道："嘿，你好！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] . . . .

Can	you	hear	.	.	.	.
能	你	听到	.	.	.	.

你能听到吗.....

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːm] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	A	large	palm	suddenly	closed	over	her	mouth	.
"	一个	大的	棕榈	突然	关闭	超过	她	嘴	.

一只大手突然捂住了她的嘴。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['huːd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'tɑːp][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

The	**guard**	**who'd**	**been**	**seated**	**atop**	**the**	**tank**	**had**	**sprung**	**down**	**and**	**appeared**
这	警卫	谁会	到过	坐着	顶部	这	坦克	有	弹簧	向下	和	出现

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [trɪk] .

beside	**her**	**as**	**suddenly**	**as**	**a**	**circus**	**trick**	**.**
旁	她	作为	突然	作为	一个	马戏团	诡计	.

坐在坦克上的卫兵像马戏团的魔术一样突然跳下来，出现在她身边。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Experimentally	**,**	**he**	**removed**	**his**	**hand**	**from**	**her**	**mouth**	**.**
实验	,	他	已移除	他的	手	从	她	嘴	.

他试探性地把手从她嘴边移开。

" . . . [ˌem 'iː] ?

"	**.**	**.**	**.**	**me**	**?**
"	.	.	.	我	?

"... 我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰姑娘的故事(Cinderella Story)
第3/4页

" ['ɔ:rɪzən] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɪri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] [ə'gen] .
" **Orison completed her query , and was shut off again .**
" 祈祷 完全的 她 询问 , 和 曾是 关闭 离开 再次 .

奥里森完成了查询，然后又被关机了。

" [faɪv] [baɪ][faɪv] , " [ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] ['ænsər] .
" **Five by five ,** " **the male voice answered .**
" 五 经过 五 , " 这 男性 嗓音 回答 .

"五乘五，"男声回答道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] . . . .
" **Who are . . . .**
" WHO 是 . . . .

"他们是谁....."

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] ,
" **The other guard was gone now ,**
" 这 其他 警卫 曾是 已消失 现在 ,

另一名守卫已经走了，

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ɔ:rɪzən] .
and presumably stood beside the captain as his fellow stood beside Orison .
和 想必 站立 旁 这 队长 作为 他的 同伴 站立 旁 祈祷 .

据推测，他站在船长旁边，而他的同伴则站在奥里森旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , ['ɔ:rɪzən] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['bri:ðɪŋ] ,
There was silence for five minutes , Orison having trouble breathing ,
那里 曾是 沉默 为了 五 分钟 , 祈祷 拥有 麻烦 呼吸 ,

沉默了五分钟，奥里森呼吸困难。

['strʌglɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
struggling until it became apparent that no action of hers would have the
挣扎 直到 它 成为 明显 那 不 行动 的 她的 会 有 这
['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənəs] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌflər] .
slightest effect on the mountainous bulk of her muffler .
丝毫 影响 在 这 多山 大部分 的 她 围巾 .

她挣扎了很久，才意识到自己无论做什么都无法对她那像山一样大的围巾产生丝毫影响。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he removed his hand .
然后 他 已移除 他的 手 .

然后他把手拿开了。

['ɔ:rɪzən] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [hɜ:r; hər]['les(ə)n] ['lɜ:rnɪd] , [steɪd] ['kwaɪət] .
Orison , out of breath , her lesson learned , stayed quiet .
祈祷 , 出去 的 气息 , 她 课 学习 , 入住 安静的 .

奥丽森气喘吁吁，吸取了教训，沉默不语。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [stɑ:k] .
The guards resumed their seats aboard the rolling - stock .
这 守卫 恢复 他们的 座位 船上 这 滚动 - 库存 .

卫兵们重新回到车厢内的座位上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [wei] [tu:; tə]['sɪgnəl][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] , ['ɔ:rɪzən] [θɔ:t] .
There must be another way to signal her fellow - prisoner , Orison thought .
那里 必须 是 其他 方式 到 信号 她 同伴 - 囚犯 , 祈祷 想法 .

奥里森心想，一定还有其他方法可以向狱友发出信号。

['tæpɪŋ] ?
Tapping **?**
窃听 ?

窃听?

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [æn; ən][es] - [oʊ] - [es][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] .
She **clicked** **an** **S** **-** **O** **-** **S** **on** **the** **side** **of** **a** **jeep** **with** **her** **pen** **.**
她 点击 一个 S - 哦 - S 在 这 边 的 一个 吉普车 和 她 笔 .

她用笔在吉普车侧面打出了SOS求救信号。

[hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Her **guard** **appeared** **beside** **her** **as** **quickly** **as** **before** **,**
她 警卫 出现 旁 她 作为 迅速地 作为 前 ,

她的卫兵像之前一样迅速出现在她身边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **took** **the** **pen** **to** **stick** **it** **in** **his** **pocket** **.**
和 采取 这 笔 到 戳 它 在 他的 口袋 .

他拿起笔，把它放进口袋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪ'fektɪvli] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .
She **was** **,** **it** **appeared** **,** **effectively** **in** **solitary** **confinement** **.**
她 曾是 , 它 出现 , 有效地 在 孤 监禁 .

她似乎被单独监禁了。

['ɔːrɪzən] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd] ['maɪndɪd] .
Orison **stood** **up** **to** **see** **if** **the** **guard** **minded** **.**
祈祷 站立 向上 到 看 如果 这 警卫 有思想 .

奥里森站起身来，看看守卫是否介意。

[ə'pærəntli] [nɑːt] .
Apparently **not** **.**
显然 不是 .

显然不是。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] ['beɪsmənt] .
She **walked** **about** **the** **huge** **basement** **.**
她 步行 关于 这 巨大的 地下室 .

她在巨大的地下室里走来走去。

[ʃiːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪləteri] ['hɑːrdwer] [ˌaʊt'saɪd][æn; ən] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [deɪ] [pə'reɪd]
She'd **never** **before** **seen** **so** **much** **military** **hardware** **outside** **an** **Armed** **Forces** **Day** **parade**
棚 绝不 前 已见 所以 很多 军队 硬件 外部 一个 武装 部队 天 游行
.
:
.

她以前从未在武装部队日阅兵式之外见过这么多军事装备。

[ɪm'presɪv] , [ɔːl] [ðɪs] [stiːl] .
Impressive **,** **all** **this** **steel** **.**
感人的 , 全部 这 钢 .

真令人印象深刻，这么多钢铁。

[ə; eɪ][ræmp][led][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] - [saɪd] , ['ɔːlsoʊ] [stiːl] , ['boʊltɪd] .
A **ramp** **led** **up** **to** **a** **door** **the** **size** **of** **a** **barn** **-** **side** **,** **also** **steel** **,** **bolted** **.**
一个 坡道 引领 向上 到 一个 门 这 尺寸 的 一个 谷仓 - 边 , 还 钢 , 螺栓连接 .

一条坡道通向一扇谷仓侧门大小的钢门，这扇门用螺栓固定着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][tæŋk] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] ,
If **she** **could** **get** **inside** **a** **tank** **,** **and** **close** **the** **hatch** **,**
如果 她 可以 得到 里面 一个 坦克 , 和 关闭 这 孵化 ,

如果她能进入坦克内部，并关上舱门，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [get][ðə; ði]['mɑ:nstər][ʌp] [ðæt][ræmp][tu:; tə][ræm][ðæt] [dɔ:r] ,

and	somehow	get	the	monster	up	that	ramp	to	ram	that	door	,
和	不知何故	得到	这	怪物	向上	那	坡道	到	内存	那	门	,

想办法让怪物爬上斜坡，撞开那扇门。

[ʃi:d] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] , ['ɔ:rɪzən] [θɔ:t] .

she'd	make	an	impressive	call	for	help	,	Orison	thought	.
棚	制作	一个	感人的	称呼	为了	帮助	,	祈祷	想法	.

奥里森心想，她要是打个求救电话，那场面肯定很震撼。

[ʃi:; ʃi][pʊt][wʌn] [fʊt] [ə'tɑ:p][ə; eɪ][tæŋk] - [tred] [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] [ri:tʃt] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər]

She	put	one	foot	atop	a	tank	-	tread	when	a	large	arm	reached	around	her
她	放	一	脚	顶部	一个	坦克	-	踏	什么时候	一个	大的	手臂	达到	大约	她

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ə'saɪd] .

and	set	her	aside	.
和	放	她	旁边	.

她一只脚刚踏上坦克履带，一只粗壮的手臂就从旁边伸出来，把她拉到一边。

[hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , ['saɪlənt] - ['fʊtɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʊr] .

Her	guard	,	silent	-	footed	,	had	been	following	all	through	her	tour	.
她	警卫	,	沉默的	-	有脚的	,	有	到过	下列的	全部	通过	她	旅游	.

她的卫兵脚步轻盈，全程跟随在她身后。

['ɔ:rɪzən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:t] .

Orison	returned	to	her	cot	.
祈祷	返回	到	她	婴儿床	.

奥里森回到了她的婴儿床。

[greɪt] [di:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Great	deal	,	she	thought	.
伟大的	交易	,	她	想法	.

她心想，这笔交易太划算了。

[frʌm; frəm][desk][tu:; tə] ['dʌndʒən] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

From	desk	to	dungeon	in	an	hour	and	a	half	.
从	桌子	到	地牢	在	一个	小时	和	一个	一半	.

从办公桌到地牢，一个半小时。

[ʃi:d] ['bætld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , ['ɪr'mʌf] ['ʃæˌdoʊz] ,

She'd	battled	with	shadows	,	earmuffed	shadows	,
棚	战斗	和	阴影	,	耳罩	阴影	,

她曾与阴影搏斗，与蒙着耳朵的阴影搏斗，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r'self][set][ɪn][æn; ən] ['æmətər] [dʒeɪl] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] -

and	had	got	herself	set	in	an	amateur	jail	guarded	by	a	pair	of	purple	-
和	有	得到	她自己	放	在	一个	业余	监狱	守卫	经过	一个	一对	的	紫色的	-

[ɪrd] [eɪps] .

eared	apes	.
耳朵	猿猴	.

她把自己关进了一座由一对紫耳猿猴看守的简易监狱里。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] .

Nothing	to	do	but	wait	.
没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[fɔ:r] [fi:t] [kræʃt] ['ɑ:ntə] ['kɑ:nkri:t] , [tu:] ['fɪgjərz] [boʊd] [tɪl] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]

Four	feet	crashed	onto	concrete	,	two	figures	bowed	till	the	palms	of	their	hands
四	脚	崩溃了	到	具体的	,	二	数据	鞠躬	直到	这	棕榈树	的	他们的	双手

[brʌʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

brushed	the	floor	.
刷过	这	地面	.

四只脚重重地摔在水泥地上，两个人影弯下腰，直到手掌触碰到地面。

" [tɪŋk] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sed] .
" T'ink , " the newcomer said .
" 墨水 , " 这 新人 说 .

“叮，”新来的人说道。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [bækt] [tuː; tə][ðer; ðər]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .
The two guards backed to their vehicles and resumed their seats .
这 二 守卫 支持的 到 他们的 车辆 和 恢复 他们的 座位 .

两名警卫退到各自的车辆旁，重新坐回座位上。

" ['ɔːrɪzən] , [maɪ] [dɪr] !
" Orison , my dear !
" 祈祷 , 我的 亲爱的 !

“奥里森，我亲爱的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kræft] ['gɛrtɪŋ] , [ɔːl] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [tiːθ] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði]
" It was Kraft Gerding , all unction and teeth , advancing upon her like the
" 它 曾是 卡夫 格丁 , 全部 功能 和 牙齿 , 前进 之上 她 喜欢 这
['luːzər][æt; ət] ['tenɪs] ,
loser at tennis ,
失败者 在 网球 ,

“那是克拉夫特·格丁，浑身涂着油彩，露出锋利的牙齿，像网球比赛中的失败者一样向她逼近。”

[hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
hand outstretched .
手 伸展 .

伸出手。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ˌʌn'duːli] [ˌdɪskə'məʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you haven't been unduly discommoded , " he said .
" 我 希望 你 还没有 到过 过度 不便 , " 他 说 .

“我希望你没有受到过多的不便，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" I haven't been commoded - at all , " Orison said .
" 我 还没有 到过 - 在 全部 , " 祈祷 说 .

“我根本没有受到任何优待，”奥里森说。

" [noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
" No one showed me the way .
" 不 一 显示 我 这 方式 .

“没有人给我指路。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [ʃivə'riː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['gɛrtɪŋ] ? "
Would you mind explaining this chivaree to me , Mr . Gerding ? "
会 你 头脑 解释 这 奇瓦里 到 我 , 先生 . 格丁 ? "

格丁先生，您能否给我解释一下这种骑士精神?

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , ['bəuiŋ] .
" I'd be delighted to explain , my dear , " Kraft Gerding said , bowing .
" ID 是 高兴极了 到 解释 , 我的 亲爱的 , " 卡夫 格丁 说 , 鞠躬 .

“我很乐意为您解释，亲爱的，”克拉夫特·格丁鞠躬说道。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] ?
" May I sit ?
" 可能 我 坐 ?

我可以坐吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kɑːt] .
" he asked , waving a hand toward her cot .
" 他 问 , 挥手 一个 手 朝向 她 婴儿床 .

“他问道，同时朝她的小床挥了挥手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	You	may	fall	on	your	dreadful	face	,	for	all	I	care	,	"	Orison	said	.
"	你	可能	落下	在	你的	可怕	脸	,	为了	全部	我	关心	,	"	祈祷	说	.

“你就算摔得鼻青脸肿，我也毫不在乎，”奥里森说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , " [kræft] [sed] ,

"	You	must	learn	to	speak	like	a	queen	,	"	Kraft	said	,
"	你	必须	学习	到	说话	喜欢	一个	女王	,	"	卡夫	说	,

“你必须学会像女王一样说话，”克拉夫特说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

seating	himself	on	the	cot	beside	her	.
座位	他自己	在	这	婴儿床	旁	她	.

他坐在她旁边的折叠床上。

" ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] . "

"	Otherwise	,	of	course	,	you	are	perfect	.	"
"	否则	,	的	课程	,	你	是	完美的	.	"

“除此之外，你当然是完美的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	Of	course	,	"	Orison	said	.
"	的	课程	,	"	祈祷	说	.

“当然，”奥里森说。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	say	the	same	for	you	.	"
"	我	不能	说	这	相同的	为了	你	.	"

“但我不能对你这么说。”

" [aɪ] [groʊ] [ɑːn] [wʌn] , " [kræft] [sed] .

"	I	grow	on	one	,	"	Kraft	said	.
"	我	生长	在	一	,	"	卡夫	说	.

“我靠它长大，”克拉夫特说。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] , [noʊ] [daʊt] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ænd; ənd]

"	You	wonder	,	no	doubt	,	how	the	William	Howard	Taft	National	Bank	and
"	你	想知道	,	不	怀疑	,	如何	这	威廉	霍华德	塔夫脱	国家的	银行	和

[trʌst] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bætlgraund] ;

Trust	Company	became	a	battleground	;
相信	公司	成为	一个	战场	;

“毫无疑问，你会想知道威廉·霍华德·塔夫脱国家银行和信托公司是如何成为战场的；

[waɪ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] [ɪrz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [deɪ] - [oʊld] ['bruːzɪz] ;

why	many	of	our	employees	have	ears	the	color	of	day	-	old	bruises	;
为什么	许多	的	我们的	雇员	有	耳朵	这	颜色	的	天	-	老的	瘀伤	;

为什么我们很多员工的耳朵都像隔夜淤青一样发红；

[waɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] - ;

why	Wanji	was	so	exercised	by	the	color	of	escudoes	;
为什么	万吉	曾是	所以	锻炼	经过	这	颜色	的	-	;

万吉为何如此在意盾牌的颜色？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [sɪŋ] [æt; ət] .

and	what	the	work	is	that	the	Microfabridae	sing	at	.
和	什么	这	工作	是	那	这	-	唱歌	在	.

以及 Microfabridae 鸣叫的工作内容是什么。

[noʊ] ? "

No	?	"
不	?	"

不？ ”

" [jes] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .
" Yes , " Orison said .
" 是的 , " 祈祷 说 .

"是的,"奥里森说。

" [meɪ] [aɪ] [smoʊk] ?
" May I smoke ?
" 可能 我 抽烟 ?

"我可以抽烟吗?

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [æskt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ru:t] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Kraft Gerding asked , bringing a cheroot from an inner pocket of his
" 卡夫 格丁 问 , 带来 一个 雪茄 从 一个 内 口袋 的 他的
- ['ju:nɪfɔ:rm] .
fieldmarshal's uniform .
- 制服 .

"克拉夫特·格丁问道，同时从他元帅制服的内袋里掏出一根雪茄。"

" [smoʊk] , [gloʊ] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .
" Smoke , glow , burst into flame .
" 抽烟 , 辉光 , 爆裂 进入 火焰 .

"冒烟、发光、燃起火焰。"

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .
It's all the same to me , " Orison said .
它是 全部 这 相同的 到 我 , " 祈祷 说 .

"对我来说都一样,"奥里森说。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ʃə'ru:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ig'naitɪŋ] ['ɪnsens] .
Kraft Gerding lit his cheroot with the air of an acolyte igniting incense .
卡夫 格丁 点燃 他的 雪茄 和 这 空气 的 一个 侍僧 点燃 香 .

克拉夫特·格丁点燃雪茄，神态如同一个虔诚的信徒点燃香炉。

[ðen] , ['pʌfɪŋ] , " ['æksɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɪvi] [tu:; tə][ə; eɪ] [ku:]
Then , puffing , " Accident , " he said , " has made you privy to a coup
然后 , 抽气 , " 事故 , " 他 说 , " 有 制成 你 私处 到 一个 政变
[ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] .
d'etat .
d'etat .

然后，他喘着粗气说："意外,"他说道，"让你参与了一场政变。"

['aʊər; ɑ:r]['empaɪər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ˌpɔ:rfərɔʊ'dʒɛnɪˌtʃʊr] .
Our Empire , you see , is based on porphyrogeniture .
我们的 帝国 , 你 看 , 是 基于 在 卟啉原 .

你看，我们的帝国是建立在斑状起源论之上的。

[ðʌs] [maɪ] ['brʌðər] , [dɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] .
Thus my brother , Dink , is the Heir Apparent .
因此 我的 兄弟 , 丁克 , 是 这 继承人 明显 .

因此，我的兄弟丁克是继承人。

[aɪ] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [kən'si:vd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] [bɪ'keɪm] ['empərər] , [ˌeɪ 'em] ['mɪrli]
I , his elder brother , conceived before our father became Emperor , am merely
我 , 他的 长老 兄弟 , 构思 前 我们的 父亲 成为 皇帝 , 是 仅仅
['mɑ:rˌgreɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Margrave of the North ,
侯爵 的 这 北 ,

我，他的兄长，在父亲成为皇帝之前就已出生，只不过是北方藩侯而已。

[prɪns] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Prince **Royal** **of** **the** **House** **of** **Dink** **,** **Colonel** **-** **General** **of** **the** **Forces** **of** **the**
王子 皇家 的 这 房子 的 丁克 , 上校 - 一般的 的 这 部队 的 这
['trɪp(ə)l] [kraʊn] ,
Triple **Crown** **,**
三倍 王冠 ,

丁克家族的皇家王子，三冠王部队的上将

[grænd] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ænd; ənd]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Grand **Duke** **of** **the** **Zilf** **Archipelago** **and** **Holder** **of** **the** **Keys** **to** **the** **Royal**
盛大 公爵 的 这 - 群岛 和 持有者 的 这 钥匙 到 这 皇家
['sɪti] [ʌv; əv] - . "
City **of** **Chilif** **.** **"**
城市 的 - . "

齐尔夫群岛大公，兼任奇利夫皇家城市钥匙持有者。

" [haʊ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ?
" **How** **unassuming** **can** **you** **get** **?**
" 如何 谦逊 能 你 得到 ?

你还能有多谦逊?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" **Orison** **asked** **.**
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [jʊr; jər] [ən] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] ,
" **Your** **un** **-** **knowledge** **is** **deeper** **than** **I** **bethought** **me** **,** **"** **Kraft** **Gerding** **said** **,**
" 你的 联合国 - 知识 是 更深 比 我 思考 我 , " 卡夫 格丁 说 ,
['smaɪlɪŋ] ,
smiling **,**
微笑 ,

"你的无知比我想象的还要深，"克拉夫特·格丁笑着说。

[skuːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['westər][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .
scooting **a** **little** **wester** **on** **the** **cot** **.**
滑板车 一个 小的 西方 在 这 婴儿床 .

一只小西部牛仔在婴儿床上挪动着身子。

['ɔːrɪzən] [muːvd] [wʌn][hɪps] - [bredθ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði][west] .
Orison **moved** **one** **hips** **-** **breadth** **further** **to** **the** **west** **.**
祈祷 已搬 一 臀部 - 宽度 更远 到 这 西方 .

奥里森向西移动了一臀宽。

" ['veri] [wel] , " [kræft] [sed] .
" **Very** **well** **,** **"** **Kraft** **said** **.**
" 非常 出色地 , " 卡夫 说 .

"很好，"克拉夫特说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['praɪmər] , [ðʌs] : [maɪ] ['brʌðər] [dɪŋk][dʒər] - [dɪŋk] ,
" **As** **a** **primer** **,** **thus** **:** **my** **brother** **Dink** **ger** **-** **Dink** **,**
" 作为 一个 底漆 , 因此 : 我的 兄弟 丁克 格尔 - 丁克 ,

"作为引言，如下：我的兄弟丁克·格尔-丁克，

[er] [θruː] ['æksɪdənt][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]['empaɪər] ; [aɪ] , [hɪz; ɪz]['eldər]
heir **through** **accident** **of** **tradition** **to** **the** **Triple** **Crown** **of** **Empire** **;** **I** **,** **his** **elder**
继承人 通过 事故 的 传统 到 这 三倍 王冠 的 帝国 ; 我 , 他的 长老
,
,
,

因传统偶然而成为帝国三冠王的继承人；我，他的长辈，

['betər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['eksailz] — [ði:z] ['lætər] ['kɑ:mən] ['krɪmənəlz] ,
better brother ; and our officers and exiles — these latter common criminals ,
更好的 兄弟 ; 和 我们的 警官 和 流亡者 — 这些 后者 常见的 罪犯 ,

更好的兄弟；还有我们的军官和流亡者——后者都是普通的罪犯，

[mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][menz] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [ɪrz] — ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] - [səb'vɜ:rʒn] -
marked for men's contempt with purple ears — constitute the XLIIth Subversion -
标记 为了 男士 鄙视 和 紫色的 耳朵 — 构成 这 - 颠覆 -
[ænd; ənd] - ['kɑ:ŋkwest][tæsk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [dɪŋk] .
and - Conquest Task Force of the Empire of Dink .
和 - 征服 任务 力量 的 这 帝国 的 丁克 .

因长着紫色耳朵而遭人鄙视——组成了丁克帝国的第42届颠覆和征服特遣队。

[ðɪs] ['maɪti] ['empaɪər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [laɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]
This mighty Empire , for your information , lies some distance off in the southern
这 强大的 帝国 , 为了 你的 信息 , 谎言 一些 距离 离开 在 这 南部
[skaɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] . "
skies of Earth . "
天空 的 地球 . "

顺便告诉你，这个强大的帝国位于地球南半球遥远的天空。

" [haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] ?
" How far off ?
" 如何 远的 离开 ?

"还有多远？"

" ['ɔ:rɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [æz; əz][fɑ:r] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] ,
" As far , " Kraft Gerding said ,
" 作为 远的 , " 卡夫 格丁 说 ,

"就目前而言，"克拉夫特·格丁说道。

" [æz; əz][ɔ:l][jʊr; jər][men] [sɪns] ['ædəm][hæv; həv][rʌn][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv] ['bju:ti] .
" as all your men since Adam have run in pursuit of beauty .
" 作为 全部 你的 男人 自从 亚当 有 跑步 在 追逐 的 美丽 .

"自从亚当以来，你们所有的男人都追逐着美貌。"

" [hi:; hi] [sku:tid] ['fɜ:rðər] [west] .
" He scooted further west .
" 他 滑行 更远 西方 .

他继续向西小跑。

['ɔ:rɪzən] [meɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['westərɪŋ] .
Orison made still further westering .
祈祷 制成 仍然 更远 西行 .

奥里森继续向西行进。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['plænɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" You come from some foreign planet ? " she asked .
" 你 来 从 一些 外国的 行星 ? " 她 问 .

"你是从外星球来的吗？"她问道。

" [noʊ][lɔ:ŋgər] ['fɔ:rən] , [maɪ] [dɪr] , " [kræft] [sed] .
" No longer foreign , my dear , " Kraft said .
" 不 更长 外国的 , 我的 亲爱的 , " 卡夫 说 .

"亲爱的，我不再是外国人了，"克拉夫特说。

" ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] , ['aʊər; ɑːr]['trɪp(ə)l] ['fʊtstuːl] ,
" Our planet , our triple footstool ,
" 我们的 行星 , 我们的 三倍 脚凳 ,

“我们的星球，我们的三重脚凳，

['welkəmz] [jʌŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪ'læks] ['ʌndər] [ðə; ði]
welcomes young Earth to share our ancient wisdom and relax under the
欢迎 年轻的 地球 到 分享 我们的 古老的 智慧 和 放松 在下面 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] . "
shadow of our might . "
阴影 的 我们的 可能 . "

欢迎年轻的地球来分享我们古老的智慧，并在我们强大的庇佑下放松身心。

" [ænd; ənd][aɪ] , [jʌŋ] [ɜːrθ] , [tel] [juː; jʊ] , [kræft] ['gɛrtɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][seɪl][ə; eɪ] ['sɔːsər] , " ['ɔːrɪzən]
" And I , young Earth , tell you , Kraft Gerding , to go sail a saucer , " Orison
" 和 我 , 年轻的 地球 , 告诉 你 , 卡夫 格丁 , 到 去 帆 一个 碟子 , " 祈祷
[sed] .
said .
说 .

“而我，年轻的地球，告诉你，克拉夫特·格丁，去驾驶飞碟吧，”奥里森说道。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [stʊd] [ʌp] .
Kraft Gerding stood up .
卡夫 格丁 站立 向上 .

克拉夫特·格丁站了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
" Come with me , my dear .
" 来 和 我 , 我的 亲爱的 .

“跟我来，亲爱的。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['griːnəri] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['empərər] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'll show you the greenery that establishes me as Emperor Apparent of the
患病的 展示 你 这 绿植 那 建立 我 作为 皇帝 明显 的 这
['plænɪt] [ɜːrθ] .
planet Earth .
行星 地球 .

我将向你们展示这片绿地，它足以证明我是地球的帝王。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] , [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
" He strode to a steel door , took a key from his pocket , and
" 他 大步走 到 一个 钢 门 , 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 和
[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
unlocked it .
已解锁 它 .

他大步走到一扇钢门前，从口袋里掏出一把钥匙，打开了门。

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

" [hiː; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" he said , flinging the door open .
" 他 说 , 投掷 这 门 打开 .

“他一边说着，一边猛地推开门。”

['ɔːrɪzən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] , [ə; eɪ][kjuːb][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ]

Orison	**stepped**	**into**	**the**	**basement**	**room**	**,**	**a**	**cube**	**some**	**fifty**	**feet**	**in**	**each**
祈祷	步	进入	这	地下室	房间	,	一个	立方体	一些	五十	脚	在	每个

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

dimension	**.**
方面	.

奥里森走进地下室的房间，那是一个边长约五十英尺的立方体。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bʌndəld] ['peɪpər] .

She	**found**	**herself**	**in**	**a**	**corridor**	**between**	**huge**	**walls**	**of**	**bundled**	**paper**	**.**
她	成立	她自己	在	一个	走廊	之间	巨大的	墙壁	的	捆绑式	纸	.

她发现自己身处一条走廊中，两侧是巨大的纸张墙。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [praɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

Kraft	**Gerding**	**,**	**behind**	**her**	**,**	**pried**	**a**	**packet**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**handed**	**it**
卡夫	格丁	,	在后面	她	,	撬开	一个	包	从	这	墙	和	递交	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

她身后的克拉夫特·格丁从墙上撬下一个包装袋，递给了她。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːrɪzən] , [ɪz][ðə; ði]['levər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪl] ['oʊvər] - [tɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi]

"	**This**	**,**	**my**	**dear**	**Orison**	**,**	**is**	**the**	**lever**	**with**	**which**	**I'll**	**over**	**-**	**turn**	**the**	**Earth**	**,**	**"**	**he**
"	这	,	我的	亲爱的	祈祷	,	是	这	杠杆	和	哪个	患病的	超过	-	转动	这	地球	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

"我亲爱的奥里森，这就是我用来扭转乾坤的杠杆，"他说。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz]['bændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] , " $5 , -

The	**bundle**	**was**	**banded**	**with**	**a**	**strip**	**of**	**paper**	**bearing**	**the**	**legend**	**,**	**"**	**$5**	**,**	**000**
这	捆	曾是	带状	和	一个	条	的	纸	轴承	这	传奇	,	"	$5	,	-

[ɪn] - .

in	**50's**	**.**
在	-	.

捆扎的包裹上系着一条纸条，上面写着："5000 美元，50 美元面额。"

" [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [juː] . [es] . [grænt] .

"	**Each**	**bit**	**of**	**paper**	**in**	**the**	**bundle**	**bore**	**the**	**portrait**	**of**	**President**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Grant**	**.**
"	每个	少量	的	纸	在	这	捆	钻孔	这	肖像	的	总统	U	.	S	.	授予	.

"捆扎好的每张纸上都印有美国总统格兰特的肖像。"

" [ðɪs] [ruːm] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , " [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

"	**This**	**room**	**,**	**"**	**Kraft**	**Gerding**	**said**	**,**	**"**	**contains**	**some**	**four**	**hundred**	**million**	**dollars**	**in**
"	这	房间	,	"	卡夫	格丁	说	,	"	包含	一些	四	百	百万	美元	在

[juː] . [es] . ['kɜːrənsi] .

U	**.**	**S**	**.**	**currency**	**.**
U	.	S	.	货币	.

"这个房间里，"克拉夫特·格丁说，"存放着大约四亿美元的美元现金。"

[aɪ][ɪn'tend][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [niːd] ,

I	**intend**	**with**	**this**	**money**	**,**	**and**	**as**	**much**	**more**	**as**	**I**	**need**	**,**
我	打算	和	这	钱	,	和	作为	很多	更多的	作为	我	需要	,

我打算用这笔钱，以及我需要的更多钱，

[tuː; tə][səb'vɜːrt][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

to	**subvert**	**and**	**purchase**	**a**	**nation**	**.**
到	颠覆	和	购买	一个	国家	.

颠覆并收买一个国家。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [biːtʃ] - [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "

The	United	States	will	then	be	the	beach	-	head	for	the	world	.	"
这	团结的	各州	将要	然后	是	这	海滩	-	头	为了	这	世界	.	"

届时，美国将成为世界的滩头阵地。

" [ˈkaʊntərfɪts] , " [ˈɔːrɪzən] [sed] .

"	Counterfeits	,	"	Orison	said	.
"	假冒产品	,	"	祈祷	说	.

“假货，”奥里森说。

" [bʌt; bət][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkaʊntərfɪts] , " [kræft] [sed] .

"	But	perfect	counterfeits	,	"	Kraft	said	.
"	但	完美的	假冒产品	,	"	卡夫	说	.

“但都是完美的赝品，”克拉夫特说。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkrɑːftsmən][ʌv; əv] - .

"	The	paper	was	manufactured	by	the	master	-	craftsmen	of	Chilif	.
"	这	纸	曾是	制造	经过	这	掌握	-	工匠	的	-	.

“这种纸张是由奇利夫的工匠大师们制造的。”

[ðə; ði][ɪŋks][wɜːr; wər] [kɔmˈpaundid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

The	inks	were	compounded	by	the	chemists	of	that	same	capital	city	of
这	墨水	是	复合	经过	这	化学家	的	那	相同的	首都	城市	的

[ˈempaɪər] .

Empire	.
帝国	.

这些墨水是由帝国首都的化学家们配制的。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][kʌt][baɪ] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ɪnˈgreɪvər] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

The	plates	were	cut	by	twenty	million	engravers	,	the	Microfabridae	of	the	Storm
这	盘子	是	切	经过	二十	百万	雕刻师	,	这	-	的	这	风暴

- [ˈplænɪt] , [ˈsjuːpəvaizd][baɪ][ˈeldər] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

-	Planet	,	supervised	by	Elder	Compassion	,
-	行星	,	受监督	经过	长老	同情	,

这些版画是由两千万名雕刻师——风暴星球的微型工匠——在慈悲长老的监督下雕刻而成的。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊθfl] [reɪs] [ðæt] [inˈhæbits][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈnɪrəst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [sʌn]

an	ancient	of	the	slothful	race	that	inhabits	the	planet	nearest	our	mother	sun
一个	古老的	的	这	懒惰	种族	那	居住地	这	行星	最近的	我们的	母亲	太阳

.

:

.

居住在离我们太阳系最近的行星上的懒惰种族的古老成员。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tˈreʒərɪz] .

This	is	but	one	of	my	treasuries	.
这	是	但	一	的	我的	国库	.

这只是我的众多藏品之一。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] .

I	have	many	such	.
我	有	许多	这样的	.

我有很多这样的例子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈθrɛdˌnidəl] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [paʊndz] - [ˈstɜːrlɪŋ] , [ɪn][wʌnz] , [faɪvz] , [ˈfɪftɪz]

There	is	the	Threadneedle	Room	,	filled	with	pounds	-	sterling	,	in	ones	,	fives	,	fifties
那里	是	这	线针	房间	,	已填	和	磅	-	英镑	,	在	一个	,	五	,	五十年代

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] .

and	hundreds	.
和	数百	.

这里有一间针线房，里面堆满了英镑，有1英镑、5英镑、50英镑和100英镑的面额。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [bɑːksɪz] , [trʌŋks] [ænd; ənd] [trʌks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

There	are	other	rooms	,	boxes	,	trunks	and	trucks	filled	with	all	the
那里	是	其他	房间	,	盒子	,	树干	和	卡车	已填	和	全部	这

['kʌrənsiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

currencies	of	Earth	.
货币	的	地球	.

还有其他房间、箱子、行李箱和卡车，里面装满了地球上所有的货币。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] ['plænɪt][frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnərz] .

I	am	ready	now	to	purchase	this	planet	from	its	owners	.
我	是	准备好	现在	到	购买	这	行星	从	它是	所有者	.

我现在准备从这颗星球的拥有者手中买下它。

[noʊ] ['vaɪələns] , [juː; jʊ] [siː] .

No	violence	,	you	see	.
不	暴力	,	你	看	.

你看，没有暴力。

[dʒʌst]['sʌbtərfjuːdʒ] . "

Just	subterfuge	.	"
只是	托词	.	"

只是耍花招而已。

" [ɪts] ['vaɪələns] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]['plænɪt] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	It's	violence	enough	,	to	ruin	a	planet	,	"	Orison	said	.
"	它是	暴力	足够的	,	到	废墟	一个	行星	,	"	祈祷	说	.

“这暴力程度足以毁灭一个星球，”奥里森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [wɔːr] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] .

"	It	beats	war	,	"	Kraft	Gerding	said	,	drawing	on	his	cheroot	.
"	它	节拍	战争	,	"	卡夫	格丁	说	,	绘画	在	他的	雪茄	.

“这比战争好多了，”克拉夫特·格丁一边抽着雪茄一边说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [mɪs] [vɛ̃] ?

"	And	that	disgusting	Miss	Vingt	?
"	和	那	令人作呕	错过	二十	?

“还有那个令人作呕的温特小姐？”

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .

"	Orison	asked	.
"	祈祷	问	.

奥里森问道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][ɪn][jʊr; jər]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [səb'vɜːrʒn] ? "

"	What	does	she	do	in	your	forces	of	subversion	?	"
"	什么	做	她	做	在	你的	力量	的	颠覆	?	"

“她在你们的颠覆势力中做什么？”

" ['kɜːrn(ə)l][ðə; ði]['mɑːrˌgreɪv] - [vɛ̃] [ɪz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'freʃmənt] [kɔːr] , "

"	Colonel	the	Margrave	Auga	Vingt	is	commander	of	the	Royal	Refreshment	Corps	,	"
"	上校	这	侯爵	-	二十	是	指挥官	的	这	皇家	清爽	兵团	,	"

[kræft] [sed] .

Kraft	said	.
卡夫	说	.

“奥加·温特侯爵上校是皇家补给队的指挥官，”克拉夫特说。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][men] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [ɪrd]

"	You	understand	that	it	wouldn't	do	to	allow	our	men	,	the	purple	-	eared
"	你	理解	那	它	不会	做	到	允许	我们的	男人	,	这	紫色的	-	耳朵

[skʌm] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] ,

scum	of	three	planets	,
浮渣	的	三	行星	,

“你明白，放任我们的人，那些来自三个星球的紫耳败类，是行不通的。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mætər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

to	live	off	the	land	in	the	delicate	matter	of	women	.
到	居住	离开	这	土地	在	这	精美的	事情	的	女性	.

在女性这个敏感问题上，靠土地谋生。

['kɜːrn(ə)l] - [kɔːr] [bəuθ] [mein'teinz] [mə'ræl] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]

Colonel	Vingt's	Corps	both	maintains	morale	and	prevents	incidents	of
上校	-	兵团	两个都	保持	士气	和	阻止	事件	的

[ˌfrætərnə'zeɪʃn] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt] [dɪ'plɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd]['gʌnz] .

fraternization	that	Earthmen	might	deplore	with	their	fists	and	guns	.
联谊	那	地球人	可能	遗憾	和	他们的	拳头	和	枪支	.

文特上校的部队既维持了士气，又防止了地球人可能会用拳头和枪炮谴责的亲密行为。

" [kræft] ['tʃʌkld] .

"	Kraft	chuckled	.
"	卡夫	轻笑	.

克拉夫特轻笑了一声。

" [juːl] [biː; bi][ə'mjuːzd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [vẽ] [hæz; həz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ]

"	You'll	be	amused	to	hear	that	Auga	Vingt	has	an	ambition	to	become	my
"	你会	是	觉得好笑	到	听到	那	-	二十	有	一个	志向	到	变得	我的

['emprəs] ,

Empress	,
皇后	,

"你听到奥加·温特想要成为我的皇后，一定会觉得很有趣。"

[wʌns][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [maɪ] ['brʌðɚz] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər] [ɜːrθ] . "

once	I	have	overthrown	my	brother's	tyranny	and	taken	over	Earth	.	"
一次	我	有	被推翻	我的	兄弟	暴政	和	已采取	超过	地球	.	"

一旦我推翻了我哥哥的暴政，征服了地球。

" [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	I	must	sit	down	,	"	Orison	said	.
"	我	必须	坐	向下	,	"	祈祷	说	.

"我必须坐下，"奥里森说。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] , " [kræft] [sed] .

"	By	all	means	,	my	dear	,	"	Kraft	said	.
"	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的	,	"	卡夫	说	.

"当然可以，亲爱的，"克拉夫特说。

[hiː; hi] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['bʌndəld] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæsək] [fɔːr; fər]

He	tipped	over	a	stack	of	bundled	twenty	-	dollar	bills	as	a	hassock	for
他	倾斜	超过	一个	堆	的	捆绑式	二十	-	美元	账单	作为	一个	长凳	为了

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

her	comfort	.
她	舒适	.

他把一叠捆好的二十美元钞票倒在地上，当作垫脚凳给她垫脚。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

"	Could	I	have	a	cigarette	?
"	可以	我	有	一个	卷烟	?

我可以抽根烟吗?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .

"	Orison	asked	.
"	祈祷	问	.

奥里森问道。

" [duː] .

"	Do	.
"	做	.

"做。

" [kræft] ['gɛrtɪŋ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	Kraft	Gerding	removed	a	pack	from	his	pocket	and	lighted	it	for
"	卡夫	格丁	已移除	一个	盒	从	他的	口袋	和	照明	它	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

克拉夫特·格丁从口袋里掏出一包烟，点燃给她抽。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .

passing	it	from	his	lips	to	hers	.
通过	它	从	他的	嘴唇	到	她的	.

他将唇间的爱液递到她的唇间。

['ɔːrɪzən] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] , [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret]

Orison	,	hiding	her	feelings	of	distaste	for	this	intimacy	,	drew	on	the	cigarette
祈祷	,	隐藏	她	情怀	的	厌恶	为了	这	亲密关系	,	画	在	这	卷烟

.

:
.

奥里森掩饰着对这种亲密行为的厌恶之情，吸了一口烟。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][æz; əz] [wel] ?

"	Perhaps	I	might	have	a	drink	as	well	?
"	也许	我	可能	有	一个	喝	作为	出色地	?

“或许我也可以喝一杯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['dɪzi] . "

"	All	this	is	making	me	rather	dizzy	.	"
"	全部	这	是	制作	我	相当	晕眩的	.	"

“这一切让我有点头晕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪzi] - ['meɪkɪŋ] , " [kræft] [kən'siːdid] .

"	It	is	dizzy	-	making	,	"	Kraft	conceded	.
"	它	是	晕眩的	-	制作	,	"	卡夫	承认	.

“这令人头晕目眩，”克拉夫特承认道。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [maɪ][pet] .

"	In	an	instant	,	my	pet	.
"	在	一个	立即的	,	我的	宠物	.

“瞬间，我的宠物。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	strode	from	the	treasure	-	room	,	shouting	in	his	native	language	to	the
"	他	大步走	从	这	宝藏	-	房间	,	喊叫	在	他的	本国的	语言	到	这

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

他大步走出宝库，用他的母语向守卫们喊叫。

['ɔːrɪzən] [tʌgd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiːd]

Orison	tugged	a	twenty	-	dollar	bill	from	one	of	the	bundles	on	which	she'd
祈祷	拉扯	一个	二十	-	美元	账单	从	一	的	这	捆绑	在	哪个	棚

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgəret] ,

been	sitting	and	held	it	to	the	tip	of	her	cigarette	,
到过	坐着	和	握住	它	到	这	提示	的	她	卷烟	,

奥里森从她坐着的一捆钞票中抽出一张二十美元的钞票，叼在香烟头上。

['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] .

drawing	to	make	it	hot	.
绘画	到	制作	它	热的	.

画出来让它变热。

[ðə; ði]['peɪpər] [gləud] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv]['faɪər][daɪd] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

The	paper	glowed	,	but	the	tiny	patch	of	fire	died	out	almost	at	once	.
这	纸	发光	,	但	这	微小的	修补	的	火	死亡	出去	几乎	在	一次	.

纸张闪闪发光，但那一小团火苗几乎立刻就熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

She	fumbled	in	her	purse	.
她	笨手笨脚	在	她	钱包	.

她在钱包里摸索了一番。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][neɪl] - ['pɑːlɪʃ] [rɪ'muːvər] .

There	it	was	—	her	bottle	of	nail	-	polish	remover	.
那里	它	曾是	—	她	瓶子	的	指甲	-	抛光	去除剂	.

就在那里——她的卸甲油。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['fluːɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌndəld] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʌtʃt]

She	splashed	the	aromatic	fluid	over	the	bundled	money	and	again	touched
她	溅起	这	芳香	体液	超过	这	捆绑式	钱	和	再次	感动

[hɜːr; hər] ['sɪgəret] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

her	cigarette	to	it	.
她	卷烟	到	它	.

她将香氛液体泼洒在捆好的钱上，然后再次用香烟轻触它。

[ðə; ði]['peɪpər] [flerd] .

The	paper	flared	.
这	纸	喇叭口	.

纸张燃烧起来。

[fleɪmz] [ræn][ɪn] [ˌʌp'striːm] ['rɪvəz] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ə'bʌv] .

Flames	ran	in	upstream	rivers	through	the	stacks	above	.
火焰	跑	在	上游	河流	通过	这	堆栈	多于	.

火焰沿着上游的河流，冲刷着上方的烟囱。

['ɔːrɪzən][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒiːp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

Orison	ran	to	the	nearest	jeep	and	turned	the	key	.
祈祷	跑	到	这	最近的	吉普车	和	转向	这	钥匙	.

奥里森跑到最近的吉普车旁，发动了引擎。

[ðə; ði] ['gɪrz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	gears	were	unfamiliar	to	her	,
这	齿轮	是	陌生	到	她	,

她对这些齿轮很陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːz]

but	she	mastered	them	sufficiently	to	get	moving	forward	toward	the	steel	doors
但	她	精通	他们	足够	到	得到	移动	向前	朝向	这	钢	门

.

:

.

但她已经掌握了足够的技巧，可以继续向前走向钢门。

[ʌp] [ðə; ði][ræmp][ʃiː; ʃi] [roʊld] , [hɜːr; hər] [fiːt] [breɪst] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] , [wedʒd]

Up	the	ramp	she	rolled	,	her	feet	braced	down	hard	on	the	accelerator	,	wedged
向上	这	坡道	她	滚动	,	她	脚	支撑	向下	难的	在	这	加速器	,	楔形

['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] .

into	her	seat	.
进入	她	座位	.

她沿着斜坡滑行而上，双脚紧紧踩在油门上，楔入座位中。

[ðə; ðiː][dʒiːp] [strʌk] [ðə; ðiː] [stiːl] [dɔːz] [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk] [ðə; ðiː][ræmp][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	jeep	struck	the	steel	doors	and	bounced	back	the	ramp	to	the	sound	of
这	吉普车	击	这	钢	门	和	弹跳	后退	这	坡道	到	这	声音	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɔːŋ] ,

a	giant	Chinese	gong	,
一个	巨大的	中国人	锣	,

吉普车撞上钢门，弹回坡道，伴随着一声巨大的中国锣声。

[ɪts] ['endʒɪn] [stɔːld] .

its	engine	stalled	.
它是	引擎	停滞	.

它的引擎熄火了。

['grɑːgi] , ['ɔːrɪzən] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

Groggy	,	Orison	dismounted	and	ran	to	the	door	.
昏昏沉沉	,	祈祷	下马	和	跑	到	这	门	.

奥里森睡眼惺忪地下了马，跑到门口。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [stiːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

She	pounded	on	the	steel	with	both	fists	,	shouting	for	help	.
她	猛击	在	这	钢	和	两个都	拳头	,	喊叫	为了	帮助	.

她用双拳猛击钢板，大声呼救。

[æn; ən][ɑːrm] [en'sɜːkəld] ['ɔːrɪzən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

An	arm	encircled	Orison	,	and	she	heard	behind	her	the	door	of	the
一个	手臂	包围	祈祷	,	和	她	听到	在后面	她	这	门	的	这

['mʌni] - [ruːm] [slæm] [ʃʌt] .

money	-	room	slam	shut	.
钱	-	房间	猛击	关闭	.

一只手臂环住了奥丽森，她听到身后的金库大门砰地一声关上了。

" [ðə; ðiː] [bleɪz] [wɪl] ['smoʊldər][ɪt'self][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] .

"	The	blaze	will	smolder	itself	out	in	a	moment	,	my	dear	,	"	Kraft	Gerding	said	.
"	这	火焰	将要	闷烧	本身	出去	在	一个	片刻	,	我的	亲爱的	,	"	卡夫	格丁	说	.

“亲爱的，火很快就会自行熄灭的，”克拉夫特·格丁说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɑːrd] [huː] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

He	spoke	to	the	guard	who	held	her	,	and	she	was	released	.
他	辐	到	这	警卫	WHO	握住	她	,	和	她	曾是	发布	.

他与看守她的警卫交谈后，她被释放了。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [juːv] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	doubt	that	you've	destroyed	more	than	a	million	dollars	'	worth	of	your
"	我	怀疑	那	你已经	损毁	更多的	比	一个	百万	美元	-	值得	的	你的

['loʊk(ə)l]['peɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][præŋk] ,

local	paper	with	your	prank	,
当地的	纸	和	你的	恶作剧	,

“我怀疑你的恶作剧是否真的毁掉了价值超过一百万美元的当地报纸。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [faɪv] ['mɪnɪts] - [pres] - [rʌn] .

"	Five	minutes	'	press	-	run	.
"	五	分钟	-	按	-	跑步	.

“五分钟新闻发布会。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['brændi] .

I've	brought	you	a	spot	of	brandy	.
我已经	带来	你	一个	点	的	白兰地	.

我给你带了一小瓶白兰地。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	daresay	you	can	use	it	.
我	敢说	你	能	使用	它	.

我觉得你可以用它。

['ɑːrs(ə)n][ɪz] ['θɜːrsti] [wɜːrk] .

Arson	is	thirsty	work	.
纵火	是	渴	工作	.

纵火是一项很费水的活儿。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [ɪrd] [gɑːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər]

One	of	the	purple	-	eared	guards	produced	a	silver	tray	with	a	decanter
一	的	这	紫色的	-	耳朵	守卫	生产	一个	银	托盘	和	一个	醒酒器

[ænd; ənd] [tuː] [bə'luːn] - ['glæsɪz] ,

and	two	balloon	-	glasses	,
和	二	气球	-	眼镜	,

其中一名紫耳卫兵拿出一个银托盘，上面放着一个醒酒器和两个球形酒杯。

[pɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['bəuiŋ]

poured	them	a	quarter	full	and	presented	the	glasses	to	his	chief	,	bowing
倾倒	他们	一个	四分之一	满的	和	呈现	这	眼镜	到	他的	首席	,	鞠躬

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他给杯子倒了四分之一杯水，然后把杯子呈给上司，深深鞠了一躬。

[kræft] [tʊk] [wʌn] [glæs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɔːrɪzən] .

Kraft	took	one	glass	,	giving	the	other	to	Orison	.
卡夫	采取	一	玻璃	,	给予	这	其他	到	祈祷	.

克拉夫特拿了一个杯子，把另一个给了奥里森。

" [ə; eɪ] [toʊst] ?

"	A	toast	?
"	一个	吐司	?

"敬酒？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'beljən] .

"	To	the	success	of	my	rebellion	.
"	到	这	成功	的	我的	叛乱	.

"为了我叛乱的成功。"

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

To	our	inevitable	marriage	.
到	我们的	不可避免的	婚姻	.

致我们命中注定的婚姻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒəni] , [huː] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][ɪn'herɪt]

And	to	the	health	of	our	progeny	,	who	are	,	my	dear	,	to	inherit
和	到	这	健康	的	我们的	后代	,	WHO	是	,	我的	亲爱的	,	到	继承

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

也为了我们子孙后代的健康，亲爱的，他们将继承地球。

[ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [toʊst] , " [hiː; hi] [sed] .

A	shotgun	toast	,	"	he	said	.
一个	霰弹枪	吐司	,	"	他	说	.

“举杯敬酒，”他说。

['ɔːrɪzən] [dæʃt] [hɜːr; hər] ['brændi] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Orison	dashed	her	brandy	toward	his	face	.
祈祷	虚线	她	白兰地	朝向	他的	脸	.

奥丽森将手中的白兰地泼向他的脸。

[kræft] [tɜːrnd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

Kraft	turned	,	catching	the	shower	against	his	left	ear	,
卡夫	转向	,	捕捉	这	淋浴	反对	他的	左边	耳朵	,

克拉夫特转过身，迎面而来的是迎面而来的淋浴喷头，喷到了他的左耳上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['epəlet] .

where	it	trickled	down	to	stain	the	braid	of	his	epaulette	.
在哪里	它	涓涓细流	向下	到	弄脏	这	编织	的	他的	肩章	.

水滴顺着他的肩章流了下来，染脏了他的肩章编织部分。

[hiː; hi] [glɛəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ʃɪvəlrəs] ['dʒestʃər] , [ðen] [stɑːpt]

He	glared	and	raised	his	hand	in	a	most	unchivalrous	gesture	,	then	stopped
他	怒目而视	和	提高	他的	手	在	一个	最多	不绅士	手势	,	然后	停止

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他怒目而视，举起手做出极其不绅士的举动，然后又止住了动作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔːθ] [tuː; tə] [blɑːt] [hɪm; ɪm] [draɪ] .

One	of	the	guards	produced	a	silken	cloth	to	blot	him	dry	.
一	的	这	守卫	生产	一个	丝	布	到	印迹	他	干燥	.

一名卫兵拿出一块丝绸布给他擦干水分。

" [ðə; ði] [wɜːrd] - ['ʃɑːtgʌn] - [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪl] - ['tʃoʊzn] , " [kræft] [sed] .

"	The	word	'	shotgun	'	was	perhaps	ill	-	chosen	,	"	Kraft	said	.
"	这	单词	-	霰弹枪	-	曾是	也许	患病的	-	选定	,	"	卡夫	说	.

“‘霰弹枪’这个词或许用得不太恰当，”克拉夫特说。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] , [dɪr] ['ɔːrɪzən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [moʊst] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

"	The	spirit	you	show	,	dear	Orison	,	is	a	quality	most	appropriate	to	the	future
"	这	精神	你	展示	,	亲爱的	祈祷	,	是	一个	质量	最多	合适的	到	这	未来

['emprəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

Empress	of	Earth	.	"
皇后	的	地球	.	"

“亲爱的奥里森，你展现出的精神，正是未来地球女皇最应具备的品质。”

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	Keep	away	from	me	,	"	Orison	said	.
"	保持	离开	从	我	,	"	祈祷	说	.

“离我远点，”奥里森说。

" ['aʊər; ɑːr] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [bɪ'troʊð(ə)l] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , " [kræft] [sed] .

"	Our	ceremony	of	betrothal	is	simple	,	"	Kraft	said	.
"	我们的	仪式	的	订婚	是	简单的	,	"	卡夫	说	.

“我们的订婚仪式很简单，”克拉夫特说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

He	put	his	sword	-	arm	about	her	waist	.
他	放	他的	剑	-	手臂	关于	她	腰部	.

他用持剑的手臂搂住了她的腰。

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪ] , [reks] - [ˌɪmpə'reɪtər] , [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [waɪf]
" You need only hear me say the words , ' I , Rex - Imperator , take thee to wife
" 你 需要 仅有的 听到 我 说 这 字 , - 我 , 雷克斯 - 皇帝 , 拿 你 到 妻子
,
,
,

你只需听我说：'我，帝王将领，娶你为妻。'

- [ænd; ənd] [ðen] [baʊ; boʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃuːzɪŋ] .
' and then bow , in the presence of witnesses of my choosing .
- 和 然后 弓 , 在 这 在场 的 证人 的 我的 选择 .

然后，在我选择的见证人面前鞠躬。

[juːl] [biː; bi] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['prɪnses] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You'll be as noble as any princess conceived in the Purple Chamber of the
你会 是 作为 高贵 作为 任何 公主 构思 在 这 紫色的 商会 的 这
['pæləs] [ʌv; əv] - . "
Palace of Chilif . "
宫殿 的 - . "

你将像奇利夫宫紫室里诞生的任何一位公主一样高贵。

" [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] ['mæri] [juː; jʊ] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" I'd rather die than marry you , " Orison said .
" ID 相当 死 比 结婚 你 , " 祈祷 说 .

"我宁愿死也不娶你，"奥里森说。

" [juːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [pə'ræmɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['ræðər] ['niːtli] , [maɪ] [dɪr] , " [kræft]
" You've established the parameters of the possible rather neatly , my dear , " Kraft
" 你已经 已确立的 这 参数 的 这 可能的 相当 整齐地 , 我的 亲爱的 , " 卡夫
['gɛrtɪŋ] [sed] .
Gerding said .
格丁 说 .

"亲爱的，你已经相当清晰地界定了可能性的范围，"克拉夫特·格丁说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['emprəs] - [ə'pærənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" You will become my wife , and Empress - Apparent of Earth ,
" 你 将要 变得 我的 妻子 , 和 皇后 - 明显 的 地球 ,

"你将成为我的妻子，以及地球的显赫女皇，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kɔːrps] [ɑːn] [ðɪs] [fer] ['plænɪt] .
or you will shortly be the loveliest corpse on this fair planet .
或者 你 将要 不久 是 这 最可爱的 尸体 在 这 公平的 行星 .

否则，你很快就会成为这个美丽星球上最可爱的尸体。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] ['hɛvənz] [lɔː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
My will is heaven's law , you understand .
我的 将要 是 天 法律 , 你 理解 .

我的意志就是天律，你明白吗?

[maɪ] [wɜːrd] ['kæriz] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋgər] [briːdz] ['mæsɪv]
My word carries the sanction of two suns , and my anger breeds massive
我的 单词 携带 这 制裁 的 二 太阳 , 和 我的 愤怒 品种 大量的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

我的话语如同两颗太阳般威严，我的愤怒会带来巨大的破坏。

[aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [wʌn] [slaɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
I ask of you your one slight person .
我 问 的 你 你的 一 轻微 人 .

我只求你帮帮你那一个不起眼的人。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] ['greɪtnəs] .

In	return	,	I	offer	to	share	with	you	my	greatness	.
在	返回	,	我	提供	到	分享	和	你	我的	伟大	.

作为回报，我愿与你分享我的伟大。

[juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] — [aɪ] [fər'get] [ɪts] [neɪm] ,

You	will	rule	with	me	in	the	palace	I	have	chosen	—	I	forget	its	name	,
你	将要	规则	和	我	在	这	宫殿	我	有	选定	—	我	忘记	它是	姓名	,

你将与我一同统治我所选择的宫殿——我忘记了它的名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [juːst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] [brə'zɪr]

but	it	is	presently	used	as	the	tomb	of	the	lady	who	invented	the	brassiere
但	它	是	目前	用过的	作为	这	墓	的	这	女士	WHO	发明	这	乳罩

— [ðə; ðɪ] [tɑːdʒ] [mə'hɑːl] ,

—	the	Taj	Mahal	,
—	这	泰姬陵	玛哈尔	,

但它现在被用作发明胸罩的女士的陵墓——泰姬陵。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌriː'neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	we	could	rename	it	.
也许	我们	可以	重命名	它	.

或许我们可以给它改个名字。

['ænsər] ['kwɪkli] , [naʊ] ; [greɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] [diːdz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] : ['mæri] [ˌem 'iː] ! "

Answer	quickly	,	now	;	great	deeds	are	deeds	of	impulse	:	marry	me	!	"
回答	迅速地	,	现在	;	伟大的	契约	是	契约	的	冲动	:	结婚	我	!	"

快点回答我，现在就回答；伟大的事迹往往源于冲动：嫁给我吧！

" [jʊə(r)] [mæd] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	You're	mad	,	"	Orison	said	.
"	你是	疯狂的	,	"	祈祷	说	.

"你疯了，"奥里森说。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [aɪ] [hæv; həv] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

"	When	a	man	has	the	power	I	have	,	he	cannot	be	called	a	madman	,
"	什么时候	一个	男人	有	这	力量	我	有	,	他	不能	是	称为	一个	狂人	,

"当一个人拥有我这样的权力时，就不能称他为疯子。"

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃeɪps] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

for	his	mind	shapes	the	world	to	his	dreams	.
为了	他的	头脑	形状	这	世界	到	他的	梦境	.

因为他的思想塑造了世界，使其符合他的梦想。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [noʊ] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] , " [kræft] [sed] .

There	is	then	,	you	see	,	no	disorientation	,	"	Kraft	said	.
那里	是	然后	,	你	看	,	不	迷失方向	,	"	卡夫	说	.

"这样一来，你看，就不会有迷失方向的感觉了，"克拉夫特说。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	You've	had	a	good	ten	seconds	now	to	decide	.
"	你已经	有	一个	好的	十	秒	现在	到	决定	.

"你现在有十秒钟的时间来做决定。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['wedɪŋ] - [gests] [ɔːr] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ? "

Shall	I	call	my	wedding	-	guests	or	my	executioner	?	"
将	我	称呼	我的	婚礼	-	客人	或者	我的	刽子手	?	"

我该打电话给我的婚礼宾客，还是我的刽子手？

" [dɪŋk] [wɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Dink will never let you marry me , " Orison said .
" 丁克 将要 绝不 让 你 结婚 我 , " 祈祷 说 .

“丁克永远不会让你娶我，”奥里森说。

" [hɪz; ɪz] [suːt] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] ? " [kræft] [sed] .
" His suit has come so far as that ? " Kraft said .
" 他的 套装 有 来 所以 远的 作为 那 ? " 卡夫 说 .

“他的诉讼竟然进展到这种地步了？”克拉夫特说道。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[aɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
I'll destroy him . "
患病的 破坏 他 . "

我要毁了他。

" [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" Please leave me , Your Excellency , " Orison said .
" 请 离开 我 , 你的 阁下 , " 祈祷 说 .

“请您离开，阁下。”奥里森说道。

" [aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" I need time to think . "
" 我 需要 时间 到 思考 . "

我需要时间思考。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kleɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hændz] , " [kræft] [sed] , ['bəuiŋ] .
" I am clay in your lovely hands , " Kraft said , bowing .
" 我 是 黏土 在 你的 迷人的 双手 , " 卡夫 说 , 鞠躬 .

“我就像你手中的泥土一样，”克拉夫特鞠躬说道。

" [aɪ] [grænt] [jʊr; jər] [wɪʃ] . "
" I grant your wish . "
" 我 授予 你的 希望 . "

“我满足你的愿望。”

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] [ə'nʌðər] [buːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " ['ɔːrɪzən] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk]
" If I might ask another boon , Your Excellency , " Orison said , " I'd like to talk
" 如果 我 可能 问 其他 恩惠 , 你的 阁下 , " 祈祷 说 , " ID 喜欢 到 讲话
[wɪð; wɪθ] [dɪŋk] . "
with Dink . "
和 丁克 . "

“阁下，如果我还能再求您一件事的话，”奥里森说，“我想和丁克谈谈。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [kræft] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" And so you shall , " Kraft promised her .
" 和 所以 你 将 , " 卡夫 承诺 她 .

“你一定会成功的，”克拉夫特向她保证道。

" [tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps] .
" Tomorrow , perhaps .
" 明天 , 也许 .

“或许明天吧。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emprəs] .
With my brother in chains and you in the regalia of an Empress .
和 我的 兄弟 在 链条 和 你 在 这 礼服 的 一个 皇后 .

我的兄弟身负锁链，而你却身着皇后的华服。

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

"	He	bowed	again	,	and	left	her	.
"	他	鞠躬	再次	,	和	左边	她	.

他再次鞠躬，然后离开了她。

[ðə; ði] [dɔːr] - [lɑːk] [klɪkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	door	-	lock	clicked	after	him	.
这	门	-	锁	点击	后	他	.

他走后，门锁咔哒一声锁上了。

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrɪzən] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːt] .

The	two	huge	guards	closed	in	on	either	side	of	Orison	and	led	her	back	to	her	cot	.
这	二	巨大的	守卫	关闭	在	在	任何一个	边	的	祈祷	和	引领	她	后退	到	她	婴儿床	.

两名身材魁梧的卫兵从两侧逼近奥丽森，把她带回了她的床铺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['viːək(ə)lz] .

When	she	had	seated	herself	,	they	withdrew	to	their	perches	on	the	Army	vehicles	.
什么时候	她	有	坐着	她自己	,	他们	退出	到	他们的	栖木	在	这	军队	车辆	.

她坐下后，他们便退回到军用车辆上的各自位置上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	might	as	well	have	joined	the	Marine	Corps	instead	of	the	Treasury	Department	,
我	可能	作为	出色地	有	加入	这	海洋	兵团	反而	的	这	财政部	部门	,

我当初还不如去海军陆战队，而不是财政部。

['ɔːrɪzən] [θɔːt] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

Orison	thought	,	resting	her	fists	on	her	knees	.
祈祷	想法	,	休息	她	拳头	在	她	膝盖	.

奥里森心想，双手撑在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['wɛpənz] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [breɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stiːl] - ['ʃʌtərd] ['selər] .

She	had	no	weapons	now	,	nothing	to	help	her	break	out	from	this	steel	-	shuttered	cellar	.
她	有	不	武器	现在	,	没有什么	到	帮助	她	休息	出去	从	这	钢	-	百叶窗	地窖	.

她现在没有任何武器，没有任何东西可以帮助她逃出这个装有铁门的地下室。

[wɒts] [mɔːr] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[ðə; ði]['oʊnli] [klɪr] ['evɪdəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ði:z] [ˌekstrətə'restri:əlz] [wɜ:r; wər]

the	only	clear	evidence	she	had	of	the	crime	these	extraterrestrials	were
这	仅有的	清除	证据	她	有	的	这	犯罪	这些	外星人	是

['plɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntərfɪt] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] ['wɑ:dɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

plotting	was	a	single	counterfeit	twenty	-	dollar	bill	wadded	up	in	her	hand	.
绘制	曾是	一个	单身的	伪造	二十	-	美元	账单	揉成团的	向上	在	她	手	.

她手中唯一能证明这些外星人正在密谋犯罪的明确证据，就是一张揉成一团的二十美元假钞。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪn'taɪərli]['dʒenjuɪn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

It	looked	entirely	genuine	,	she	thought	.
它	看起来	完全	真的	,	她	想法	.

她心想，这看起来完全是真的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [tu:] ['pɜ:rfɪkt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

It	was	perhaps	too	perfect	for	her	purpose	.
它	曾是	也许	也	完美的	为了	她	目的	.

这或许对她来说太完美了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt]

It	was	quite	possible	that	this	bill	could	be	established	as	a	counterfeit
它	曾是	相当	可能的	那	这	账单	可以	是	已确立的	作为	一个	伪造

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][noʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəl] - ['nʌmbər]

only	by	the	unlikely	discovery	of	a	genuine	note	with	the	same	serial	-	number
仅有的	经过	这	不太可能	发现	的	一个	真的	笔记	和	这	相同的	序列号	-	数字

.

:

.

这张钞票很可能只有在极小概率的情况下发现一张序列号相同的真钞，才能被证实是伪钞。

[ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkɝz][ænd; ənd] ['kemɪsts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	paper	-	makers	and	chemists	of	Chilif	,	the	engraving	millions	of
这	纸	-	制造商	和	化学家	的	-	,	这	雕刻	百万	的

- , [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [tu:] [wel] .

Microfabridae	,	had	done	their	work	too	well	.
-	,	有	完毕	他们的	工作	也	出色地	.

奇利夫的造纸工和化学家，以及雕刻了数百万只微型织物的工匠们，他们的工作完成得太出色了。

['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔ:s] - [fi:ld] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [dɑ:nst] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ,

Suddenly	,	across	Orison's	field	of	regard	there	danced	dozens	of	brilliant	,
突然	,	穿过	-	场地	的	看待	那里	跳舞	几十个	的	杰出的	,

突然，在奥里森的视野中，数十道璀璨的光芒翩翩起舞，

[faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:rz] — ['oʊvər][ðə; ði] ['wɛpənz] - ['kæriərz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks] , [ðə; ði] [dʒi:p]

five	-	pointed	stars	—	over	the	weapons	-	carriers	and	the	tanks	,	the	jeeps
五	-	尖	明星	—	超过	这	武器	-	承运人	和	这	坦克	,	这	吉普车

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɔlɪŋ] [gɑ:rdz] ,

and	the	two	lolling	guards	,
和	这	二	懒散	守卫	,

五角星——出现在武器运输车、坦克、吉普车和两个懒散的卫兵上方，

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [dɔ:z] .

the	concrete	floor	and	the	steel	doors	.
这	具体的	地面	和	这	钢	门	.

水泥地面和钢门。

['ɔ:rɪzən] [rʌbd] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]

Orison	rubbed	the	heels	of	her	hands	into	her	eyes	,	but	the	stars	were
祈祷	摩擦	这	高跟鞋	的	她	双手	进入	她	眼睛	,	但	这	明星	是

[stɪl] [ðer; ðər] .

still	there	.
仍然	那里	.

奥里森用手掌根部揉了揉眼睛，但星星依然在那里。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" Don't worry , " someone said .
" 不 担心 , " 某人 说 .

"别担心,"有人说。

" [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊnli][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" I painted the stars on the backs of your eyes only to get your attention .
" 我 绘 这 明星 在 这 背部 的 你的 眼睛 仅有的 到 得到 你的 注意力 .

"我把星星画在你眼皮上，只是为了引起你的注意。"

" [ðə; ði][stɑ:rz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪzən] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] -
" The stars disappeared , and Orison heard again the music of the Microfabridae
" 这 明星 消失 , 和 祈祷 听到 再次 这 音乐 的 这 -
, [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɪrəbəl] .
, a singing almost unhearable .
, 一个 歌唱 几乎 听不见 .

"星星消失了，奥里森再次听到了微型织布鸟的音乐，一种几乎听不见的歌声。

" [hu:z] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

" ['ɔ:rɪzən] [di'mɑ:ndid] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
" Orison demanded , her voice uncertain .
" 祈祷 要求 , 她 嗓音 不确定 .

"奥里森问道，声音有些不确定。"

" [dəunt] [spi:k] .
" Don't speak .
" 不 说话 .

不要说话。

[ju:l] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [sed] .
You'll frighten the guards , " the mysterious voice said .
你会 吓唬 这 守卫 , " 这 神秘 嗓音 说 .

"你会吓到守卫的,"神秘的声音说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['ɔ:rɪzən] .
" We have had long association , Orison .
" 我们 有 有 长的 协会 , 祈祷 .

"我们有着长期的交情，奥里森。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] , [soʊ][kloʊz][ɪn] ['empəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pri'ventid] [jʊr; jər] ['i:tɪŋ] ['lɑ:bstər] ,
It was I who , so close in empathy with you , prevented your eating lobster ,
它 曾是 我 WHO , 所以 关闭 在 共情 和 你 , 阻止 你的 吃 龙虾 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

例如，正是我，因为与你感同身受，阻止了你吃龙虾。

['ɜ:rθs] ['lɑ:bstər][ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] .
Earth's lobster is a distant relative of mine .
地球的 龙虾 是 一个 遥远 相对的 的 矿 .

地球上的龙虾是我的远亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ɪn'dʒest][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [di:p] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] .
I could not see you ingest one without feeling deep qualms .
我 可以 不是 看 你 摄入 一 没有 感觉 深的 疑虑 .

我无法眼睁睁地看着你吞下它而不感到深深的不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

And	it	is	to	me	you	have	been	reading	,
和	它	是	到	我	你	有	到过	阅读	,

而你读到的，正是给我听的。

['fɪlɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

filling	my	mind	with	knowledge	and	amusement	while	I	was	engaged	in	the
填充	我的	头脑	和	知识	和	娱乐	尽管	我	曾是	已订婚的	在	这

[dʌl] [wɜːrk][ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][wɜːrk]

dull	work	of	projecting	the	images	of	currency	to	the	Microfabridae	at	work
乏味的	工作	的	投影	这	图片	的	货币	到	这	-	在	工作

[æt; ət][ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] - [pleɪts] .

at	their	printing	-	plates	.
在	他们的	印刷	-	盘子	.

在从事枯燥乏味的工作——将货币图像投影到正在印刷版上工作的微型印刷机上——的同时，我的头脑充满了知识和乐趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz]['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] . "

I	am	known	as	Elder	Compassion	,	and	I	am	your	friend	.	"
我	是	已知	作为	长老	同情	,	和	我	是	你的	朋友	.	"

我名叫慈悲长老，我是你们的朋友。

" [ænd; ənd] ['dɪŋks] [frend] ? "

"	And	Dink's	friend	?	"
"	和	丁克的	朋友	?	"

“还有丁克的朋友？”

" [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	His	especially	,	"	the	voice	said	.
"	他的	尤其	,	"	这	嗓音	说	.

“尤其是他，”那个声音说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	Our	business	right	now	is	to	help	you	escape	.
"	我们的	商业	正确的	现在	是	到	帮助	你	逃脱	.

“我们现在的任务就是帮助你逃脱。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɔːrɪzən] . "

We	must	know	exactly	where	you	are	,	Orison	.	"
我们	必须	知道	确切地	在哪里	你	是	,	祈祷	.	"

奥里森，我们必须确切地知道你在哪里。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['ɑːrməri] , " ['ɔːrɪzən] [sed] ['sɔːftli] .

"	I'm	in	the	basement	of	the	National	Guard	Armory	,	"	Orison	said	softly	.
"	我是	在	这	地下室	的	这	国家的	警卫	军械库	,	"	祈祷	说	轻轻	.

“我在国民警卫队军械库的地下室里，”奥里森轻声说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？”

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [sed] .

"	I'm	on	the	ninth	floor	of	the	Bank	building	,	"	Elder	Compassion	said	.
"	我是	在	这	第九	地面	的	这	银行	建筑	,	"	长老	同情	说	.

“我在银行大楼的九楼，”长老康帕森说。

" [jes] , [ðæt] [miːnz] [tə'lepəθi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][sɔːrt] .

"	Yes	,	that	means	telepathy	,	of	a	weak	and	uncertain	sort	.
"	是的	,	那	方法	心灵感应	,	的	一个	虚弱的	和	不确定	种类	.

“是的，那意味着心灵感应，一种微弱且不确定的心灵感应。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['tɛləˌpæθs] ,

I	am	not	one	of	the	true	telepaths	,
我	是	不是	一	的	这	真的	心灵感应者	,

我并非真正的心灵感应者。

[ðoʊz] [goʊld][ænd; ənd] ['maɪti] [maɪndz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['trʌmpətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

those	gold	and	mighty	minds	I	can	hear	trumpeting	in	the	night	.
那些	金子	和	强大的	思想	我	能	听到	吹号	在	这	夜晚	.

我仿佛能听到那些黄金和伟大的思想在夜空中鸣响。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['iːvzdrɑːp] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪndz] [ðæt] [let][ˌem 'iː] .

I	can	but	whisper	,	and	eavesdrop	a	bit	in	minds	that	let	me	.
我	能	但	耳语	,	和	窃听	一个	少量	在	思想	那	让	我	.

我只能低声细语，偷听那些允许我这样做的人的谈话。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːənts] [ðæt]

And	is	the	fact	that	I	speak	within	your	ear	and	listen	to	the	currents	that
和	是	这	事实	那	我	说话	之内	你的	耳朵	和	听	到	这	电流	那

[meɪk] [wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ðæt]

make	words	within	your	mind	so	much	more	mysterious	than	your	pillow	that
制作	字	之内	你的	头脑	所以	很多	更多的	神秘	比	你的	枕头	那

['hwispəz] ? "

whispers	?	"
低语	?	"

难道我与你耳语，聆听你脑海中涌动的思绪，比你枕头的低语更神秘吗?

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	Tell	me	what	to	do	,	"	Orison	said	.
"	告诉	我	什么	到	做	,	"	祈祷	说	.

"告诉我该怎么做，"奥里森说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪsmənt] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [sed] .

"	Look	at	the	entrance	of	your	basement	,	"	Elder	Compassion	said	.
"	看	在	这	入口	的	你的	地下室	,	"	长老	同情	说	.

"看看你家地下室的入口，"长老康帕森说道。

['ɔːrɪzən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

Orison	stared	at	the	steel	doors	at	the	top	of	the	ramp	.
祈祷	凝视	在	这	钢	门	在	这	顶部	的	这	坡道	.

奥里森盯着坡道顶端的钢门。

" [jes] , [dɪŋk] .

"	Yes	,	Dink	.
"	是的	,	丁克	.

"是的，丁克。"

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

You're	in	the	right	place	.
你是	在	这	正确的	地方	.

你来对地方了。

" [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	The	inner	voice	ceased	for	a	moment	;
"	这	内	嗓音	停止	为了	一个	片刻	;

"内心的声音瞬间消失了;

[ænd; ənd]['ɪntuː] - [maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːz] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

and	into	Orison's	mind	flashed	a	picture	of	those	doors	seen	from	outside	.
和	进入	-	头脑	闪光灯	一个	图片	的	那些	门	已见	从	外部	.

奥里森的脑海中闪过一幅从外面看到的那些门的画面。

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [pa:kt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

An	automobile	was	parked	a	dozen	feet	from	the	door	.
一个	汽车	曾是	停放	一个	打	脚	从	这	门	.

一辆汽车停在离门口十几英尺远的地方。

['dɪŋks] [kɑ:r] !

Dink's	car	!
丁克的	车	!

丁克的车!

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [dɪŋk] , ['grændli] ['ju:nɪfɔ:rmd] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Wanji	was	at	the	wheel	and	Dink	,	grandly	uniformed	,	was	beside	him	.
万吉	曾是	在	这	车轮	和	丁克	,	宏伟	制服	,	曾是	旁	他	.

万吉坐在驾驶座上，身着笔挺制服的丁克坐在他旁边。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ,

A	pink	,
一个	粉色的	,

粉红色的，

['ænɪmeɪt] [θred] ['dɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ]

animate	thread	dipped	down	from	the	trunk	of	the	Rolls	and	began	working
动画	线	浸入	向下	从	这	树干	的	这	卷	和	开始	在职的

[ɪts] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:l] [dɔ:z] .

its	way	toward	the	steel	doors	.
它是	方式	朝向	这	钢	门	.

一根有生命的线从劳斯莱斯的后备箱垂下来，开始向钢制车门延伸。

- , ['ɔ:rɪzən] [gest] .

Microfabridae	,	Orison	guessed	.
-	,	祈祷	猜对了	.

奥里森猜测是微纤维科。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [flikt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] .

Then	the	picture	in	her	mind	flicked	off	,	and	she	was	alone	again	.
然后	这	图片	在	她	头脑	轻弹	离开	,	和	她	曾是	独自的	再次	.

然后她脑海中的画面消失了，她又独自一人了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

She	watched	the	doors	at	the	top	of	the	ramp	.
她	观看	这	门	在	这	顶部	的	这	坡道	.

她注视着坡道顶端的门。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

For	ten	minutes	or	so	,	there	was	nothing	new	to	be	seen	.
为了	十	分钟	或者	所以	,	那里	曾是	没有什么	新的	到	是	已见	.

大约十分钟的时间里，没有什么新鲜事发生。

[ðen] — [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]['taɪni] ['mu:vmənt] .

Then	—	a	pinpoint	of	light	,	a	tiny	movement	.
然后	—	一个	查明	的	光	,	一个	微小的	移动	.

然后——一道光点，一个微小的动作。

" [lʊk] [ə'weɪ] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

"	Look	away	,	"	Elder	Compassion	said	within	her	.
"	看	离开	,	"	长老	同情	说	之内	她	.

"别看，"慈悲长老在她心中说道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [gɑ:rdz] [sə'spɪʃəs] .

"	We	don't	want	to	make	your	guards	suspicious	.
"	我们	不	想	到	制作	你的	守卫	可疑的	.

"我们不想引起你们守卫的怀疑。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ['ɔːrɪzən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪn] [pɪŋk][laɪn]

"	From	the	corner	of	her	eye	Orison	could	see	the	thin	pink	line
"	从	这	角落	的	她	眼睛	祈祷	可以	看	这	薄的	粉色的	线

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəːmən] [tæŋk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

approaching	the	Sherman	tank	upon	which	one	guard	was	sitting	,
接近	这	谢尔曼	坦克	之上	哪个	一	警卫	曾是	坐着	,

“奥丽森眼角瞥见一道细细的粉红色身影正向谢尔曼坦克靠近，一名卫兵正坐在坦克上。”

[æt; ət] [iːz] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] .

at	ease	but	alert	.
在	舒适	但	警报	.

轻松自在，但又保持警惕。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - [splɪt]['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][wʌn][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	line	of	Microfabridae	split	into	two	columns	,	and	one	set	out	toward	the
这	线	的	-	分裂	进入	二	列	,	和	一	放	出去	朝向	这

['sekənd] [gɑːrd] ,

second	guard	,
第二	警卫	,

Microfabridae 的队伍分成两列，其中一列向第二道防线进发。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] - ['kæriər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [siː] ['kʌmpəniːz] [kə'mændɪŋ]

seated	in	his	weapons	-	carrier	,	facing	the	little	room	where	C	Company's	commanding
坐着	在	他的	武器	-	载体	,	面向	这	小的	房间	在哪里	C	公司的	指挥

['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

officer	was	imprisoned	.
官	曾是	被监禁	.

他坐在武器架上，面向关押 C 连指挥官的小房间。

['ɔːrɪzən] ['nɑːtɪd] [hɜːr; hər][fɪsts][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [ri'maindɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðiːz]

Orison	knotted	her	fists	to	keep	from	screaming	,	reminding	herself	that	these
祈祷	打结的	她	拳头	到	保持	从	尖叫	,	提醒	她自己	那	这些

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wəːnt, weənt]['spaɪdər] .

creeping	things	weren't	spiders	.
爬行	事物	不是	蜘蛛	.

奥里森紧紧握住拳头，努力不让自己尖叫出声，她不断提醒自己，这些爬来爬去的东西不是蜘蛛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [feɪnt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

She	heard	,	faint	at	first	,	but	growing	at	the	edge	of	her	consciousness	,
她	听到	,	头晕的	在	第一的	,	但	生长	在	这	边缘	的	她	意识	,

她听到了，起初很微弱，但渐渐在她意识边缘清晰起来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	song	of	the	Microfabridae	.
这	歌曲	的	这	-	.

微纤虫科的歌声。

[ðə; ði] [twɪn] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [naʊ] .

The	twin	columns	were	thicker	now	.
这	双	列	是	较厚	现在	.

双柱现在更粗了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['hædnt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] .

It	seemed	impossible	that	the	guards	hadn't	yet	seen	them	.
它	似乎	不可能的	那	这	守卫	之前没有	然而	已见	他们	.

守卫们竟然还没发现他们，这简直不可思议。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θred] [u:zd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['bizid] [ɪt'self][ə; eɪ]['moʊmənt]

A	living	thread	oozed	up	the	side	of	the	tank	and	busied	itself	a	moment
一个	活的	线	渗出	向上	这	边	的	这	坦克	和	忙碌	本身	一个	片刻

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['æŋklz] .

at	the	guard's	ankles	.
在	这	警卫的	脚踝	.

一条活生生的丝线沿着坦克侧面向上爬，并在守卫的脚踝处忙碌了一会儿。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] , - ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] , ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	What's	going	on	?	"	the	captain	,	Orison's	fellow	-	prisoner	,	shouted	from	his
"	是什么	去	在	?	"	这	队长	,	-	同伴	-	囚犯	,	喊叫	从	他的

['hɪd(ə)n] [sel] .

hidden	cell	.
隐	细胞	.

"发生什么事了？"船长，也就是奥里森的狱友，从他藏身的牢房里喊道。

" - , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Mmmmf	,	"	the	guard	assigned	to	the	captain	replied	.
"	-	,	"	这	警卫	分配	到	这	队长	回复	.

"嗯....."分配给队长的卫兵回答道。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['saɪlənt] .

Then	he	was	entirely	silent	.
然后	他	曾是	完全	沉默的	.

然后他彻底沉默了。

['ɔ:rɪzən] [stʊd] .

Orison	stood	.
祈祷	站立	.

奥里森站了起来。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Her	own	guard	was	strapped	to	the	steel	of	his	tank	by	a	hundred
她	自己的	警卫	曾是	绑带	到	这	钢	的	他的	坦克	经过	一个	百

[strændz][ʌv; əv] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [θred] .

strands	of	Lilliputian	thread	.
线	的	小人国	线	.

她的卫兵被一百根细细的线绑在坦克的钢板上。

[ə; eɪ] [θɪn] [net][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [faɪn][æz; əz]['eɪndʒl] - [her] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	thin	net	of	the	stuff	,	fine	as	angel	-	hair	,	covered	his	mouth	.
一个	薄的	网	的	这	东西	,	美好的	作为	天使	-	头发	,	涵盖	他的	嘴	.

一层薄薄的、像天使头发丝一样细的材料网覆盖了他的嘴。

[ðə; ði]['sekənd] [gɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɛpənz] - ['kæriər] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	second	guard	,	in	the	weapons	-	carrier	,	was	bound	in	the	same	manner	.
这	第二	警卫	,	在	这	武器	-	载体	,	曾是	边界	在	这	相同的	方式	.

第二名卫兵被安置在武器运输车内，也以同样的方式被捆绑起来。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət]['ɔ:rɪzən][ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

He	stared	at	Orison	and	moved	his	jaw	,	but	could	say	nothing	.
他	凝视	在	祈祷	和	已搬	他的	颚	,	但	可以	说	没有什么	.

他盯着奥里森，动了动下巴，却什么也说不出来。

" [ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['ɪndʒərd] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	They'll	not	be	injured	,	"	Elder	Compassion	told	her	.
"	他们会	不是	是	受伤	,	"	长老	同情	讲述	她	.

"他们不会受伤的，"慈悲长老告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .

"	It	is	impossible	for	me	to	allow	a	living	being	to	be	hurt	.
"	它	是	不可能的	为了	我	到	允许	一个	活的	存在	到	是	伤害	.

"我绝不可能允许任何生命受到伤害。"

[naʊ] , [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst] [kɔːld] [aʊt] .
Now , go look at the man who just called out .
现在 , 去 看 在 这 男人 WHO 只是 称为 出去 .

现在，去看看刚才喊叫的那个人。

" ['ɔːrɪzən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ,
" Orison went to the cell where the Captain was ,
" 祈祷 去 到 这 细胞 在哪里 这 队长 曾是 ,

奥里森去了船长所在的牢房，

[ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] - ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .
avoiding as she walked the pools of Microfabridae scattered about the floor .
避免 作为 她 步行 这 游泳池 的 - 疏散 关于 这 地面 .

她边走边避开散落在地板上的微型纤维虫。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːrd] [ruːm] , ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊlrʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The man stood in a barred room , evidently designed as the toolroom of the
这 男人 站立 在 一个 禁止 房间 , 显然 设计 作为 这 工具室 的 这
['moʊtər] - [puːl] ,
motor - pool ,
发动机 - 水池 ,

那名男子站在一间有栅栏的房间里，显然这间房间是作为汽车修理厂的工具间而设置的。

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baːz] .
his hands around the bars .
他的 双手 大约 这 酒吧 .

他的双手紧紧抓住栏杆。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good afternoon , " he said .
" 好的 下午 , " 他 说 .

“下午好，”他说。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "
" What's going on here ? "
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , " ['ɔːrɪzən][toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're getting out , " Orison told him .
" 是 获得 出去 , " 祈祷 讲述 他 .

“我们要出去了，”奥里森告诉他。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][tæŋk] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ɔːrɪzən] .
" Ask him if he can drive a tank , " Elder Compassion whispered to Orison .
" 问 他 如果 他 能 驾驶 一个 坦克 , " 长老 同情 低声说道 到 祈祷 .

“问问他会不会开坦克，”慈悲长老低声对奥里森说。

" [ðoʊz] [stiːl] [dɔːz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
" Those steel doors are too well built to be quickly opened by our little
" 那些 钢 门 是 也 出色地 建造 到 是 迅速地 打开 经过 我们的 小的
['lɑkˌsmɪθs] . "
locksmiths . "
锁匠 . "

“那些钢门做工太精良了，我们的小锁匠不可能很快打开。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][tæŋk] , ['kæptɪn] ?
" Can you drive a tank , Captain ?
" 能 你 驾驶 一个 坦克 , 队长 ?

“上尉，你会开坦克吗？”

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" **Orison** **asked** .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [mɪs] , [aɪ]['pailətid][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] M4E8 ['ʃɝːmənz] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **Miss** **,** **I** **piloted** **one** **of** **those** **M4E8** **Sherman's** **across** **Europe** **sixteen** **years** **ago** **.**
" 错过 , 我 试飞 一 的 那些 M4E8 谢尔曼的 穿过 欧洲 十六 年 前 .

“小姐，十六年前我曾驾驶过一辆M4E8谢尔曼坦克穿越欧洲。”

[aɪv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] - .
I've **still** **got** **the** **strength** **to** **pull** **a** **landrel** **.**
我已经 仍然 得到 这 力量 到 拉 一个 - .

我还有力气拉起一个兰德雷尔拖拉机。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
But **you'll** **have** **to** **get** **me** **out** **there** **to** **do** **it** **;**
但 你会 有 到 得到 我 出去 那里 到 做 它 ;

但你得让我出去做这件事;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [sel] . "
because **there** **isn't** **room** **in** **this** **cell** **.** **"**
因为 那里 不是 房间 在 这 细胞 . "

因为这个牢房里没有地方了。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] , " ['ɔːrɪzən] ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **get** **you** **out** **,** **"** **Orison** **promised** **.**
" 患病的 得到 你 出去 , " 祈祷 承诺 .

“我会救你出去的，”奥里森承诺道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] - [tuː; tə] [tʃuː] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ?
" **You** **want** **the** **Microfabridae** **to** **chew** **through** **the** **lock** **?**
" 你 想 这 - 到 嚼 通过 这 锁 ?

你想让微型纤维虫咬穿锁吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] - [ɪn] - [hɜːr; hər] - [hed] [æskt] ['dʒentli] .
" **the** **voice** **-** **in** **-** **her** **-** **head** **asked** **gently** **.**
" 这 嗓音 - 在 - 她 - 头 问 轻轻地 .

她脑海中的声音温柔地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **That's** **what** **I** **had** **in** **mind** **,** **"** **Orison** **said** **.**
" 那就是 什么 我 有 在 头脑 , " 祈祷 说 .

“我就是这么想的，”奥里森说。

" [aɪ] [noʊ] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **Elder** **Compassion** **said** **.**
" 我 知道 , " 长老 同情 说 .

“我知道，”长老康帕森说道。

" [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [də'rekt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **Please** **look** **at** **the** **lock** **,** **so** **that** **I** **may** **direct** **our** **little** **friends** **to** **it** **.**
" 请 看 在 这 锁 , 所以 那 我 可能 直接的 我们的 小的 朋友们 到 它 .

请看一下锁，以便我能引导我们的小伙伴们找到它。

" ['ɔːrɪzən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
" **Orison** **gazed** **at** **the** **lock** **.**
" 祈祷 凝视 在 这 锁 .

奥里森凝视着锁。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] - [sneɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] - [freɪm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

A	line	of	Microfabridae	snaked	up	the	steel	door	-	frame	and	entered	the
一个	线	的	-	蛇形	向上	这	钢	门	-	框架	和	进入	这

['kiːhoʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

一队微型纤维虫沿着钢制门框蜿蜒而上，钻进了钥匙孔。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪtərɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] [gɔːn] [bər'zɜːrk] .

From	inside	the	door	came	a	chittering	sound	,	like	a	clock	gone	berserk	.
从	里面	这	门	来了	一个	叽叽喳喳	声音	,	喜欢	一个	钟	已消失	狂暴	.

门内传来一阵吱吱作响的声音，就像失控的钟表一样。

[ðen] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	the	crustacea	reformed	and	marched	down	the	door	to	the	floor	.
然后	这	甲壳类动物	改革后的	和	行军	向下	这	门	到	这	地面	.

然后，甲壳类动物重新组合，沿着门爬到地板上。

['ɔːrɪzən] [prest] [ðə; ði] [dɔːr] - [kætʃ] .

Orison	pressed	the	door	-	catch	.
祈祷	按下	这	门	-	抓住	.

奥里森按下了门闩。

[ðə; ði] [ɪ'vɪsəˌreɪtɪd] [lɑːk] [geɪv] [weɪ] .

The	eviscerated	lock	gave	way	.
这	被掏空	锁	给予	方式	.

被掏空的锁芯松开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] - .

The	captain	stepped	out	to	stare	at	the	Microfabridae	.
这	队长	步	出去	到	盯	在	这	-	.

船长走出来，凝视着微型纤维虫。

" [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	,	"	he	said	,
"	错过	,	"	他	说	,

“小姐，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪnd] [tə:maits]

"	you	and	I	could	make	a	fortune	with	a	team	of	those	trained	termites
"	你	和	我	可以	制作	一个	财富	和	一个	团队	的	那些	受过训练	白蚁

.

:

.

“你我若能拥有一支训练有素的白蚁队伍，就能发大财。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst] [juː 'es] . "

There	isn't	a	bank	in	the	country	that	could	stand	up	against	us	.	"
那里	不是	一个	银行	在	这	国家	那	可以	站立	向上	反对	我们	.	"

全国没有哪家银行能与我们抗衡。

" [its] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .

"	It's	been	thought	of	,	"	Orison	said	.
"	它是	到过	想法	的	,	"	祈祷	说	.

“有人考虑过这个问题，”奥里森说。

" [help] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]

"	Help	me	get	this	man	down	from	the	tank	,	please	,	and	we'll	be	on
"	帮助	我	得到	这	男人	向下	从	这	坦克	,	请	,	和	出色地	是	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

“请帮我把这个人从坦克里弄下来，我们就可以走了。”

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'kuːnd] [gɑːrd] , [ræpt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɑːrvə][ɪn]
" **Between them they lifted the cocooned guard , wrapped like a larva in**
" 之间 他们 他们 抬起 这 茧状 警卫 , 包装 喜欢 一个 幼虫 在
- [sɪlk] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] ,
Microfabridaean silk , to the cot ,
- 丝绸 , 到 这 婴儿床 ,

他们合力将那像幼虫一样被微丝蚕丝包裹的茧状守卫抬到婴儿床上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz] ['snɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kiːliː] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
the little workers snipping with their chelae the threads that had bound him
这 小的 工人 剪断 和 他们的 螯 这 线程 那 有 边界 他
[tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] .
to the steel .
到 这 钢 .

小工人们用他们的螯肢剪断了将他绑在钢铁上的线。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] ?
" **Can you unlock the steel doors ?**
" 能 你 开锁 这 钢 门 ?

你能打开那扇钢门吗?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" **Orison asked .**
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **I don't have the key , " the Captain said .**
" 我 不 有 这 钥匙 , " 这 队长 说 .

"我没有钥匙,"船长说。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , " ['ɔːrɪzən] [sed] .
" **Then we'll have to go through them , " Orison said .**
" 然后 出色地 有 到 去 通过 他们 , " 祈祷 说 .

"那我们就得逐一检查了,"奥里森说。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can we do it ? "**
" 能 我们 做 它 ? "

我们能做到吗?

" [wiːv] [gɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] [tʌnz] [tuː; tə][roʊl][ʌp] [ðæt] [ræmp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **We've got thirty - five tons to roll up that ramp , " the captain said .**
" 我们已经 得到 三十 - 五 吨 到 卷 向上 那 坡道 , " 这 队长 说 .

"我们要把35吨重的东西滚上那个斜坡,"船长说。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [bʌst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [laɪk] [ðæt] ,
" **If we can't bust out with a punch like that ,**
" 如果 我们 不能 摔碎 出去 和 一个 冲床 喜欢 那 ,

"如果我们不能像那样一举击出重拳,

[ʃeɪm] [ɑːn][juː 'es] . [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði]['tækspeɪəz][tuː; tə] ['bʊldoʊz] [θruː] [ðæt]
shame on us . Seems kind of rough on the taxpayers to bulldoze through that
耻辱 在 我们 . 似乎 种类 的 粗糙的 在 这 纳税人 到 推土机 通过 那
[ɪk'spensɪv] [dɔːr] . "
expensive door . "
昂贵的 门 . "

我们真丢人。用推土机强行拆掉那扇昂贵的门，对纳税人来说未免太不公平了。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,
" **If we don't make it out of here ,**
" 如果 我们 不 制作 它 出去 的 这里 ,

"如果我们不能活着离开这里,

[ðoʊz] ['tækspeɪəz] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['θɜ:rti] [pər] [sent] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [les]
those **taxpayers** **may** **find** **themselves** **paying** **their** **thirty** **per** **cent** **to** **someone** **less**
那些 纳税人 可能 寻找 他们自己 付费 他们的 三十 每 中心 到 某人 较少的
['frendli] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
friendly **than** **Uncle** **Sam** **,**
友好的 比 叔叔 山姆 ,

这些纳税人可能会发现，他们缴纳的30%税款最终会落入一个不如山姆大叔友好的机构手中。

" ['ɔ:rɪzən] [sed] .
" **Orison** **said** **.**
" 祈祷 说 .

奥里森说道。

[ʃi:; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .
She **clambered** **up** **the** **side** **of** **the** **tank** **and** **tugged** **at** **the** **hatch** **.**
她 攀爬 向上 这 边 的 这 坦克 和 拉扯 在 这 孵化 .

她爬上坦克侧面，用力拉开舱盖。

" [let] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Let** **me** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 让 我 , " 说 这 队长 .

“让我来吧，”船长说。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌɪn'saɪd] .
He **opened** **the** **hatch** **and** **dropped** **inside** **.**
他 打开 这 孵化 和 掉落 里面 .

他打开舱门，跳了进去。

" [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] .
" **You** **sit** **here** **to** **my** **right** **.**
" 你 坐 这里 到 我的 正确的 .

你坐在我右边。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp] .
We're **going** **out** **the** **hard** **way** **,** **and** **buttoned** **up** **.**
是 去 出去 这 难的 方式 , 和 纽扣 向上 .

我们要走最艰难、最彻底的路。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ðen] [ri:tʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [tʌg] [ðə; ði] ['mæstər]
" **He** **closed** **the** **hatch** **,** **then** **reached** **over** **his** **left** **shoulder** **to** **tug** **the** **master**
" 他 关闭 这 孵化 , 然后 达到 超过 他的 左边 肩膀 到 拖船 这 掌握
['bætəri] [swɪtʃ] ,
battery **switch** **,**
电池 转变 ,

他关上舱门，然后越过左肩去拉主电池开关。

[skwi:zd] [tə'geðər] [ðə; ði] [twɪn] ['bʌtərflaɪ] [swɪtʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [græbd] [hoʊld]
squeezed **together** **the** **twin** **butterfly** **switches** **on** **the** **panel** **and** **grabbed** **hold**
挤压 一起 这 双 蝴蝶 开关 在 这 控制板 和 抓住 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - - .
of **the** **steering** **-** **landrels** **.**
的 这 转向 - - .

他捏紧面板上的两个蝶形开关，抓住转向轴。

" [hoʊld][ɑ:n] , [mɪs] .
" **Hold** **on** **,** **Miss** **.**
" 抓住 在 , 错过 .

“等等，小姐。”

[wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌnlaɪt] .
We're **headed** **for** **sunlight** **.**
是 标题 为了 阳光 .

我们正朝着阳光的方向前进。

" [ðə; ði] ['ʃɜːmənz] ['θɜːrti] - [faɪv] [tʌnz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wen]
" The Sherman's thirty - five tons were rolling along at ten miles an hour when
" 这 谢尔曼的 三十 - 五 吨 是 滚动 沿着 在 十 英里 一个 小时 什么时候
[ɪts] [baʊ; boʊ] [met] [stiːl] .
its bow met steel .
它是 弓 遇见 钢 .

“谢尔曼坦克重达35吨，以每小时10英里的速度向前行驶，当它的车头撞上钢铁时。”

['kɑːnkriːt] ['splɪntərz] [fluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Concrete splinters flew from the sides of the door ,
具体的 碎片 飞翔 从 这 侧面 的 这 门 ,

门两侧飞溅出混凝土碎片，

[wɪtʃ] ['krʌmpld] [æz; əz] [ðə; ði] [tæŋk] ['fɪstɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['mɪd(ə)l] .
which crumpled as the tank fisted into its middle .
哪个 皱巴巴的 作为 这 坦克 拳交 进入 它是 中间 .

坦克猛地撞进它的中间，它随即坍塌了。

[ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] [friː] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaʊt'saɪd] ,
The door broke free of its supports and slammed outside ,
这 门 打破 自由的 的 它是 支持 和 猛烈抨击 外部 ,

门从支撑架上脱落，砰的一声掉到了外面。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] - ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [krʌntʃt] .
forming a deckway over which the treads of the tank crunched .
成型 一个 - 超过 哪个 这 踏板 的 这 坦克 嘎吱作响 .

形成了一个平台，坦克的履带在上面嘎吱作响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] .
The captain killed the engine and opened the hatch .
这 队长 被杀 这 引擎 和 打开 这 孵化 .

船长关闭了引擎，打开了舱门。

[hiː; hi] ['buːstɪd] ['ɔːrɪzən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
He boosted Orison out , and followed her .
他 增强 祈祷 出去 , 和 随后 她 .

他把奥里森推出去，然后跟着她走了出去。

" ['ɔːrɪzən] !
" Orison !
" 祈祷 !

“祈祷！”

['oʊvər] [hɪr] !
Over here !
超过 这里 !

这边！

" [dɪŋk] ['gɛrtɪŋ] ['ʃaʊtɪd] .
" Dink Gerding shouted .
" 丁克 格丁 喊叫 .

“丁克·格丁喊道。”

['ɔːrɪzən] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊlz] - [rɔɪs] .
Orison leaped from the tank and ran toward the Rolls - Royce .
祈祷 跳跃 从 这 坦克 和 跑 朝向 这 卷 - 罗伊斯 .

奥里森从坦克里跳出来，朝劳斯莱斯跑去。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来！

" [dɪŋk] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" **Dink** **shouted** **again** .
" 丁克 喊叫 再次 .

丁克又喊了一声。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He **ran** **to** **seize** **her** , **and** **threw** **her** **to** **the** **ground** .
他 跑 到 抢占 她 , 和 扔 她 到 这 地面 .

他冲上前去抓住她，把她摔倒在地。

" [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] !
" **And** **stay** **down** !
" 和 停留 向下 !

"趴下！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" **He** **was** **up** , **drawing** **his** **sword** .
" 他 曾是 向上 , 绘画 他的 剑 .

他站了起来，拔出了剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .
There **was** **a** **crash** .
那里 曾是 一个 碰撞 .

发生了车祸。

[ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [bɪ'saɪd] ['ɔːrɪzən] .
A **smear** **of** **lead** **appeared** **on** **the** **concrete** **beside** **Orison** .
一个 涂抹 的 带领 出现 在 这 具体的 旁 祈祷 .

奥里森身旁的水泥地上出现了一块铅渍。

[dɪŋk] , [be'ləuɪŋ] [reɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrməri] ['beɪsmənt] ,
Dink , **bellowing** **rage** , **was** **running** **down** **the** **ramp** **into** **the** **armory** **basement** ,
丁克 , 咆哮 愤怒 , 曾是 跑步 向下 这 坡道 进入 这 军械库 地下室 ,
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [reɪzd] .
his **sword** **raised** .
他的 剑 提高 .

丁克怒吼着，举着剑，冲下斜坡，跑进了军械库的地下室。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .
Kraft **Gerding** **stood** **at** **the** **head** **of** **his** **troops** **at** **the** **foot** **of** **the** **ramp** .
卡夫 格丁 站立 在 这 头 的 他的 军队 在 这 脚 的 这 坡道 .

克拉夫特·格丁率领他的部队站在斜坡脚下。

[ɪn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi] . - .
In **hand** **he** **had** **an** **Army** . **45** .
在 手 他 有 一个 军队 . - .

他手里拿着一把陆军.45口径手枪。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜːrp(ə)l] - [ɪrz] , [drest] [ɪn] [fə'tiːgz] ,
He **shouted** **to** **his** **men** , **a** **dozen** **purple** - **ears** , **dressed** **in** **fatigues** ,
他 喊叫 到 他的 男人 , 一个 打 紫色的 - 耳朵 , 穿着 在 疲劳 ,

他朝他的手下喊道，那十几个穿着迷彩服、耳朵紫红的士兵：

[iːtʃ] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['huːd] [bɪn] ['gaːdiŋ] ['ɔːrɪzən][ænd; ənd][ðə; ði]
each **as** **big** **and** **ugly** **as** **the** **two** **who'd** **been** **guarding** **Orison** **and** **the**
每个 作为 大的 和 丑陋的 作为 这 二 谁会 到过 守护 祈祷 和 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

它们个个都和守卫奥里森和船长的两个家伙一样又高又丑。

[ðeɪ] [streɪnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][fel] [laɪk][ten] - [pɪnz] ,
They strained forward to follow him — but fell like ten - pins ,
他们 紧张 向前 到 跟随 他 — 但 跌倒 喜欢 十 - 别针 ,

他们奋力向前追赶他——却像保龄球瓶一样纷纷倒下。

[trɪpt] [ʌp][baɪ][strændz][ʌv; əv][web] ['nɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['æŋklz] [baɪ][fæst] - ['wɜːrkɪŋ]
tripped up by strands of web knitted between their ankles by fast - working
绊倒了 向上 经过 线 的 网站 针织 之间 他们的 脚踝 经过 快速地 - 在职的
-
.
Microfabridae .
-
.

它们被快速活动的微型蛛科昆虫在脚踝间编织的蛛丝绊倒了。

" [dəunt][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['eldər]['kʌz(ə)n] !
" Don't stop him , Elder Cousin !
" 不 停止 他 , 长老 表哥 !

“别阻止他，老表哥！”

" [dɪŋk] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [breɪn] - [gai] , ['eldər]
" Dink shouted , his words evidently meant for the mysterious brain - guy , Elder
" 丁克 喊叫 , 他的 字 显然 意思是 为了 这 神秘 脑 - 盖伊 , 长老
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
Compassion ,
同情 ,

“丁克大喊一声，显然他是在对那位神秘的智者——慈悲长老喊话。”

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæft;taːft][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
in the ninth floor of the Taft Bank Building .
在 这 第九 地面 的 这 塔夫脱 银行 建筑 .

位于塔夫脱银行大厦九楼。

" [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][duː] , " [dɪŋk] [sed] .
" This I must do , " Dink said .
" 这 我 必须 做 , " 丁克 说 .

“我必须这样做，”丁克说道。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [slikt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .
Kraft Gerding dropped the automatic and slicked his sword from its scabbard .
卡夫 格丁 掉落 这 自动的 和 光滑的 他的 剑 从 它是 刀鞘 .

克拉夫特·格丁扔掉自动手枪，从剑鞘中拔出长剑。

[ðə; ði] [bleɪd] , ['ɔːrɪzən] [sɔː] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːrnəmənt]
The blade , Orison saw , rising to her feet , was by no means an ornament
这 刀刃 , 祈祷 锯 , 上升 到 她 脚 , 曾是 经过 不 方法 一个 装饰品
.
:
.

奥里森站起身来，看到那把刀绝非装饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [moʊst]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] .
It looked most naked and competent .
它 看起来 最多 裸 和 胜任的 .

它看起来最赤裸也最称职。

[dɪŋk] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Dink advanced upon his brother ,
丁克 先进的 之上 他的 兄弟 ,

丁克向他的兄弟走去，

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [laɪk] [s'kɔːpɪənz] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] .
each holding his sword at the ready like scorpions ready to do battle .
每个 保持 他的 剑 在 这 准备好 喜欢 蝎子 准备好 到 做 战斗 .

他们个个都紧握长剑，如同蓄势待发的蝎子，准备开战。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstres] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] , ['eldər] ['sɪblɪŋ] , " [dɪŋk] [sed] .

" It would distress me to wound you , elder sibling , " Dink said .

" 它 会 痛苦 我 到 伤口 你 , 长老 兄弟 , " 丁克 说 .

“伤害到你，我的哥哥，我会很难过的，”丁克说道。

" [liːz] ['mædʒəsti][ɔːr][noʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , " [kræft] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃɑːp] [juː; jʊ][tuː; tə] [stuː] - [miːt] !

" Lese majesty or no , my liege , " Kraft shouted , " I intend to chop you to stew - meat !

" 莱斯 威严 或者 不 , 我的 列日 , " 卡夫 喊叫 , " 我 打算 到 劈 你 到 炖 - 肉 !

“不管是不是冒犯陛下，我的君主，”克拉夫特喊道，“我打算把你剁成炖肉！”

" [ðer; ðər] [bleɪdz] [met][ænd; ənd] ['klæʃt] ,

" Their blades met and clashed ,

" 他们的 刀片 遇见 和 冲突 ,

“他们的刀刃相遇、碰撞，

[ðə; ði] [ˈsɔːdzmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .

the swordsmen taking the shock of their contact with skillful springing of their arms and shoulders .

这 剑士 采取 这 震惊 的 他们的 接触 和 熟练 弹簧 的 他们的 武器 和 肩膀 .

剑士们巧妙地用手臂和肩膀缓冲了接触带来的冲击。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , ['ɔːrɪzən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

Behind the clash of steel , Orison heard a new sound , the scream of a siren .

在后面 这 冲突 的 钢 , 祈祷 听到 一个 新的 声音 , 这 尖叫 的 一个 警笛 .

在钢铁碰撞的声响背后，奥里森听到了一种新的声音——警笛的尖啸声。

[ə; eɪ]['sekənd]['saɪrən] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][bəuθ] [gruː] ['laʊdər] .

A second siren called out , and both grew louder .

一个 第二 警笛 称为 出去 , 和 两个都 生长 更大声 .

第二声警报响起，两声警报声越来越大。

" [ðə; ði] [pə'liːs] !

" The police !

" 这 警察 !

警察！

" ['ʃaʊtɪd] .

" Wanji shouted .

" 万吉 喊叫 .

万吉喊道。

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [saɪəz] !

" Stop it , Sires !

" 停止 它 , 种公牛 !

“住手，先生们！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ɔːrɪzən] .

" The captain stood beside Orison .

" 这 队长 站立 旁 祈祷 .

船长站在奥里森旁边。

" [aɪv] [siːn] ['hæmlət] [pleɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] - [faɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr]
" I've seen Hamlet played , " he said , " but the sword - fight was nowhere near
" 我已经 已见 村庄 玩 , " 他 说 , " 但 这 剑 - 斗争 曾是 无处 靠近
[soʊ]['vaɪələnt][æz; əz] [ðɪs] .
so violent as this .
所以 暴力 作为 这 .

"我看过《哈姆雷特》的演出，"他说，"但其中的剑术打斗远没有这场戏这么暴力。"

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [nʌts] , ['eniweɪ] ? "
Who are these two nuts , anyway ? "
WHO 是 这些 二 坚果 , 反正 ? "

这两个疯子到底是谁?

" [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
" My fiance , and the man who , if he lives , will be my brother - in - law
" 我的 未婚夫 , 和 这 男人 WHO , 如果 他 生活 , 将要 是 我的 兄弟 - 在 - 法律
, " ['ɔːrɪzən] [sed] .
, " Orison said .
, " 祈祷 说 .

"我的未婚夫，以及如果他还活着，将会成为我妹夫的那个人，"奥里森说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Excuse me , " the captain said .
" 原谅 我 , " 这 队长 说 .

"打扰一下，"船长说道。

['ɔːrɪzən] [gript] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æt; ət] ['dɪŋks] ['deɪndʒər] .
Orison gripped the captain's arm and tried not to cry out at Dink's danger .
祈祷 紧握 这 船长的 手臂 和 尝试 不是 到 哭 出去 在 丁克的 危险 .

奥里森紧紧抓住船长的胳膊，努力不让自己因为丁克的危险而喊出声来。

[kræft] ['pæriːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [bleɪd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Kraft parried his brother's blade , raising it high and to his right .
卡夫 招架 他的 兄弟 刀刃 , 提高 它 高的 和 到 他的 正确的 .

克拉夫特挡开了他哥哥的剑，将剑高高举向右侧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Then he went in like a flash ,
然后 他 去 在 喜欢 一个 闪光 ,

然后他像闪电一样冲了进去。

['hækɪŋ] [hɪz; ɪz] [edʒ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] .
hacking his edge down toward the juncture of shoulder and neck .
黑客攻击 他的 边缘 向下 朝向 这 契机 的 肩膀 和 脖子 .

他的刀刃向下砍向肩颈交界处。

[dɪŋk] [fel] [ə'saɪd] .
Dink fell aside .
丁克 跌倒 旁边 .

丁克倒在了一边。

['kræfts] [sɔːrd] [bɪt] ['kɑːnkriːt] .
Kraft's sword bit concrete .
卡夫的 剑 少量 具体的 .

克拉夫特的剑刺穿了混凝土。

[dɪŋk] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ɑːrk] ,
Dink flipped his sword in a jeweled arc ,
丁克 翻转 他的 剑 在 一个 珠宝 弧 ,

丁克挥剑划出一道宝石般的弧线，

[slæmɪŋ] ['krɛfts] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][spɪn][end] - ['oʊvər] - [end] [θruː] [ðə; ði][er]

slamming	Kraft's	blade	from	his	hand	to	spin	end	-	over	-	end	through	the	air
猛击	卡夫的	刀刃	从	他的	手	到	旋转	结尾	-	超过	-	结尾	通过	这	空气

[laɪk][ə; eɪ][drʌm] - [mædʒɝɛts] [bə'tɑːn] .

like	a	drum	-	majorette's	baton	.
喜欢	一个	鼓	-	仪仗队队长	指挥棒	.

他将克拉夫特的刀片从手中猛地甩出，刀片像鼓乐队指挥的指挥棒一样在空中翻滚旋转。

['krɛfts] [sɔːrd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Kraft's	sword	slammed	to	the	pavement	.
卡夫的	剑	猛烈抨击	到	这	路面	.

克拉夫特的剑重重地摔在了人行道上。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	instant	a	pool	of	Microfabridae	had	covered	it	,
在	一个	立即的	一个	水池	的	-	有	涵盖	它	,

瞬间，一大滩微纤虫就覆盖了它。

['baɪndɪŋ][ðə; ði] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɪð; wɪθ][strændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪndʒl] - [her] .

binding	the	steel	to	the	concrete	with	strands	of	their	angel	-	hair	.
结合	这	钢	到	这	具体的	和	线	的	他们的	天使	-	头发	.

用它们天使般的头发丝将钢筋与混凝土粘合在一起。

[dɪŋk] [əd'vænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən]

Dink	advanced	on	his	brother	,	backing	him	against	the	bulk	of	the	Sherman
丁克	先进的	在	他的	兄弟	,	后盾	他	反对	这	大部分	的	这	谢尔曼

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

丁克向他的兄弟走去，背靠着谢尔曼坦克的主体。

[kræft] ['gɛrtɪŋ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'poʊzd][ɪn]['dɪgnəti] ,

Kraft	Gerding	stood	with	his	hands	at	his	sides	,	his	face	composed	in	dignity	,
卡夫	格丁	站立	和	他的	双手	在	他的	侧面	,	他的	脸	由	在	尊严	,

克拉夫特·格丁双手垂于身侧，面容沉稳庄重。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

waiting	for	the	coup	de	grace	.
等待	为了	这	政变	德	优雅	.

等待最后一击。

" [baɪnd][ðə; ði]['treɪtər] , ['eldər]['kʌz(ə)n] , " [dɪŋk] [sed] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	Bind	the	traitor	,	Elder	Cousin	,	"	Dink	said	,	addressing	an	ear	not	present	.
"	绑定	这	叛徒	,	长老	表哥	,	"	丁克	说	,	解决	一个	耳朵	不是	展示	.

“绑住叛徒，老表哥，”丁克对着一只并不存在的耳朵说道。

- , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [hɜːrd] ,

Microfabridae	,	obedient	to	the	command	they	alone	heard	,
-	,	听话	到	这	命令	他们	独自的	听到	,

Microfabridae，服从于它们唯一听到的命令，

[roʊld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɪt] [kræft][ɪn][ə; eɪ][web][frʌm; frəm] ['æŋklz]

rolled	in	little	waves	across	the	steel	door	and	knit	Kraft	in	a	web	from	ankles
滚动	在	小的	波浪	穿过	这	钢	门	和	针织	卡夫	在	一个	网站	从	脚踝

[tuː; tə]['lærɪŋks] .

to	larynx	.
到	喉	.

像小波浪一样滚过钢门，编织的克拉夫特从脚踝到喉咙织成一张网。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [naʊ] , [ðer; ðər]['saiərinz]['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sləud] [tuː; tə][hɔːlt] .

The	police	were	very	near	now	,	their	sirens	dying	as	they	slowed	to	halt	.
这	警察	是	非常	靠近	现在	,	他们的	警报器	垂死	作为	他们	减速	到	停止	.

警车已经非常接近，警笛声渐渐消失，车辆也减速停了下来。

[dɪŋk] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Dink **sheathed** **his** **sword** **.**
丁克 鞘 他的 剑 .

丁克将剑收回剑鞘。

" !
" Wanji !
" 万吉 !

"万吉！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Put him in the car .
" 放 他 在 这 车 .

把他放进车里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] .
It is time that we withdraw .
它 是 时间 那 我们 提取 .

是时候撤退了。

" [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈkuːnd] [ˈfɪgjər] , [səˈluːtid] ,
" Wanji ran up to the cocooned figure , saluted ,
" 万吉 跑 向上 到 这 茧状 数字 , 敬礼 ,

万吉跑到茧状身影前，敬了个礼。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [kræft] [ˈgɛrtɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spuːl] [ʌv; əv][sɪlk] .
and dumped Kraft Gerding across his shoulder like a giant spool of silk .
和 丢弃 卡夫 格丁 穿过 他的 肩膀 喜欢 一个 巨大的 线轴 的 丝绸 .

他把 Kraft Gerding 像一卷巨大的丝绸一样扔到肩上。

[ðə; ði] - [floʊd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] [puːld] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmwer] [ɪn][ɪts]
The Microfabridae flowed to the Rolls and pooled themselves somewhere in its
这 - 流动 到 这 卷 和 汇集 他们自己 某处 在 它是
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

微型纤维虫流入罗尔斯海，并在其树干的某个地方聚集起来。

" [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , , " [dɪŋk] [ˈɔːrdərd] , ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['draɪvər] .
" To the Bank , Wanji , " Dink ordered , seating himself beside his driver .
" 到 这 银行 , 万吉 , " 丁克 订购 , 座位 他自己 旁 他的 司机 .

"去银行，万吉，"丁克吩咐道，然后坐在司机旁边。

['ɔːrɪzən][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] - [ʌp][kræft] .
Orison sat in the back , next to the trussed - up Kraft .
祈祷 卫星 在 这 后退 , 下一个 到 这 桁架 - 向上 卡夫 .

奥里森坐在后面，挨着被捆绑起来的克拉夫特。

[pəˈliːs] [əˈpɪrd] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] .
Police appeared , whistling and brandishing their revolvers .
警察 出现 , 吹口哨 和 挥舞 他们的 左轮手枪 .

警察出现，吹着口哨，挥舞着左轮手枪。

[wʌn] ['ɑːkjupaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət]['kræfts] ['graʊndɪd] [sɔːrd] ,
One occupied himself with kicking at Kraft's grounded sword ,
一 占领 他自己 和 踢 在 卡夫的 接地 剑 ,

其中一人则忙着踢克拉夫特倒在地上的剑。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ] ['tendrəlz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [stiːl] ['waɪər] .

tied	to	the	pavement	by	tendrils	tougher	than	steel	wire	.
系	到	这	路面	经过	卷须	更难	比	钢	金属丝	.

用比钢丝更坚韧的藤蔓将它们牢牢地绑在路面上。

[ə'nʌðər] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] - [baʊnd] ['pɜːrp(ə)l] - [ɪrz] , ['ɑːbviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] .

Another	guarded	the	ankle	-	bound	purple	-	ears	,	obviously	unable	to	believe	what	he	was	seeing	.
其他	守卫	这	踝	-	边界	紫色的	-	耳朵	,	明显地	无法	到	相信	什么	他	曾是	看到	.

另一只脚踝上绑着紫色的耳朵，显然不敢相信自己所看到的。

" [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ðer; ðər] , [stɑːp] !

"	You	in	the	car	there	,	stop	!
"	你	在	这	车	那里	,	停止	!

“车里的那位，停车！”

" [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] .

"	a	police	officer	shouted	.
"	一个	警察	官	喊叫	.

一名警察喊道。

, [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

Wanji	,	erect	and	unheeding	at	the	wheel	,
万吉	,	直立	和	不理会	在	这	车轮	,

万吉笔直地坐在方向盘前，毫不在意。

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] .

took	the	limousine	around	the	corner	of	the	armory	and	down	the	street	toward	the	Bank	.
采取	这	豪华轿车	大约	这	角落	的	这	军械库	和	向下	这	街道	朝向	这	银行	.

乘坐豪华轿车绕过军械库的拐角，沿着街道向银行方向驶去。

" [juːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ['brʌðər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , " [kræft] ['gɛrtɪŋ] [sed] , [streɪt] - ['dʒækitid;] [ɪn] [sɪlk] .

"	You'd	have	done	better	,	brother	,	to	have	killed	me	,	"	Kraft	Gerding	said	,	strait	-	jacketed	in	silk	.
"	你会	有	完毕	更好的	,	兄弟	,	到	有	被杀	我	,	"	卡夫	格丁	说	,	海峡	-	套	在	丝绸	.

“你还不如杀了我，兄弟，”克拉夫特·格丁说道，他当时正穿着丝绸紧身衣。

" ['kɪlɪŋ] [wʊd] [siːm] [ə'proʊpriət] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['eldər] ['kʌz(ə)n] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] , " [dɪŋk] [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Killing	would	seem	appropriate	,	although	our	Elder	Cousin	declares	it	unlawful	,	"	Dink	said	over	his	shoulder	.
"	杀戮	会	似乎	合适的	,	虽然	我们的	长老	表哥	声明	它	非法的	,	"	丁克	说	超过	他的	肩膀	.

“杀戮似乎是合适的，尽管我们的老表哥宣布这是非法的，”丁克头也不回地说。

" [jʊr; jər] [kraɪm] [ɪz] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] , [ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] , ['mjuːtəni] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] .

"	Your	crime	is	treason	against	the	Triple	Crown	,	attempted	assassination	of	the	Heir	Apparent	,	mutiny	and	kidnap	.
"	你的	犯罪	是	叛国罪	反对	这	三倍	王冠	,	尝试过	暗杀	的	这	继承人	明显	,	兵变	和	绑架	.

“你的罪行是背叛三冠王、企图刺杀王位继承人、叛变和绑架。”

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] [aʊt][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][soʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]

What	punishment	would	you	mete	out	to	an	officer	so	turpitudinous	,	were	you
什么	惩罚	会	你	测量	出去	到	一个	官	所以	turpitudinous	,	是	你

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] ? "

Defender	of	the	Crowns	?	"
防守队员	的	这	皇冠	?	"

如果你是王室的捍卫者，你会如何惩罚这样卑鄙无耻的军官?

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , " [kræft]

"	I	would	have	him	put	to	death	in	a	manner	befitting	his	station	,	"	Kraft
"	我	会	有	他	放	到	死亡	在	一个	方式	合适	他的	车站	,	"	卡夫

[sed] .

said	.
说	.

“我会以符合他身份的方式处死他，”克拉夫特说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][pelt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɔːnts] . "

"	I	would	not	bind	him	like	a	sausage	and	pelt	him	with	taunts	.	"
"	我	会	不是	绑定	他	喜欢	一个	香肠	和	毛皮	他	和	嘲讽	.	"

“我不会像捆香肠一样把他捆起来，然后用嘲讽的话语攻击他。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm]['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	Perhaps	you	can	gain	a	special	dispensation	from	Elder	Compassion	,
"	也许	你	能	获得	一个	特别的	豁免	从	长老	同情	,

“或许你可以从慈悲长老那里获得特别豁免，

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːpərli]['noʊb(ə)l] [deθ] , " [dɪŋk] [sed] .

allowing	me	to	grant	you	a	properly	noble	death	,	"	Dink	said	.
允许	我	到	授予	你	一个	适当地	高贵	死亡	,	"	丁克	说	.

“这让我可以让你死得体面些，”丁克说道。

" [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	We'll	ask	him	,	if	you	like	.
"	出色地	问	他	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我们会问问他。”

" [ðə; ði] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][kloʊzd] ,

"	The	William	Howard	Taft	National	Bank	and	Trust	Company	was	closed	,
"	这	威廉	霍华德	塔夫脱	国家的	银行	和	相信	公司	曾是	关闭	,

威廉·霍华德·塔夫脱国家银行信托公司已关闭。

[ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]['iːz(ə)l][set][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv]

the	ostensible	reason	given	by	an	easel	set	up	in	front	of	the	glass	doors	of
这	表面上的	原因	给定	经过	一个	画架	放	向上	在	正面	的	这	玻璃	门	的

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] :

the	front	entrance	:
这	正面	入口	:

摆放在正门玻璃门前的画架所给出的表面理由是:

" ['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] : ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['miləd, 'milɑːd] ['filmɔː] .

"	National	Holiday	:	Birthday	of	Millard	Fillmore	.
"	国家的	假期	:	生日	的	米勒德	菲尔莫尔	.

“国定假日：米勒德·菲尔莫尔的生日。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['pɜːrp(ə)l] - [ɪrz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ðə; ði][roʊlz]

"	One	of	the	loyalist	Purple	-	Ears	materialized	behind	the	glass	as	the	Rolls
"	一	的	这	保皇党	紫色的	-	耳朵	实体化	在后面	这	玻璃	作为	这	卷

[roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,

rolled	up	to	the	curb	,
滚动	向上	到	这	抑制	,

“当劳斯莱斯驶到路边时，一名忠诚的紫耳党成员突然出现在玻璃后面。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:z] .

and	unlocked	the	doors	.
和	已解锁	这	门	.

然后打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] ['kærid] [kræft] ['gɛrtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] - ['lɑ:bi] ,

Wanji	and	the	guard	carried	Kraft	Gerding	between	them	into	the	bank	-	lobby	,
万吉	和	这	警卫	携带	卡夫	格丁	之间	他们	进入	这	银行	-	大厅	,

万吉和保安抬着克拉夫特·格丁进了银行大厅。

[dɪŋk] [ri:lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Dink	relocking	the	doors	behind	them	.
丁克	重新锁定	这	门	在后面	他们	.

丁克把身后的门重新锁上了。

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][spek'teitəs] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

A	knot	of	spectators	gathered	on	the	sidewalk	outside	,	shading	their	eyes	,
一个	结	的	观众	聚集	在	这	人行道	外部	,	阴影	他们的	眼睛	,

一群围观者聚集在外面的人行道上，用手遮住眼睛。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saɪn] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - [ɪrd] [gɑ:rd] ,

examining	with	much	conversation	the	sign	,	the	purple	-	eared	guard	,
检查	和	很多	对话	这	符号	,	这	紫色的	-	耳朵	警卫	,

一边仔细查看标志，一边交谈甚欢，紫耳朵的卫兵

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd] [ænd; ənd] [dɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [trʌst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [roʊld] ['kɑ:rpɪt]

the	uniformed	Wanji	and	Dink	and	the	figure	trussed	up	like	a	rolled	carpet
这	制服	万吉	和	丁克	和	这	数字	桁架	向上	喜欢	一个	滚动	地毯

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] .

on	the	parquet	floor	.
在	这	镶木地板	地面	.

身穿制服的万吉和丁克，以及像卷起的地毯一样被捆绑在镶木地板上的身影。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bʌsts] [ʌp][jʊr; jər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [rɪŋ] , [dɪŋk] , " ['ɔ:rɪzən] [sed] .

"	I	think	this	busts	up	your	counterfeiting	ring	,	Dink	,	"	Orison	said	.
"	我	思考	这	半身像	向上	你的	伪造	戒指	,	丁克	,	"	祈祷	说	.

“我想这会捣毁你的伪钞集团，丁克，”奥里森说。

" [wʌt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" [ðæt] [ɪz] , ['dɑ:rlɪŋ] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk]['aʊər; ɑ:r][breɪn] - [trʌst] , ['eldər]

"	That	is	,	darling	,	precisely	the	question	I	want	to	ask	our	brain	-	trust	,	Elder
"	那	是	,	亲爱的	,	恰恰	这	问题	我	想	到	问	我们的	脑	-	相信	,	长老

[kəm'pæʃ(ə)n] , " [dɪŋk] [sed] .

Compassion	,	"	Dink	said	.
同情	,	"	丁克	说	.

“亲爱的，这正是我要问我们智囊团——长老慈悲——的问题，”丁克说道。

" [hi:; hi][ɪz][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rdn] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	He	is	both	our	leader	and	in	a	sense	our	warden	,	you	see	.
"	他	是	两个都	我们的	领导者	和	在	一个	感觉	我们的	典狱长	,	你	看	.

“他既是我们的领导者，从某种意义上说也是我们的狱卒。”

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]

He	came	with	us	to	Earth	to	guarantee	that	we	in	no	way	violate	the
他	来了	和	我们	到	地球	到	保证	那	我们	在	不	方式	违反	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] .

principle	of	reverence	for	life	in	our	conquest	of	your	planet	.
原则	的	尊敬	为了	生活	在	我们的	征服	的	你的	行星	.

他与我们一同来到地球，是为了保证我们在征服你们星球的过程中，绝不会违背尊重生命的原则。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'pɪrd] , ['pailətid][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [ɪrz] .
" The elevator appeared , piloted by another of the Purple - Ears .
" 这 电梯 出现 , 试飞 经过 其他 的 这 紫色的 - 耳朵 .

"电梯出现了，驾驶员是另一个紫耳人。"

" [naɪn] , " [dɪŋk] [snæpt] .
" Nine , " Dink snapped .
" 九 , " 丁克 啪啪 .

"九，"丁克厉声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [toʊd] [ðə; ði] ['pækɪdʒd] [kræft] [ə'bɔːrd] .
Wanji and the guard towed the packaged Kraft aboard .
万吉 和 这 警卫 被拖走 这 包装好的 卡夫 船上 .

万吉和警卫把包装好的卡夫食品拖上了船。

[ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn][naɪnθ] [flɔːr] [smeld] [ʌv; əv]
The anteroom into which the elevator door opened on ninth floor smelled of
这 接待室 进入 哪个 这 电梯 门 打开 在 第九 地面 闻起来 的
['oʊzoʊn][ænd; ənd] ['draɪnəs] .
ozone and dryness .
臭氧 和 干燥 .

电梯门在九楼打开，进入前厅后，里面弥漫着臭氧和干燥的气味。

[feɪnt] ['mjuːzɪk]['vaɪˌbreɪtɪd][ðə; ði]['dezərt] [er] .
Faint music vibrated the desert air .
头晕的 音乐 振动 这 沙漠 空气 .

微弱的音乐声在沙漠的空气中回荡。

" [bætʃ] ?
" Bach ?
" 巴赫 ?

"巴赫?

" ['ɔːrɪzən] [æskt] .
" Orison asked .
" 祈祷 问 .

奥里森问道。

" [skɑː'læti] , " [dɪŋk] [sed] .
" Scarlatti , " Dink said .
" 斯卡拉蒂 , " 丁克 说 .

"斯卡拉蒂，"丁克说道。

" [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [kən'səulz] ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][men] .
" His music consoles Elder Compassion for the violence of men .
" 他的 音乐 游戏机 长老 同情 为了 这 暴力 的 男人 .

"他的音乐抚慰了长老康帕森因人类暴力而遭受的痛苦。"

[hɪr] — [juːl] [niːd] [ðiːz] .
Here — you'll need these .
这里 — 你会 需要 这些 .

你需要这些。

" [hiː; hi]['hændɪd] ['ɔːrɪzən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] ['gɑːg(ə)lz] , [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['weldəz] [wer]
" He handed Orison a pair of almost opaque goggles , the sort that welders wear
" 他 递交 祈祷 一个 一对 的 几乎 不透明 风镜 , 这 种类 那 焊工 穿
.
:
.

他递给奥里森一副几乎不透明的护目镜，就是焊工戴的那种。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌgɪŋ] ['ɔːrɪzən] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	tugging	Orison	through	a	door	.
"	来	在	,	"	他	说	,	拉扯	祈祷	通过	一个	门	.

“走吧，”他说着，拉着奥里森穿过一扇门。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['gɑːg(ə)lz] , [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

Even	with	the	heavy	goggles	,	the	room	beyond	was	brilliant	beyond	belief	,
甚至	和	这	重的	风镜	,	这	房间	超过	曾是	杰出的	超过	信仰	,

即使戴着厚重的护目镜，外面的房间也美得令人难以置信。

[ə; eɪ][sə'heərər] ['sʌmər] - ['sɑːlstɪs] [nuːn] [ɪn] ['braɪtnəs] .

a	Sahara	summer	-	solstice	noon	in	brightness	.
一个	撒哈拉沙漠	夏天	-	冬至	中午	在	亮度	.

撒哈拉沙漠夏至正午的耀眼光芒。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] ,

The	floor	was	covered	by	tons	of	sand	,
这	地面	曾是	涵盖	经过	吨	的	沙	,

地面上覆盖着数吨沙子。

[djuːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

duned	up	against	the	windows	in	waves	that	would	have	disheartened	a	camel	.
沙特	向上	反对	这	视窗	在	波浪	那	会	有	沮丧	一个	骆驼	.

一波又一波的沙丘堆积在窗户上，连骆驼看了都会灰心丧气。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

The	music	now	was	almost	as	oppressive	as	the	heat	and	the	light	.
这	音乐	现在	曾是	几乎	作为	压迫性的	作为	这	热	和	这	光	.

音乐现在几乎和酷热刺眼一样令人窒息。

[greɪt] ['buːmɪŋ] [gaʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Great	booming	gouts	of	sound	came	from	every	direction	.
伟大的	蓬勃发展	痛风	的	声音	来了	从	每一个	方向	.

四面八方传来震耳欲聋的巨响。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] - ['ment(ə)l]['proʊtest] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

Suddenly	,	as	though	responding	to	Orison's	mental	protest	,	the	music
突然	,	作为	尽管	回应	到	-	精神的	反对	,	这	音乐

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

突然，仿佛回应奥里森内心的抗议，音乐停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] ['sʌmwʌt] .

The	lights	dimmed	somewhat	.
这	灯	调暗	有些	.

灯光略微暗了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ['eldər]['kʌz(ə)n] , " [dɪŋk] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

"	We	have	come	,	Elder	Cousin	,	"	Dink	announced	to	the	sand	.
"	我们	有	来	,	长老	表哥	,	"	丁克	宣布	到	这	沙	.

“我们来了，老表哥，”丁克对着沙子宣布道。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] , " [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	speak	to	the	lovely	woman	,	"	an	interior	voice	said	to	all	of	them	.
"	我	说话	到	这	迷人的	女士	,	"	一个	内部的	嗓音	说	到	全部	的	他们	.

“我在和这位美丽的女士说话，”一个内心的声音对他们所有人说道。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['ɔːrɪzən] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] [wɜːrm] .

"	Do	not	fear	me	,	Orison	,	though	I	will	seem	to	you	a	most	hideous	worm	.
"	做	不是	害怕	我	,	祈祷	,	尽管	我	将要	似乎	到	你	一个	最多	可怕	蠕虫	.

“奥里森，不要害怕我，尽管在你看来我是一条极其丑陋的虫子。”

[maɪ][wɜːrld] ['nesəlz] [nekst][ɪts] [sʌn] .

My	**world**	**nestles**	**next**	**its**	**sun**	**.**
我的	世界	雀巢	下一个	它是	太阳	.

我的世界依偎在太阳旁边。

[aɪ] , [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['hoʊmˌwɝːld] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**,**	**made**	**to**	**fit**	**a**	**homeworld**	**that**	**would**	**seem**	**a**	**Hell**	**to**	**you**	**,**
我	,	制成	到	合身	一个	家园	那	会	似乎	一个	地狱	到	你	,

我，生来就适应一个在你看来如同地狱般的家园，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [griːn] ['ɝːθs] ['stændərdz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

could	**hardly**	**be**	**expected**	**to**	**conform**	**to**	**green**	**Earth's**	**standards**	**of**	**beauty**	**.**
可以	几乎	是	预期的	到	符合	到	绿色的	地球的	标准	的	美丽	.

很难指望她符合绿色地球的审美标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰姑娘的故事(Cinderella Story)
第4/4页

[rɪ'flekt] , ['ɔ:rɪzən] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] .
Reflect , Orison , that I wish you well .
反映 , 祈祷 , 那 我 希望 你 出色地 .

奥里森，请记住，我祝你一切顺利。

" ['sʌmθɪŋ] ['drægd] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [du:n] .
" **Something dragged itself across a dune .**
" 某物 拖拽 本身 穿过 一个 沙丘 .

“有什么东西拖着身子穿过沙丘。”

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" ['ɔ:rɪzən] ['wɪspəd] , ['grɪpɪŋ] ['dɪŋks] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Orison whispered , gripping Dink's right arm with both her hands .**
" 祈祷 低声说道 , 扣人心弦 丁克的 正确的 手臂 和 两个都 她 双手 .

奥里森低声说道，双手紧紧抓住丁克的右臂。

" ['ɔ:rɪzən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mentər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , " [dɪŋk] [sed] .
" **Orison , this is my mentor and my dearest friend , " Dink said .**
" 祈祷 , 这 是 我的 导师 和 我的 亲爱的 朋友 , " 丁克 说 .

“奥里森，这是我的导师，也是我最亲密的朋友，”丁克说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" **His name is Elder Compassion .**
" 他的 姓名 是 长老 同情 .

他的名字是慈悲长老。

[hi:; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ju:; jʊ] [spi:k] .
He is older than the language you speak .
他 是 老 比 这 语言 你 说话 .

他比你所说的语言还要古老。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [ðoʊ] [haust] [ɪn][streɪndʒ] [fleʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
And he is , though housed in strange flesh , a Man of Good Will .
和 他 是 , 尽管 房屋 在 奇怪的 肉 , 一个 男人 的 好的 将要 .

虽然他披着异样的皮囊，但他却是一位心地善良的人。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skwɔtid] [ə'krɔ:s][ðə; ði][mɪd] - [ru:m] [du:n] [wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm]
" **The thing that squatted across the mid - room dune was twelve feet long from**
" 这 事物 那 蹲着 穿过 这 中 - 房间 沙丘 曾是 十二 脚 长的 从
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['skɔ:rpiən] - ['telsən][tu:; tə][ðə; ði][twɪn] ['pɪnsərz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
the tip of the arched scorpion - telson to the twin pincers that formed a
这 提示 的 这 拱形 蝎 - 尾鳍 到 这 双 钳 那 形成 一个
['kaɪtɪnəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [maʊθ] .
chitinous mustache beneath its mouth .
几丁质的 胡子 下面 它是 嘴 .

“蹲在房间中央沙丘上的那个东西，从拱形蝎子尾节的尖端到嘴下形成几丁质胡须的双钳，有十二英尺长。

[ˌaɪ 'ti:][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑ:mpaʊnd] [aɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hʌb] - [kæps] .
It stared at her with a pair of compound eyes the size of hub - caps .
它 凝视 在 她 和 一个 一对 的 化合物 眼睛 这 尺寸 的 中心 - 帽子 .

它用一双像轮毂盖一样大的复眼盯着她。

" [aɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['skwiːzɪŋ] [wɜːrdz]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪndz] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər]
" I'll not weary you further with squeezing words into your minds , " the interior
" 患病的 不是 厌倦 你 更远 和 挤压 字 进入 你的 思想 , " 这 内部的
[vɔɪs] [sed] .
voice said .
嗓音 说 .

“我不会再用言语来烦扰你们了,”内心的声音说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['bɔrdz] , [sʌn] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] . "
" Bring me the writing - boards , Son and Cousin . "
" 带来 我 这 写作 - 板 , 儿子 和 表哥 . "

“儿子和表弟，把写字板拿来。”

" ['kɔːrnɪt] !
" Cornet !
" 角膜 !

“短号！”

" [dɪŋk] [snæpt] .
" Dink snapped .
" 丁克 啪啪 .

丁克突然停了下来。

" [brɪŋ] . "
" Bring scratchboards . "
" 带来 刮画 . "

“带上刮画板。”

" ['saɪər] !
" Sire !
" 父系 !

“陛下！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A young officer ran back to the anteroom and came back with a
" 一个 年轻的 官 跑 后退 到 这 接待室 和 来了 后退 和 一个
[stæk] [ʌv; əv] ['blækənd] ['bɔrdz] ,
stack of blackened boards ,
堆 的 变黑 板 ,

一名年轻军官跑回候客厅，拿来一摞涂黑的木板。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] ,
one of which he set up in the sand before the monster ,
一 的 哪个 他 放 向上 在 这 沙 前 这 怪物 ,

其中一个是他放在怪物面前的沙子里的，

['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læns] - [laɪk][tɪp] [ðæt] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er]
glancing nervously over his shoulder at the lance - like tip that quivered in the air
瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 在 这 槊 - 喜欢 提示 那 颤抖 在 这 空气
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

他紧张地回头瞥了一眼头顶上方颤抖的矛尖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] , [ðɪs] ['kɪlɪŋ] - [tuːl] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ðɪ] [vɔɪs]
" It is a fearsome thing , this killing - tool my body is equipped with , " the voice
" 它 是 一个 可怕的 事物 , 这 杀 - 工具 我的 身体 是 配备 和 , " 这 嗓音
[sed] ,
said ,
说 ,

“我身体里配备的这件杀戮工具真是可怕,”那声音说道。

" [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" and embarrassing .
" 和 尴尬的 .

“而且很尴尬。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [gʊd] ['gændiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sʌb] -
It is rather as though your good Gandhi had been forced to carry a sub -
它 是 相当 作为 尽管 你的 好的 甘地 有 到过 强制 到 携带 一个 子 -
[mə'ʃiːn] [gʌn] [θruː] [laɪf] .
machine gun through life .
机器 枪 通过 生活 .

这就好像你敬爱的甘地被迫终生携带一把冲锋枪一样。

" [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,
" The cornet scrambled out of way through the sand ,
" 这 角膜 打乱 出去 的 方式 通过 这 沙 ,

“短号手慌忙地从沙地上爬起来躲开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stɪŋ] ['loʊɝd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrætʃbɔːd] .
and the giant sting lowered itself to the scratchboard .
和 这 巨大的 蜇 降低 本身 到 这 刮画板 .

巨大的毒刺缓缓降到刮板上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪ'tælɪk] ,
The words he inscribed into the blackness were written in a delicate italic ,
这 字 他 铭文 进入 这 黑 是 书面 在 一个 精美的 斜体 ,

他刻在黑暗中的文字是用纤细的斜体字写的，

['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['penmənʃɪp] : " [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] . "
hardly larger than human penmanship : " My son , she is lovely . "
几乎 更大的 比 人类 书法 : " 我的 儿子 , 她 是 迷人的 . "

字迹比人的笔迹略大：“我的儿子，她真可爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['eldər] ['kʌz(ə)n] ,
" It is gracious of you , Elder Cousin ,
" 它 是 亲切 的 你 , 长老 表哥 ,

“您真是太仁慈了，表兄长。”

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['spiːʃiːz] , " [dɪŋk] [sed] , ['bəuiŋ] .
to recognize beauty in a form so unlike your own species , " Dink said , bowing .
到 认出 美丽 在 一个 形式 所以 与此不同 你的 自己的 物种 , " 丁克 说 , 鞠躬 .

“能够欣赏与自身物种截然不同的美，”丁克鞠躬说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
There was a mental chuckle .
那里 曾是 一个 精神的 轻笑 .

我内心轻笑了一声。

" [hɜːr; hər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [klɑːd] !
" Her mind , you clod !
" 她 头脑 , 你 泥块 !

“你这笨蛋，别管她的想法！”

" [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['skɛtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['skrætʃbɔːd] .
" the monster sketched in the scratchboard .
" 这 怪物 草图 在 这 刮画板 .

“用刮板画出的怪物。”

" [hɜːr; hər] ['lʌvli] , ['lʌvli] [maɪnd] . "
" Her lovely , lovely mind . "
" 她 迷人的 , 迷人的 头脑 . "

她那颗可爱、美好的心灵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ]['rætɪfaɪ][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][waɪf] , ['eldər]['kʌz(ə)n] , " [dɪŋk] [sed] .

"	I	am	pleased	that	you	ratify	my	choice	of	wife	,	Elder	Cousin	,	"	Dink	said	.
"	我	是	高兴	那	你	批准	我的	选择	的	妻子	,	长老	表哥	,	"	丁克	说	.

"我很高兴你认可我选择的妻子，表兄长，"丁克说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]['evər][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraʊn]

"	She	will	assist	you	in	the	most	difficult	task	ever	a	scion	of	the	Triple	Crown
"	她	将要	协助	你	在	这	最多	难的	任务	曾经	一个	继承人	的	这	三倍	王冠

[hæd; həd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

had	to	accomplish	,
有	到	完成	,

"她将协助你完成三冠王后裔所要完成的最艰巨的任务。"

[sʌn] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [roʊt] .

Son	and	Cousin	,	"	Elder	Compassion	wrote	.
儿子	和	表哥	,	"	长老	同情	写道	.

"儿子和表兄弟，"长老康帕森写道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [wɜːrld] [tuː; tə][ək'sept]['koʊkə] - ['koʊlə] . "

"	She	will	aid	you	in	preparing	the	Golden	Worlds	to	accept	Coca	-	Cola	.	"
"	她	将要	援助	你	在	准备	这	金的	世界	到	接受	古柯	-	可乐	.	"

"她将协助你让黄金世界做好接受可口可乐的准备。"

" [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , ['eldər]['kʌz(ə)n] , [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [dɪŋk] [sed] .

"	Your	meaning	,	Elder	Cousin	,	is	hidden	from	my	poor	understanding	,	"	Dink	said	.
"	你的	意义	,	长老	表哥	,	是	隐	从	我的	贫穷的	理解	,	"	丁克	说	.

"老表哥，您的意思我理解不了，"丁克说道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['skɛtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skrætʃbɔːd] .

"	I	mean	this	,	"	Elder	Compassion	sketched	on	his	scratchboard	.
"	我	意思是	这	,	"	长老	同情	草图	在	他的	刮画板	.

"我的意思是这样的，"慈悲长老在他的刮画板上画了出来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðʌs]

"	You	came	for	conquest	bearing	with	you	the	seeds	of	violence	,	and	thus
"	你	来了	为了	征服	轴承	和	你	这	种子	的	暴力	,	和	因此

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

"你们来此征服，却带来了暴力的种子，因此必将失败。"

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][səb'vɜːrt] [ɜːrθ] [baɪ] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθs] [griːd] .

You	came	to	subvert	Earth	by	pandering	to	Earth's	greed	.
你	来了	到	颠覆	地球	经过	迎合	到	地球的	贪婪	.

你们来到这里，是为了迎合地球人的贪婪，从而颠覆地球。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['griːdi] ['brʌðər] , ['rendərd]

You	were	yourself	,	through	the	agent	of	your	greedy	brother	,	rendered
你	是	你自己	,	通过	这	代理人	的	你的	贪婪的	兄弟	,	渲染

['ɪmpətənt] .

impotent	.
阳痿	.

你本人，通过你贪婪的哥哥的代理人，变得无能为力。

['vaɪələns] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Violence	has	been	done	.
暴力	有	到过	完毕	.

暴力事件已经发生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'triːt] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'mendz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	now	retreat	,	making	such	amends	as	we	can	.
我们	必须	现在	撤退	,	制作	这样的	修改	作为	我们	能	.

我们现在必须撤退，并尽可能做出弥补。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

In	**the**	**years**	**that**	**will**	**soon**	**be**	**upon**	**us**	**,**
在	这	年	那	将要	很快	是	之上	我们	,

在即将到来的岁月里，

['ɜ:θs] [men] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [wɜ:rld] , [wer] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['empərər] ,

Earth's	**men**	**will**	**follow**	**us**	**to**	**the**	**Golden**	**Worlds**	**,**	**where**	**you**	**,**	**as**	**Emperor**	**,**
地球的	男人	将要	跟随	我们	到	这	金的	世界	,	在哪里	你	,	作为	皇帝	,

地球人将跟随我们前往黄金世界，在那里，你，作为皇帝，

[ænd; ənd]['ɔ:rɪzən] , ['emprəs] , [wɪl] [gri:t] [ðem; ðəm] . "

and	**Orison**	**,**	**Empress**	**,**	**will**	**greet**	**them**	**.**	**"**
和	祈祷	,	皇后	,	将要	迎接	他们	.	"

奥里森皇后将迎接他们。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] ? " [dɪŋk] [æskt] .

"	**To**	**the**	**ship**	**,**	**then**	**?**	**"**	**Dink**	**asked**	**.**
"	到	这	船	,	然后	?	"	丁克	问	.

"那么，去船上吗？"丁克问道。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?

"	**What**	**will**	**we**	**do**	**with**	**the**	**rebels**	**?**
"	什么	将要	我们	做	和	这	叛军	?

"我们将如何处置叛军？"

[wɪð; wɪθ][kræft] , [maɪ] ['brʌðər] ? "

With	**Kraft**	**,**	**my**	**brother**	**?**	**"**
和	卡夫	,	我的	兄弟	?	"

和卡夫一起，我的兄弟?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eksaɪl] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [roʊt] .

"	**They**	**have**	**earned**	**the**	**payment**	**of**	**exile**	**,**	**"**	**Elder**	**Compassion**	**wrote**	**.**
"	他们	有	获得	这	支付	的	流亡	,	"	长老	同情	写道	.

"他们理应受到流放的惩罚，"长老康帕森写道。

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] .

"	**We**	**will**	**leave**	**them**	**here**	**.**
"	我们	将要	离开	他们	这里	.

我们会把他们留在这里。

" [dɪŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .

"	**Dink**	**turned**	**to**	**the**	**young**	**officer**	**.**
"	丁克	转向	到	这	年轻的	官	.

丁克转向那位年轻军官。

" ['kɔ:rnɪt] , [ə'sɪst] ['aʊər; ɑ:r]['eldər]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	**Cornet**	**,**	**assist**	**our**	**Elder**	**Cousin**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	角膜	,	协助	我们的	长老	表哥	到	这	船	,	"	他	订购	.

"科内特，护送我们的老表兄上船，"他命令道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - [ɪrz] .

He	**turned**	**to**	**two**	**of**	**the**	**purple**	**-**	**ears**	**.**
他	转向	到	二	的	这	紫色的	-	耳朵	.

他转向两只紫色的耳朵。

" [teɪk] [kræft][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Take**	**Kraft**	**to**	**the**	**vault**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	拿	卡夫	到	这	金库	,	"	他	说	.

"把克拉夫特带到金库去，"他说。

['ɔ:rɪzən] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

Orison	**spoke**	**to**	**the**	**monster**	**.**
祈祷	辐	到	这	怪物	.

奥里森和怪物交谈了。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Sir , " she said , " you spoke of making amends for the damage you have
" 先生 , " 她 说 , " 你 辐 的 制作 修改 为了 这 损害 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

"先生，"她说，"您曾说过要弥补您所造成的损害。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['ruːɪn]
You must first of all destroy the paper with which you'd hoped to ruin
你 必须 第一的 的 全部 破坏 这 纸 和 哪个 你会 希望 到 废墟
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

你首先必须销毁那份你企图用来毁掉我们的文件。

" [aɪl] [gɪv] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] , ['ɔːrɪzən] , " [dɪŋk] [sed] .
" I'll give those orders , Orison , " Dink said .
" 患病的 给 那些 订单 , 祈祷 , " 丁克 说 .

"我会下达那些命令，奥里森，"丁克说道。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [juːv] [ɔːl'redi] [spent] ,
" What will be done about the counterfeit money you've already spent ,
" 什么 将要 是 完毕 关于 这 伪造 钱 你已经 已经 花费 ,
['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ] [jʊr; jər] [səb'vɜːrʒn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
financing your subversion ? " she asked .
融资 你的 颠覆 ? " 她 问 .

她问道："你们已经花费了假币来资助你们的颠覆活动，这些假币该如何处理？"

['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
Elder Compassion was writing on his board .
长老 同情 曾是 写作 在 他的 木板 .

慈悲长老正在黑板上写字。

" [θriː] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sɪti] [laɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [goʊld] , " [hiː; hi] [roʊt] .
" Three miles beneath this city lies a vein of gold , " he wrote .
" 三 英里 下面 这 城市 谎言 一个 静脉 的 金子 , " 他 写道 .

"这座城市地下三英里处蕴藏着一条金矿脉，"他写道。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Microfabridae are this minute plumbing the earth to reach it .
" 这 - 是 这 分钟 管道 这 地球 到 抵达 它 .

"微小的微纤虫正在地球深处探索，以到达那里。"

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [fʊl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɪsk(ə)l] [sɪnz] .
We will leave full payment for our fiscal sins .
我们 将要 离开 满的 支付 为了 我们的 财 罪孽 .

我们将为我们的财政过错支付全部赔偿金。

" [dɪŋk] [tʊk] - [hænd] .
" Dink took Orison's hand .
" 丁克 采取 - 手 .

丁克握住了奥里森的手。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
" You'll come with us ?
" 你会 来 和 我们 ?

"你会跟我们一起去吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] , [dɪŋk] . "
" I will , Dink . "
" 我 将要 , 丁克 . "

“我会的，丁克。”

" [ðen] [aɪ] , [reks] - [ˌɪmpə'reɪtər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraʊn] , [prɪns] - [ʌv; əv]
" Then I , Rex - Imperator , Son of the Triple Crown , Prince Porphyrogenous of
" 然后 我 , 雷克斯 - 皇帝 , 儿子 的 这 三倍 王冠 , 王子 - 的
['empaɪər] , [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][waɪf] ,
Empire , take you to wife ,
帝国 , 拿 你 到 妻子 ,

“那么，我，雷克斯·普里特拉托，三冠王之子，帝国的波菲罗根努斯王子，将你迎娶为妻。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt]['liːg(ə)l] , " ['ɔːrɪzən] [sed] , " [aɪ][duː] . "
" If you're sure this is quite legal , " Orison said , " I do . "
" 如果 你是 当然 这 是 相当 合法的 , " 祈祷 说 , " 我 做 . "

“如果你确定这完全合法的话，”奥里森说，“我确定。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " ['eldər] [kəm'pæʃ(ə)n] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
" There are voices all about us , " Elder Compassion spoke in their minds .
" 那里 是 声音 全部 关于 我们 , " 长老 同情 辐 在 他们的 思想 .

“我们周围到处都是声音，”慈悲长老在他们心中说道。

" [ðə; ði] ['treɪtər] , [kræft] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [welθ] .
" The traitor , Kraft , is in the vault , bound and seated in the midst of wealth .
" 这 叛徒 , 卡夫 , 是 在 这 金库 , 边界 和 坐着 在 这 中间 的 财富 .

“叛徒克拉夫特被关在金库里，被捆绑着，坐在财富之中。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['vaɪələns] . "
We must go , or there will be more violence . "
我们 必须 去 , 或者 那里 将要 是 更多的 暴力 . "

我们必须离开，否则会发生更多暴力事件。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - [hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['goʊldən] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" The moment the Microfabridae have left their golden payment for our
" 这 片刻 这 - 有 左边 他们的 金的 支付 为了 我们的
['fɑːli] , ['eldər]['kʌz(ə)n] ,
folly , Elder Cousin ,
蠢事 , 长老 表哥 ,

“就在微型织造者们为我们的愚蠢行为留下黄金报酬的那一刻，老表兄，”

[gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [dɪŋk] [sed] .
guide them to the ship , " Dink said .
指导 他们 到 这 船 , " 丁克 说 .

“引导他们上船，”丁克说道。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['prɪnses] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] . "
" I long to show my Princess her dominions . "
" 我 长的 到 展示 我的 公主 她 领地 . "

“我渴望带我的公主领略她的领地。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .
" She is the first , " the voice spoke again .
" 她 是 这 第一的 , " 这 嗓音 辐 再次 .

“她是第一个，”那个声音再次响起。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['kɔŋkərəz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	The	first	of	the	irresistible	conquerors	from	Earth	.
"	这	第一的	的	这	无法抗拒	征服者	从	地球	.

“来自地球的第一批势不可挡的征服者。”

" [[-] [noʊt] : [noʊ]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː][ɔːr]['sekʃ(ə)n]['vaɪ, 'viː] ['hediŋs] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

"	[	Transcriber's	Note	:	No	Section	IV	or	Section	VI	headings	in	original	]
"	[	转录员的	笔记	:	不	部分	第四	或者	部分	六年级	标题	在	原来的	]

【转录者注：原文中没有第四部分或第六部分的标题】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神